

«Подтверждаю точность, правильность и
I hereby certify accuracy, correctness and
достоверность содержания текста перевода
reliability of this document translated
на русский язык»
into Russian

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ



Каталка для перевозки больных WP-02.0

“APPROVE” / «УТВЕРЖДАЮ»

Famed Zywiec Sp. z o.o., Poland

«Фамед Живец ООО», Польша

FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.

34-300 Zywiec, ul. Fabryczna

Reg. 146369568 NIP 5272685925

tel. 33 84 44 200

(signature/ подпись)

2014 г.

«day» month (numerals)/«день» месяц (цифрами)

Stamp/ М.П.

Издание 11.00

Дата выпуска: 02.09.2013



FAMED ŻYWIEC Spółka z o.o.

Согласно Директиве Медицинского Оборудования 93/42/ЕЕС, от 14 июня 1993 года данный продукт относится к I классу риска.

Производитель заявляет, что данный продукт соответствует основным требованиям директивы.

Проверка на соответствие была выполнена в соответствии с приложением VII директивы.



Производитель:

FAMED ŻYWIEC Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością

Fabryczna 1

34-300 Żywiec

ТЕЛЕФОННАЯ СЛУЖБА

(+48 33) 866 63 75 (круглосуточная)

АТС

(+48 33) 866 62 00

Отдел маркетинга (+48 33)

866 63 00 ...02

Отдел экспорта

(+48 33) 866 62 50 ...52

Техобслуживание (+48 33)

866 63 25

Факс

(+48 33) 475 58 90

Уполномоченный представитель:

ОБЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ «КОМПЛЕКС ЛОГИСТИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ» (ООО «КЛС»)

1414000, Московская область, г. Химки, ул. Московская, д. 14

Телефон: 8 (495) 134 2727

Уважаемые покупатели,

Поздравляем Вас с правильно сделанным выбором. Надеемся, что вы будете удовлетворены нашим оборудованием на протяжении всего периода его эксплуатации.

Внимательно прочтите данную инструкцию, так как она содержит всю необходимую информацию и замечания производителя для правильного монтажа, эксплуатации и обслуживания данного изделия.

FAMED ŻYWIEC Spółka z o.o.

Основные замечания

- Любые действия, а также обслуживание данной каталки должно производиться в соответствии с данной инструкцией. В случае нарушения требований настоящей инструкции производитель не несет никакой ответственности за любой возможный ущерб или повреждения, которые могут быть вызваны такими нарушениями.
- Если работа или параметры изделия не соответствуют описанию, данному в главе "Техническое обслуживание", то изделием нельзя пользоваться и обо всех неполадках необходимо немедленно сообщить производителю или дилеру.
- Любое техническое обслуживание должно осуществляться силами специально обученных специалистов или специализированной сервисной службы производителя и должно быть отражено в листе протокола технического обслуживания. Игнорирование данного требования означает прекращение действия гарантии.

Техника безопасности

Знак нарисованный ниже обозначает: Предупреждение – обратите особое внимание на "Руководство пользователя".



Маркировка с данным знаком размещается на всех частях и механизмах, которые могут послужить причиной травмирования, если их эксплуатация осуществляется не в соответствии с данным Руководством пользователя.

При эксплуатации изделия пользователь должен обращать особое внимание на элементы и механизмы, оснащенные данной маркировкой.

- При регулировке угла наклона секций будьте предельно осторожны, во избежание травмирования пальцев или кисти руки движущимися частями каталки. Поэтому не беритесь рукой за места рамы каталки и секций, близко расположенные к движущимся элементам.
- На пути движения каталки не должно быть никаких препятствий.

- **При перемещении каталки избегайте столкновений с другими объектами!**
- **Не перемещайте каталки по электрическим кабелям!**
- **При опускании боковых ограждений, беритесь за боковые ограждения сверху открытой ладонью, чтобы пальцы не попали между элементами ограждения. Будьте осторожны при манипуляциях с боковыми ограждениями во избежание защемления различных частей тела пациента или медперсонала, а также принадлежностей оборудования движущимися частями боковых ограждений.**
- **Если каталка оснащена корзиной для кислородного баллона, следует понимать, что данный баллон является особенно опасным элементом. Пожалуйста, внимательно прочитайте замечания, касающиеся безопасности, указаны в главе "Кислородный баллон".**

Чистка и дезинфекция

- **Изделие нельзя дезинфицировать в дезинфекционных камерах!**
- **Не используйте отбеливающие (содержащие активный хлор или кислород), едкие или разъедающие вещества.**
- **Не используйте вещества, меняющие химическую или молекулярную структуру пластмассы (Carbotex),(органические растворители).**

Несоблюдение правил чистки и дезинфекции приводит к прекращению действия гарантии.

СОДЕРЖАНИЕ

1.	<u>НАЗНАЧЕНИЕ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ КАТАЛКИ ДЛЯ ТРАНСПОРТИРОВКИ ПАЦИЕНТОВ</u>	6
1.1	ПРИМЕНЕНИЕ	6
1.2	ЭКСПЛУАТАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ	6
1.3	ОБЯЗАННОСТИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ	6
1.4	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	6
1.5	ОПИСАНИЕ И ФУНКЦИИ КАТАЛКИ ДЛЯ ТРАНСПОРТИРОВКИ ПАЦИЕНТОВ	7
1.6	ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ	7
1.7	БЕЗОПАСНОСТЬ	8
1.8	КРИТИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ	8
2	<u>ТРАНСПОРТИРОВКА И НАСТРОЙКА КАТАЛКИ</u>	8
2.1	ТРАНСПОРТИРОВКА	8
2.2	РАСПАКОВКА И ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	9
3	<u>ОБСЛУЖИВАНИЕ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КАТАЛКИ</u>	10
3.1	ИЗМЕНЕНИЕ ВЫСОТЫ ЛОЖА КАТАЛКИ	10
3.2	ИЗМЕНЕНИЕ ПРОДОЛЬНОГО УГЛА НАКЛОНА ЛОЖА	10
3.3	ИЗМЕНЕНИЕ УГЛА НАКЛОНА СПИННОЙ СЕКЦИИ	10
3.4	УПРАВЛЕНИЕ КОЛЕСАМИ	10
4	<u>ПРИНАДЛЕЖНОСТИ</u>	11
4.1	БОКОВЫЕ ОГРАЖДЕНИЯ	11
4.2	ИНФУЗИОННАЯ СТОЙКА	11
4.3	МАТРАЦ	12
4.4	КОРЗИНА ДЛЯ КИСЛОРОДНОГО БАЛЛОНА	12
4.5	Ремень для фиксации пациента.....	12
5	<u>КРИТЕРИИ ПРОВЕРКИ РАБОТОСПОСОБНОСТИ КАТАЛКИ</u>	12
6	<u>ОБСЛУЖИВАНИЕ КАТАЛКИ</u>	13
6.1	ХРАНЕНИЕ	13
6.2	Чистка и дезинфекция	13
6.3	ПОВРЕЖДЕНИЯ И НЕПОЛАДКИ	13
6.4	УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК И ПОВРЕЖДЕНИЙ	13
6.5	ПРОВЕРКА И КОНТРОЛЬ ТЕХНИЧЕСКИХ ПАРАМЕТРОВ	14
6.6	НЕПОЛАДКИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ	15
6.7	УТИЛИЗАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ	15
7.	<u>МАРКИРОВКА КАТАЛКИ</u>	15
7.1	МАРКИРОВКА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ	15
7.2	ОБОЗНАЧЕНИЯ	16
8.	ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА	17

1. Назначение и эксплуатация каталки для транспортировки пациентов

1.1 Применение

Каталка для транспортировки пациентов WP-02.0 предназначена для перевозки больных в лежачем положении между палатами и кабинетами внутри медицинских стационаров и амбулаторий.

1.2 Эксплуатация изделия

Данное изделие предназначено для использования внутри помещения. Условия эксплуатации: температурный диапазон от +10 до +35°C, допустимые колебания температуры в течение 8 часов не должны превышать 20°C; влажность воздуха от 30 до 80%, атмосферное давление 200 – 1500 гПа. Изделие должно эксплуатироваться, храниться и обслуживаться в соответствии с инструкциями, изложенными в данном руководстве пользователя.



Внимание!

Любые действия, а также обслуживание изделия должны проводиться в соответствии с данной инструкцией. В случае нарушения требований настоящей инструкции производитель не несет никакой ответственности за любой возможный ущерб или повреждения, которые могут быть вызваны данными нарушениями.

Монтаж любых принадлежностей, отличных от предлагаемых производителем, должен быть заранее оговорен с производителем и получено письменное разрешение на использование данных принадлежностей совместно с изделием.

1.3 Обязанности пользователя

Пользователь – В данной инструкции под термином «Пользователь» подразумевается любое физическое лицо или организация, которое эксплуатирует данную каталку для транспортировки пациентов персонально или от имени лица, обладающего данным изделием. В некоторых случаях (при лизинге или аренде) пользователем является лицо, осуществляющее обслуживание и технический уход в соответствии с контрактным соглашением, заключенным между владельцем и пользователем.

Пользователь обязан убедиться, что данное изделие эксплуатируется, обслуживается и храниться должным образом (в соответствии с данным руководством пользователя) и в надлежащих условиях окружающей среды. Пользователь обязан оградить как пациента, так и третьих лиц от возможной угрозы здоровью или жизни. Пользователь обязан внимательно ознакомиться с данным руководством пользователя и обучить обслуживающий персонал работать с данным изделием.

1.4 Технические характеристики

- Длина ложа каталки (с бамперами)	2000 мм ± 10 мм
- Ширина секции ложа каталки (с бамперами)	680 мм ± 5 мм
- Минимальная высота ложа над полом	600 мм ± 10 мм
- Максимальная высота ложа над полом	900 мм ± 10 мм
- Угол наклона спинной секции	70° ± 5°
- Тренделенбург	23° ± 5°
- АнтиТренделенбург	12° ± 3°
- Вес каталки (с принадлежностями)	110 кг
- Максимальная нагрузка	250 кг
- Кислородный баллон ёмкостью (опция)	3 л
- Период эксплуатации	10 лет

1.5 Описание и функции каталки для транспортировки пациентов

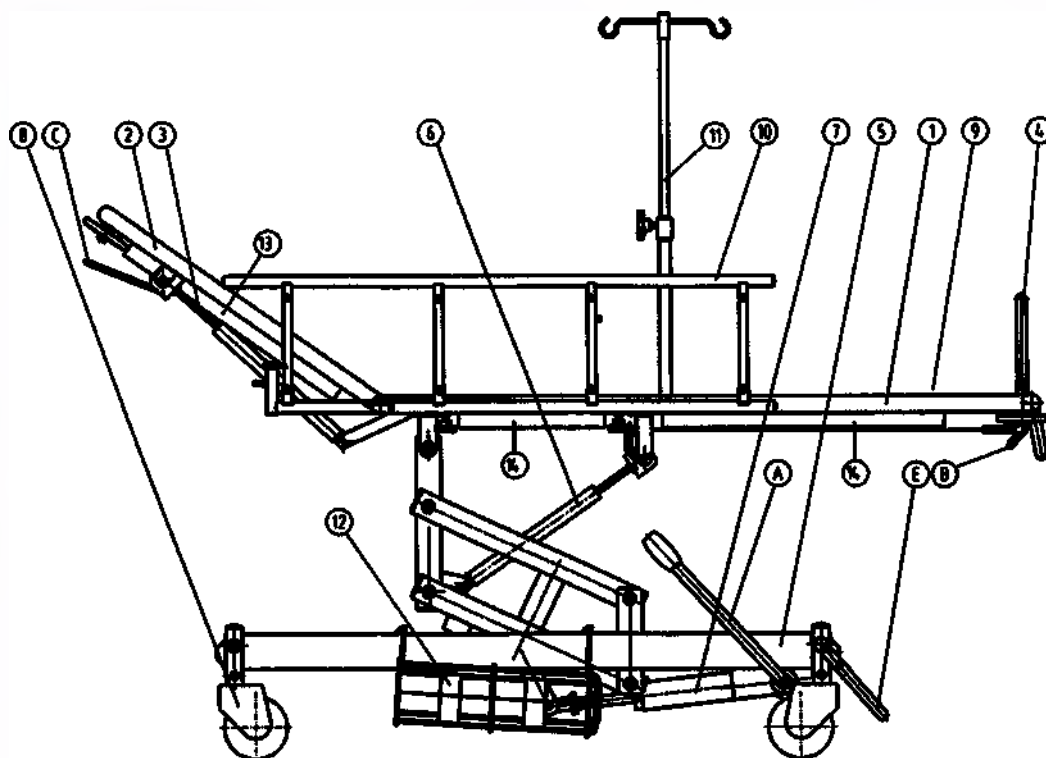


Рис. 1

№ (рис.1)	Описание
1	Секция малая
2	Спинная секция
3	Пневматическая пружина спинной секции
4	Ножной торец
5	Основание
6	Пневматическая пружина Тренделенбург
7	Гидропривод
8	Колесо
9	Матрац
10	Боковые ограждения
11	Инфузионная стойка
12	Корзина для кислородного баллона
13	Туннель для рентгеновской кассеты в спинной секции
14	Туннели для рентгеновской кассеты в секции ложа
A	Педаль регулировки высоты
B	Рычаг регулировки положения Тренделенбург
C	Рычаг регулировки спинной секции
E	Педаль центральной системы торможения

1.6 Описание изделия

Рама основания каталки изготовлена из стальных труб с вставками из нержавеющей стали (SUS 304), ручки пластик – АБС (Carbotex), обивочный материал матрасов изготовлен из искусственной кожи (Betexim). Головная секция и ложе выполнены из декоративной плиты, рентгенопрозрачны. Секции оснащены туннелями для рентгеновских кассет (один находится в головной секции, два - в секции ложа). Каталка может быть оснащена защитными

рентгенопрозрачны. Секции оснащены туннелями для рентгеновских кассет (один находится в головной секции, два - в секции ложа). Каталка может быть оснащена защитными элементами-отбойниками, используемыми во избежание повреждений во время перемещения каталки.

Регулировка высоты ложа каталки осуществляется при помощи гидропривода. Изменение положения Тренделенбург и угла наклона спинной секции осуществляется благодаря пневматическим пружинам, регулирующимся при помощи рычагов, расположенных в удобном для оператора месте

Стандартная версия каталки оснащена колесами с центральной системой торможения, так же (опция) каждое колесо может быть оснащено индивидуальным тормозом

1.7 Безопасность

Для того, что бы обеспечить безопасную работу и эксплуатацию изделия, обратите внимание на особые замечания, приведенные в данной инструкции.

Знак нарисованный ниже обозначает: Предупреждение – обратите особое внимание на "Руководство пользователя".



Маркировка с данным знаком размещается на всех частях и механизмах, которые могут послужить причиной травмирования, если их эксплуатация осуществляется не в соответствии с данным Руководством пользователя

При эксплуатации изделия пользователь должен обращать особое внимание на элементы и механизмы, оснащенные данной маркировкой.

- Максимальный вес пациента и принадлежностей, установленных на каталке, не должен превышать 250 кг
- Каталка предназначен для пациентов ростом не более 200 см

1.8 Критические параметры

Максимальная нагрузка

- 250 кг

2 Транспортировка и настройка каталки

2.1 Транспортировка

Каталка может транспортироваться в любом закрытом транспортном средстве. При транспортировке необходимо обеспечить защиту изделия от влажности и неожиданных перемещений.

Условия транспортировки:

- температура: -20°C до 60°C
- относительная влажность воздуха: 20% до 80%

При транспортировке, хранении и распаковке изделия колебания температуры не должны превышать 10°C в час. Настоятельно рекомендуется распаковывать изделие только после того, как его температура будет равна температуре окружающей среды.

Ярусное хранение изделия производить строго в соответствии с упаковочной маркировкой. В случае отсутствия данной маркировки, данный вид хранения запрещен.

В случае транспортировки изделия в нестандартных климатических условиях (обычно при низких температурах) необходимо согласовать способ перевозки и упаковки с производителем для обеспечения надежной транспортировки.

2.2 Распаковка и первое использование



Внимание!

Если изделие настраивается в сервисе фирмы-изготовителя FAMED ŻYWIEC Spółka z o.o., пользователь освобождается от обязанностей выполнить действия, описанные в данной главе.

Изделие поставляется в собранном виде в деревянном ящике размерами: L: 2080 x W:880 x H:850 мм и весом ок. 150 кг. Каталка должна быть распакована внутри помещения во избежание ее повреждения.

При подготовке изделия к эксплуатации необходимо:

- Удалите весь упаковочный материал,



Внимание!

Утилизация упаковки должна соответствовать требованиям закона в области охраны окружающей среды в месте введения продукта в упаковку.

Отходы упаковочных материалов подлежат утилизации / переработке. Следует их сортировать и отдавать, согласно требованиям местного законодательства, в пункты раздельного сбора отходов.

Упаковку повторного использования следует вернуть поставщику медицинского оборудования.

На упаковке могут стоять следующие маркировки:



- многоразовое использование



- годно для вторичной переработки



- полиэтилен высокого давления

LDPE

- Выньте и установите дополнительные принадлежности
- Расположите каталку в необходимом месте, соответствующим требованиям, указанным в данной инструкции (раздел 1.2 Эксплуатация изделия),
- Проверьте работу каталки согласно разделу 3 Обслуживание и функционирование каталки, разделу 5 Критерии проверки работоспособности каталки.



Внимание!

Если работа каталки не соответствует вышеописанной (перемещения сопровождаются скрипом или рывками), ТО ИЗДЕЛИЕМ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ НЕЛЬЗЯ! В случае возникновения данной ситуации немедленно обратитесь к производителю или дилеру. Эксплуатация изделия, содержащего дефекты, может привести к травмированию, за которое всю вину несет пользователь, а не производитель.

3 Обслуживание и функционирование каталки

3.1 Изменение высоты ложа каталки

Регулировка высоты ложа каталки осуществляется с помощью гидравлической помпы, регулирующейся благодаря ножному рычагу А (рис.1). Для того чтобы поднять ложе вверх нажмите на ножной рычаг А. Для того чтобы опустить ложе, потяните рычаг вверх.

3.2 Изменение продольного угла наклона ложа

Для изменения продольного угла наклона ложа потяните рычаг В (рис.1) на себя. В результате произойдет разблокирование пневматической пружины, и ложе можно будет перевести в необходимое положение. При отпускании рычага ложе зафиксируется в необходимой позиции.

3.3 Изменение угла наклона спинной секции

Для изменения угла наклона спинной секции ложа потяните вверх рычаг С (рис.1). В результате произойдет разблокирование пневматической пружины, и секцию можно будет перевести в необходимое положение. При отпускании рычага секция зафиксируется в необходимой позиции.

3.4 Управление колесами

Перемещение каталки можно осуществлять в любом направлении. Каталка оснащена центральной системой торможения. Педаль центральной системы торможения F (рис.1) можно установить в три позиции:

- Верхнее – передвижение может осуществляться только прямо,
- Среднее (горизонтальное) – колеса разблокированы,
- Нижнее – все колеса заблокированы.



Блокировка направления движения (верхнее положение педали) предназначена для перевозок в прямом направлении на длинных дистанциях. Данная функция предотвращает нежелательные повороты каталки в другом направлении.



Внимание!

Для перемещения каталки необходимы как минимум два человека

Будьте предельно осторожны во время перемещения каталки с нагрузкой (пациентом) по наклонным поверхностям и вне здания.

Перемещение каталки должно осуществляться при минимальной высоте ложа.

На пути движения каталки не должно быть никаких препятствий!

При перемещении каталки избегайте столкновений с другими объектами!

Не перемещать каталки по электрическим кабелям!

Принадлежности

Каталка может быть оснащена дополнительно:

1. Ограждения боковые РВ-10.2 – 2 шт.
2. Стойка инфузионная с двумя крючками WK-06.1 – 1 шт.
3. Стойка инфузионная WK-16.0 – 1 шт.
4. Стойка инфузионная WK-06.0 – 1 шт.
5. Стойка инфузионная WK-06.2 – 1 шт.
6. Стойка инфузионная WK-06.5 – 1 шт.
7. Корзина для кислородного баллона WL-38.0 – 1 шт.
8. Ремень для фиксации пациента WW-12.0 – 1 шт.
9. Матрац MC-34.0 – 1 шт.
10. Шасси WL-11.0 – 1 шт.

Боковые ограждения РВ-10.2 устанавливаются в соответствующие гнезда ложа каталки, расположенные в области тазовой секции, и фиксируются с помощью резьбовых воротков. Ограждения должны быть установлены так, чтобы механизм блокировки находился со стороны спинной секции. Для того чтобы опустить боковое ограждение одной рукой возьмитесь за верхнюю перекладину ограждения и удерживая ее в поднятом положении второй рукой нажмите на рычаг F на каркасе блокировки ограждения. В результате произойдет его разблокирование и сложение (в направлении ножной секции). Для полного складывания опускайте ограждение придерживая его за верхнюю перекладину. Для того чтобы поднять боковое ограждение, возьмитесь рукой за верхнюю перекладину ограждения и поднимите его

Направление опускания ограждения



вверх (в направлении спинной секции) до щелчка – блокировка в верхнем положении произойдет автоматически. Блокировка должна обеспечить его надёжную фиксацию. Боковые ограждения не входят в стандартное оснащение и поставляются по запросу клиента.



Внимание!

При опускании боковых ограждений, беритесь за боковые ограждения сверху открытой ладонью, чтобы пальцы не попали между элементами ограждения. Будьте осторожны при манипуляциях с боковыми ограждениями во избежание защемления различных частей тела пациента или медперсонала, а также принадлежностей оборудования движущимися частями боковых ограждений.

4.1 Инфузионная стойка

Инфузионная стойка (WK-06.1, WK-16.0, WK-06.0, WK-06.2, WK-06.5) устанавливается в соответствующие гнезда ложа каталки, расположенные в области тазовой секции. Для того чтобы отрегулировать высоту инфузионной стойки открутите вороток, расположенный на опоре инфузионной стойки, выставьте необходимую высоту и снова затяните вороток. Инфузионная стойка поставляется по запросу клиента

4.3 Матрац

Матрацы MC-34.0 изготовлены из водонепроницаемой паропроницаемой эластичной ткани (искусственная кожа (Betexim)), с наполнителем из пенополиуретана (Teporex Sanapur).

4.4 Корзина для кислородного баллона

Если каталка оснащена корзиной для кислородного баллона WL-38.0, следует быть сознательным, что является он элементом особенно опасным

Хранение, транспортировка и использование кислородных баллонов подлежит нормам, содержащимся в Распоряжении Министра экономики, труда и социальной политики от 23.12.2003г. относительно безопасности и гигиены труда при производстве и хранении газа, заполнении баков газом, а также использование и хранение карбида (Законодательный вестник 2004 № 7 поз. 59).

Особенно пользователь должен обратить внимание на следующие вопросы:

- Корзина для кислородного баллона приспособлена для транспортировки баллонов ёмкостью 3 л, размерами диаметром 115 мм, длиной 410 мм
- Кислородный баллон может обслуживать ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО человек, обученный для этой цели!
- В случае утечки газа немедленно вынесите баллон за пределы здания и сообщите о случившемся лицу, ответственному за контроль кислородных баллонов!
- Баллон должен быть закреплён в корзине. Запрещается размещать баллон на каталке или рядом с ней, так как его падение или удар может привести к его взрыву!
- Баллон с кислородом разрешается устанавливать на расстоянии не менее 1 м от радиаторов центрального отопления!
- В случае блокировки клапана кислородного баллона нельзя откручивать его применяя дополнительное усилие и/или использовать усиливающие инструменты или наносить смазку и выполнять другие действия. В случае неисправности клапана верните баллон Вашему поставщику O₂.
- Запрещается смазывать клапан баллона. Масла в сочетании с кислородом ЛЕГКО ВОСПЛАМЕНЯЮТСЯ.

4.5 Ремень для фиксации пациента

Каталка оснащена ремнем из 100% х/б для фиксации пациента WW-12.0, для удобства и безопасности транспортирования больного в лежачем положении между палатами и кабинетами внутри медицинских стационаров и амбулаторий.

5 Критерии проверки работоспособности каталки



Необходимо проверить работоспособность каталки непосредственно перед первым использованием изделия.

Внимание!

Для того чтобы оценить правильность работы изделия необходимо:

1. Проверьте неподвижность каталки при заблокированных колесах. Для этого попробуйте передвинуть каталку в любом направлении. Если изделие функционирует нормально не должно возникать никакого дрожания или перемещения.
2. Проверьте работоспособность пневматических пружин и запорных механизмов (см. раздел 3 *Обслуживание и функционирование каталки*). Механизмы должны работать без рывков, после блокировки механизмов секции не должны менять свое положение (проверьте, вручную нажимая на секции или на ложе каталки).
3. Проверьте, нет ли механического шатания, вручную перемещая секции ложа
4. Проверьте работу гидронасоса, опуская и поднимая ложе каталки

Если изделие прошло все вышеописанные тесты, а передвижения секций и ложа не сопровождались посторонними звуками (скрежетом или скрипом), то изделие можно смело эксплуатировать.

В противном случае смотри *Главу 6.6 "Неполадки и их устранение"*.



Внимание!

В случае обнаружения поломки или дефекта изделием нельзя пользоваться и необходимо как можно скорее обратиться к производителю (или продавцу). Эксплуатация поврежденной каталки может привести к повреждению изделия или других близлежащих предметов.

В случае нарушения данных требований производитель не несет никакой ответственности за любой возможный ущерб или повреждения, которые могут быть вызваны такими нарушениями.

6 Обслуживание каталки

6.1 Хранение

Если изделие не используется в течение длинного периода времени, то оно должно храниться в следующих климатических условиях:

- температура: $25^{\circ} \pm 10^{\circ}\text{C}$,
- относительная влажность: $50\% \pm 25\%$.

6.2 Чистка и дезинфекция

Чистка и дезинфекция изделия должна осуществляться средствами, не содержащими отбеливающих компонентов (активного кислорода или хлора). Данные моющие средства предложены производителем в Приложении 1 к этому руководству (допущены к продаже и использованию в стране, в которой они используются).

Чистка матрасов описана в Приложении 3.

После дезинфекции вымойте изделие дистиллированной водой, для того чтобы удалить пятна.

Тщательно высушите изделие после дезинфекции.

Высушите изделие горячим воздухом (максимальная температура 60°C) или вытрите мягкой стерильной тканью.



Внимание!

Изделие не разрешается дезинфицировать в автоклавах!

Не используйте средства, содержащие отбеливающие агенты (активный хлор или кислород)!

Не используйте чистящие и дезинфицирующие средства (содержащие органические растворители) меняющие или повреждающие химическую или молекулярную структуру пластмассы!

Игнорирование вышеупомянутых требований относительно чистки и дезинфекции приводит к потере гарантии на изделие!

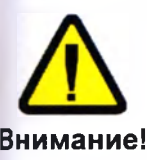
6.3 Повреждения и неполадки

В случае обнаружения поломки или дефекта изделием нельзя пользоваться и необходимо как можно скорее обратиться к производителю, а затем к продавцу или в сервисный центр. Изделие нельзя эксплуатировать до тех пор, пока все неполадки не будут устранены.

6.4 Устранение неполадок и повреждений

Устранение поломок и неполадок может производиться только в сервисе производителя или силами специально обученных специалистов сервисного центра, имеющих письменное разрешение на данную деятельность. При необходимости (по требованию) производитель (поставщик) могут снабдить перечнем запчастей, инструкциями по калибровке или другой информацией, необходимой для ремонта каталки.

Для ремонта изделия могут быть использованы только оригинальные запчасти. Утилизация изношенных частей должна соответствовать нормам по охране окружающей среды.



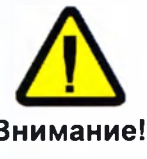
Каталка содержит следующие вещества, опасные для окружающей среды:
- масло (пневматическая пружина, гидропривод),
Порядок обращения с изношенным оборудованием, которое может представлять угрозу для окружающей среды, определяют правила для обращения с отходами.

Утилизация каталки должна осуществляться только специализированными компаниями.

Все действия, связанные с техническим обслуживанием и ремонтом изделия должны быть отражены в Протоколе технического обслуживания и снабжены гарантийными сертификатами.

6.5Проверка и контроль технических параметров

Для того чтобы гарантировать безопасность и надлежащее техническое состояние изделия, необходимо регулярно производить профилактический осмотр оборудования силами специально обученных специалистов сервисного центра.



Все действия, связанные с техническим обслуживанием и ремонтом изделия должны быть отражены в Протоколе технического обслуживания и снабжены гарантийными сертификатами.
Основанием для дальнейшей эксплуатации продукта является только положительный результат техосмотра.
Когда истекает период использования оборудования, для дальнейшей его эксплуатации необходимо получить положительный результат техосмотра, проведенного в авторизованном сервисном центре. Разрешение предоставляется на срок 12 месяцев.

Техническая проверка	Частота
- Проверка работоспособности - Полная проверка технического состояния изделия	каждый год

Для того чтобы гарантировать безопасную и надежную работу изделия каждые 6 месяцев необходимо выполнять следующие действия:

Проверка технического состояния	
Ножки с колесами	- Проверьте винтовые соединения и крепления штифтов. - Проверьте работу центральной системы торможения и системы тяги - Проверьте работу гидравлической помпы - Смажьте смазочным маслом OBEEN UF3 от OPTIMOL (поставщик: CASTROL)
Ложе	- Проверьте винтовые соединения и крепления штифтов. - Проверьте работу принадлежностей (боковые ограждения, инфузионная стойка итп.) - Смажьте смазочным маслом OBEEN UF3 от OPTIMOL (поставщик: CASTROL)

Проверка должна быть проведена с помощью визуального осмотра, а замеченные неполадки должны быть устранены согласно главе 6.6 "Неполадки и их устранение".

6.6 Неполадки и их устранение

Повреждение	Возможная причина	Устранение неполадки
Ложе слишком медленно опускается	Неправильно подобран перелив в приводе	Отрегулировать перелив в приводе.
Разболтались винтовые соединения	Зазор появился в результате эксплуатации изделия	Затяните крепящие винты

Если поломка не может быть самостоятельно устранена, изделие нельзя эксплуатировать и необходимо немедленно обратиться в сервисный центр, FAMED ŻYWIEC Spółka z o.o. или дилеру.

6.7 Утилизация изделия

Если изделие не подлежит дальнейшей эксплуатации, то оно должно быть утилизировано в соответствии с инструкциями, приведенными в Приложении 2.

7. Маркировка каталки

В случае возникновения каких-либо вопросов касающихся каталки или заказа запасных частей, необходимо сообщить серийный номер каталки, указанный на маркировке производителя и гарантийном сертификате.

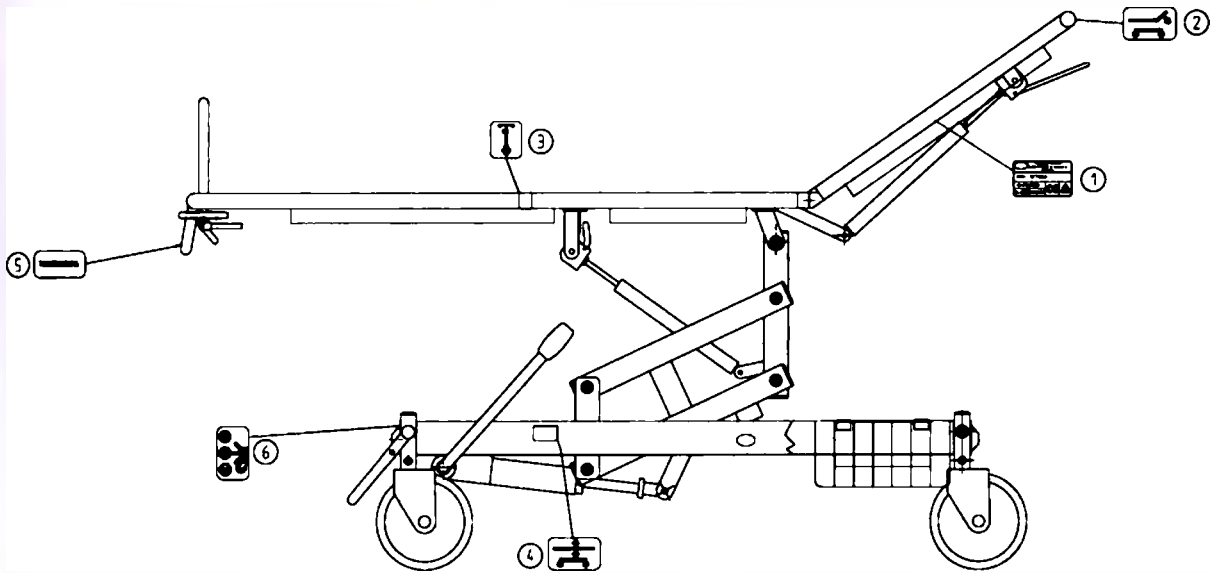
7.1 Маркировка производителя

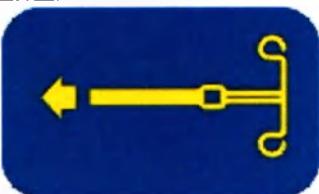


Описание компонентов маркировки производителя:

- 1 – Имя производителя, торговая марка (адрес)
- 2 – Наименование продукта
- 3 – Серийный номер (страна производителя)
- 4 – Артикул продукта
- 5 –  Внимание! Прочтите Руководство пользователя.
- 6 –  CE маркировка

7.2 Обозначения



1	См. пункт 7.1	Маркировка производителя
2		Рычаг регулировки спинной секции
3		Место расположения инфузионной стойки
4		Рычаг регулировки высоты ложа
5		Рычаг положения Тренделенбург

6		Центральная система торможения
---	---	--------------------------------

8. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА.

Компания Famed Zywiec Sp. z o.o. принимает на себя гарантийное обязательство перед конечным пользователем в отношении медицинского изделия по отсутствию дефектов и соответствия заявленным производителем характеристикам в течение 12 месяцев со дня продажи, при соблюдении условий, указанных в инструкции по эксплуатации и обслуживанию.



Приложение № 1 к Инструкции по эксплуатации и обслуживанию

Список средств, рекомендованных FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o. для чистки и дезинфекции

Список является приложением к инструкции по обслуживанию оборудования производства FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o. Он включает в себя средства, рекомендованные для чистки, дезинфекции, мойки и ухода за изделием. Список является неотъемлемой частью инструкции и содержит необходимую информацию по эксплуатации продукта. Средства указанные в списке одобрены для использования на территории Республики Польша со дня издания настоящего приложения.

Согласно действующим правилам - они введены в реестр биоцидных продуктов, или у них лицензия или временное разрешение для использования на рынке, или они внесены в реестр медицинских изделий. Размещение данного средства в этом списке не освобождает пользователя от обязанности проверять допускается ли данное средство для использования на территории Республики Польша или другой территории, учитывая место его применения и определенные юридические требования.

Чистка и дезинфекция оборудования FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o., проведённая согласно информации указанной в настоящем приложении, гарантирует его долгий срок службы и эстетичный внешний вид. Несоблюдение указаний может привести к повреждению, потере свойств продукта, а также к прекращению срока действия гарантии. В случае возникновения вопросов, обращайтесь к FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.

Средства рекомендованные FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.

- Список: Средства, рекомендованные для чистки и дезинфекции поверхности изделий - классификация по различным группам материалов, входящих в состав оборудования FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.

Общие замечания по дезинфекции поверхностей :

1. Средства для чистки и дезинфекции следует применять в соответствии с информацией указанной FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.
2. После дезинфекции вымойте изделие дистиллированной водой, для того чтобы удалить пятна. После чистки тщательно высушите изделие.
3. Не используйте средства, содержащие отбеливающие агенты (активный хлор или кислород).
4. Применение дезинфицирующих средств, содержащих активный хлор в концентрации 500-1000 ppm, может вызвать постепенную потерю эстетичности продукта:
 - потеря блеска покрытий,
 - пожелтение белого покрытия , изменение оттенка цветного покрытия
 - пожелтение белой пластмассы,

- пожелтение белых обивочных материалов и изменение оттенков цветных материалов
- образование ржавчины на поверхностях, сделанных из нержавеющей стали, которые требуют периодической чистки и ухода.

Однако, это не вызывает ухудшения технических параметров и не влияет на безопасность продукта.

5. Средства для использования, содержащие активный кислород или хлор в концентрациях, рекомендованных производителем дезинфицирующего средства, не оказывают отрицательного воздействия на изделия.
6. Покрытия металлических частей не должны иметь видимых повреждений. Дезинфекция поврежденного покрытия приводит к его коррозии.
7. Для дезинфекции элементов из кожезаменителя светлого цвета /белый, кремовый, светло-серый/ не используйте дезинфицирующих средств интенсивного цвета, потому что это может привести к появлению пятен.
8. В случае применения средств с дезинфицирующим эффектом, в первую очередь, изделие следует тщательно вымыть. Если производитель дезинфицирующих средств рекомендует чистку также после дезинфекции, надо её провести. Не соблюдение рекомендаций производителя дезинфицирующего средства или не промывание изделия перед дезинфекцией может привести к изменению цвета и появлению пятен на поверхности из нержавеющей стали.
9. Для дезинфекции электронных частей системы управления таких как клавиатура, пульт ДУ, электропроводки, электроприводы, рекомендуется употребление алкогольных (спиртовых) средств. Тщательно высушите изделие после дезинфекции.

Во время чистки и ухода следует соблюдать указания производителя данного средства. Не допускается длительного контакта моющего средства с очищаемой поверхностью. Используйте только средства, разрешенные для использования в закрытом помещении, где дополнительная вентиляция не требуется.

Для сильно загрязненных поверхностей допускается промывание водой с мылом. После очистки тщательно высушите изделие. В случае дезинфекции следует применить средства с более коротким действием (до 5 минут), не требующие промывки. Тщательно высушите изделие после дезинфекции.

Тщательно высушите изделие после чистки и дезинфекции !!!

10. Недостаточная промывка изделия из нержавеющей стали перед дезинфекцией может вызвать на поверхности коричневые пятна. Для удаления этих пятен используйте чистящие средства для нержавеющей стали, которые не содержат хлоридов. После чистки следует тщательно промыть и высушить изделие, с помощью средств, указанных в этом Приложении. Неаккуратное удаление чистящего средства может привести к образованию пятен коричневого цвета, изменению цвета или коррозии.
11. Элементы, изготовленные из нержавеющей стали следует периодически обрабатывать с помощью средств для ухода за поверхностями из нержавеющей стали /Neoblank, Sekumatic IS, парафиновое масло/.

Пятна на изделиях из искусственной кожи удаляются водой с мылом. Не оставляйте загрязнения на искусственной коже. Дезинфекция закрепляет пятна от загрязнений, поэтому избавляться от них надо перед началом дезинфекции.

Несоблюдение этих требований может привести к аннулированию гарантии на оборудование.

Список: Средства, рекомендованные для чистки и дезинфекции поверхности изделий входящих в состав оборудования FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.

1. Средства, предназначены для поверхностей из нержавеющей стали

СРЕДСТВО	НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ДИСТРИБЬЮТОР
C ₂ H ₅ OH - ETANOL	+	
DESPREJ	+	1
DESAM OX	+	1
MELISEPTOL	+	2
MELSEPT SF		2
MELISEPTOL FOAM	+	2
MELISEPTOL RAPID		2
AERODESIN 2000	+	3
FUGATEN SPRAY	+	3
TRICHLOROL	+	3
DESCOSAL 1%	+	4
DESCOSAL 5%	+	4
DESCOSEPT AF	+	4
DEKONTA + TN	+	5
NEOFORM MED SPRAY	+	5
ACTICHLOR PULS	+	6
INCIDIN ACTIVE	+	6
INCIDIN FOAM	+	6
INCIDIN LIQUID SPRAY	+	6
INCIDIN PLUS**		6
INCIDIN RAPID	+	6
INCIDUR**		6
INCIDUR SPRAY	+	6
SEKUMATIC FDR		6
VIRUFEN	+	6
TRIGENE ADVANCE	+	7
MIKROZID LIQUID	+	8
ALDEWIR		9
POLSEPT PLUS	+	10
APESIN COMBI DR	+	11
ALPHA GUARD GF r.f.u.	+	12
BETA GUARD	+	12
ALPHA GUARD	+	12
SPRAY IN N	+	12
SPRAY OFF N	+	12
OXAPOL		13
ANIOS D.D.S.H.	+	14
SURFANIOS	+	14
ANIOSPRAY QUICK	+	14
WIP ANIOS	+	14
ANIOXYSPRAY WS	+	14
DEZOPOL VC 420	+	15
DEZOPOL MED VC410	+	15
DEZOPOL MED VC410 R	+	15
DEZOPOL MED COMPLEX VC430	+	15
EPIDEMED VC 400	+	15
AKRYLAN	+	16
BIG SPRAY	+	16
BIGUACID PLUS	+	16
BIGUACID S	+	16
DESCOGEN	+	16
DESCOCID	+	16
KOMBI SPRAY	+	16
GREEN & CLEAN	+	17
OXIVIR PLUS SPRAY	+	18
TASKI SPRINT DEGERM	+	18

** применение этого средства требует промывки поверхности дистиллированной водой

2. Средства, предназначены для дезинфекции поверхностей из пластмасс (кожухи, корпуса и т.п.)

СРЕДСТВО	АБС-пластик - БЕЛЫЙ	АБС-пластик - СВЕТЛО-СЕРЫЙ I	АБС-пластик - ТЕМНО-СИНИЙ	АБС-пластик - ЗЕЛЁНЫЙ	АБС-пластик - ВЕРЕСКОВЫЙ	АБС-пластик - БЕЖЕВЫЙ	АБС-пластик - СВЕТЛО-СЕРЫЙ II	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ДИСТРИБЬЮТОР
H ₂ O ₂	+	+	+		+	+	+	
C ₂ H ₅ OH - ETANOL					+	+		
MELISEPTOL					+			2
MELSEPT SF	+	+	+	+	+	+	+	2
MELISEPTOL FOAM	+	+	+	+	+	+	+	2
AERODESIN 2000								3
FUGATEN SPRAY								3
LYSOFORMIN SPEZIAL	+	+	+	+	+	+	+	3
LYSOFORMIN 3000	+	+	+	+	+	+	+	3
TRICHLOROL	+	+	+	+	+	+	+	3
BIGUANID FLACHE	+	+	+	+	+	+	+	4
DESCOCEPT AF		+	+	+	+	+	+	4
DESCOSAL 1%		+		+	+	+	+	4
DESCOSAL 5%		+		+	+	+	+	4
ACTICHLOR PLUS	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDUR		+	+		+	+		6
INCIDIN ACTIVE	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDIN FOAM	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDIN PLUS**		+			+	+		6
INCIDIN RAPID*	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDUR SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	6
SEKUSEPT PULVER Z AKTYWAT.	+	+	+	+	+	+	+	6
SEKUSEPT PULVER	+	+	+	+	+	+	+	6
VIRUFEN	+	+	+	+	+	+	+	6
TRIGENE ADVANCE		+						7
VIRKON	+	+	+	+	+	+	+	7
PERFORM	+	+		+	+	+	+	8
ALDEWIR	+	+	+	+	+	+	+	9
POLSEPT HOLIFA z POLSEPT AKTYWATOR	+	+	+	+	+	+	+	10
POLSEPT HOLIFA Z ULTRA AKTYWATOR	+	+	+	+	+	+	+	10
POLSEPT PLUS	+	+	+	+	+	+	+	10
APESIN COMBI DR	+	+	+	+	+	+	+	11
ALPHA GUARD GF r.f.u.		+	+	+		+		12
BETA GUARD		+						12
ALPHA GUARD		+						12
SPRAY IN N		+						12
ANIOS D.D.S.H.	+	+	+	+	+	+	+	14
SURFANIOS	+	+	+	+	+	+	+	14
ANIOSPRAY QUICK		+	+	+				14
WIP ANIOS		+	+	+				14
ANIOXYSpray WS		+	+	+				14
EPIDEMED VC400	+	+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL		+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL MED VC 410		+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL MED VC410 R		+	+	+				15
DESCOCID	+	+	+	+	+	+	+	16
AKRYLAN	+	+	+	+	+	+	+	16
BIGUACID PLUS	+	+	+	+	+	+	+	16

СРЕДСТВО	АБС-пластик - БЕЛЫЙ	АБС-пластик - СВЕТЛО-СЕРЫЙ I	АБС-пластик - ТЕМНО-СИНИЙ	АБС-пластик - ЗЕЛЁНЫЙ	АБС-пластик - ВЕРЕСКОВЫЙ	АБС-пластик - БЕЖЕВЫЙ	АБС-пластик - СВЕТЛО-СЕРЫЙ II	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ДИСТРИБЬЮТОР
BIGUACID S	+	+	+	+	+	+	+	16
DESCOGEN	+	+	+	+	+	+	+	16
BIG SPRAY	+		+			+		16
KOMBI SPRAY	+	+						16
GREEN & CLEAN	+	+	+	+	+	+	+	17
OXIVIR PLUS SPRAY	+	+	+	+		+	+	18
TASKI SPRINT DEGERM	+	+	+	+		+	+	18

** применение этого средства требует промывки поверхности дистиллированной водой

3. Средства, предназначены для дезинфекции поверхностей облицовочных материалов и обивки.

Искусственная кожа

СРЕДСТВО	A1 – SAN ЗЕЛЁНЫЙ	A2 – SAN ГОЛУБОЙ	A3 – SAN ТЕМНО-СИНИЙ	A4 – SAN ВЕРЕСКОВЫЙ	A5 – SAN КОРИЧНЕВЫЙ	A6 – SAN БЕЖЕВЫЙ	A7 – SAN СВЕТЛО-СЕРЫЙ	A8 – SAN БЕЛЫЙ	A9 – SAN ЖЁЛТЫЙ	B1 – SAN ЗЕЛЁНЫЙ	B4 – SAN ЧЁРНЫЙ	B6 – SAN ВЕРЕСКОВЫЙ	B8 – SAN СВЕТЛО-ГОЛУБОЙ.	B9 – SAN БЛЕДНО-ЗЕЛЁНЫЙ	C1 – GRI ФИАЛКОВЫЙ	C2 – GRI АТЛАНТИЦКИ	C3 – GRI ОЛОВЯННЫЙ	C4 – GRI СОЛНЕЧНЫЙ	C5 – GRI СМОРОДИННЫЙ	C6 – GRI МЯТНЫЙ	D1 – GRI ORAGE	D2 – GRI COBALT	D3 – GRI ELEPHANT	D4 – GRI MANDARINE	D5 – GRI FUCHSIA	D6 – GRI AMANDE	D7 – GRI POLLEN	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ДИСТРИБЬЮТОР
H ₂ O ₂	+	+			+		+	+	+		+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
C ₂ H ₅ OH									+						+	+	+				+	+			+	+		
CHIROSEPTOL	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+		+	+	+				+	+						1
DESPREJ					+				+						+	+	+					+	+					
DESAM OX	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	1
MELSEPT SF	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	1
MELISEPTOL RAPID															+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	2
MELISEPTOL FOAM	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+				+	+	+	+	+	+	+	2
AERODESIN 2000	+	+	+	+		+	+	+	+	+		+	+		+	+	+			+		+	+	+	+	+	+	2
FUGATEN SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+				+		3
LYSOFORMIN SPEZIAL	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	3
LYSOFORMIN 3000	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	3
TRICHLOROL	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	3
BIGUANID FLACHE	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	4
DESCOSAL 1%	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	4
DESCOSAL 5%	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	4
DESCOSEPT AF	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+			+	+	+	+	+	+	+	4
NEOFORM MED SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+								+	+					4
ACTICHLOR PLUS	+	+	+	+	+	+	+		+	+		+	+	+	+	+	+	+	+			+	+	+	+	+	+	6
INCIDIN ACTIVE	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDIN FOAM	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDIN LIQUID SPRAY							+									+	+											6
INCIDIN PLUS**	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+							+			6
INCIDIN RAPID		+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+				+	+	+	+	6
INCIDUR**	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDUR SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
SEKUSEPT PULVER Z AKTYWATOREM	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
SEKUSEPT PULVER	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
VIRUFEN	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+							+	+		+	+	+	+	6
VIRKON	+	+	+	+	+	+	+		+	+				+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	7
TRIGENE ADVANCE	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+							+	+	+	+	+	+	+	7
MIKROZID LIQUID	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+							+	+	+	+	+	+	+	8
PERFORM	+			+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	8
TERRALIN PROTECT	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	8

СРЕДСТВО	A1 – SAN ЗЕЛЁНЫЙ	A2 – SAN ГОЛУБОЙ	A3 – SAN ТЕМНО-СИНИЙ	A4 – SAN ВЕРЕСКОВЫЙ	A5 – SAN КОРИЧНЕВЫЙ	A6 – SAN БЕЖЕВЫЙ	A7 – SAN СВЕТЛО-СЕРЫЙ	A8 – SAN БЕЛЫЙ	A9 – SAN ЖЁЛТЫЙ	B1 – SAN ЗЕЛЁНЫЙ	B4 – SAN ЧЁРНЫЙ	B6 – SAN ВЕРЕСКОВЫЙ	B8 – SAN СВЕТЛО-ГОЛУБОЙ.	B9 – SAN БЛЕДНО-ЗЕЛЁНЫЙ	C1 – GRI ФИАЛКОВЫЙ	C2 – GRI АНТЛАНТЫЦКИ	C3 – GRI ОПОВЯННЫЙ	C4 – GRI СОЛНЕЧНЫЙ	C5 – GRI СМОРОДИННЫЙ	C6 – GRI МЯТНЫЙ	D1 – GRI ORAGE	D2 – GRI COBALT	D3 – GRI ELEPHANT	D4 – GRI MANDARINE	D5 – GRI FUCHSIA	D6 – GRI AMANDE	D7 – GRI POLLEN	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ДИСТРИБЬЮТОР
ARTAMON MED	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	8
DEWIR	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	9
DIZOL	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	9
FASEPT		+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	9
OLSEPT HOLIFA	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	10
OLSEPT AKTYWATOR	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	10
OLSEPT HOLIFA	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	10
ULTRA AKTYWATOR	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	10
OLSEPT PLUS	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	10
PESIN AP 300	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	11
PESIN SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	11
PESIN COMBI DR	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	11
ALPHA GUARD GF r.f.u.	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	12
BETA GUARD	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	12
ALPHA GUARD	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	12
PRAY IN N	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	12
PRAY OFF N	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	12
XAPOL	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	13
NIOS D.D.S.H	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14
URFANIOS	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14
NIOSPRAY QUICK	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14
VIP ANIOS	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14
NIOSXYSRAY WS	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14
JEZOPOL	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	15
JEZOPOL MED VC410	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	15
JEZOPOL MED VC410 R	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	15
JEZOPOL MED COMPLEX				+		+	+	+	+	+			+	+														15
EPIDEMED VC400						+	+	+	+				+	+											+		+	15
DESCOCID	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16
AKRYLAN	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16
BIGUACID PLUS	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16
BIGUACID S	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16
DESCOGEN	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16
KOMBI SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16
GREEN & CLEAN	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	17
OXIVIR PLUS SPRAY	+									+	+	+									+	+	+	+	+	+	+	18
TASKISPRINTDEGERM	+		+			+	+		+	+	+	+	+	+							+	+	+	+	+	+	+	18

**применение этого средства требует промывки поверхности дистиллированной водой



Приложение № 2 к Инструкции по эксплуатации и обслуживанию

Утилизация изделия

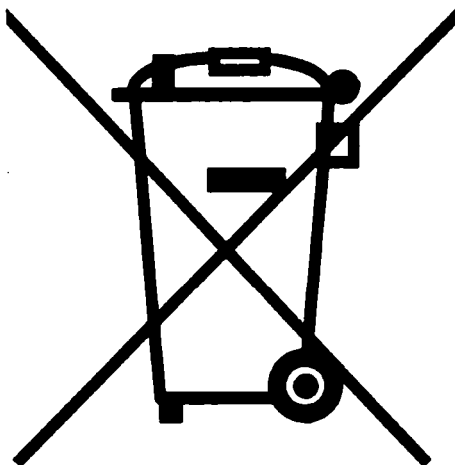
Пользователь, прекратив использование изделий медицинского назначения, обязан провести его дезинфекцию. Недезинфицированное изделие считается опасным отходом.

Утилизация электрических и электронных изделий медицинского назначения

Правила обращения с отходами электрического и электронного оборудования:

1. Внутренний рынок /РП/ - определяет Закон от 29 июля 2005 года об обращении с отходами электрического и электронного оборудования (введение рекомендаций Директив Европейского Парламента и Совета WE/96/2002 и WE/108/2003) и подзаконные акта к этому закону и акта с изменениями закона.
2. Рынки ЕС - законодательства государств ЕС, выполняющие рекомендации Директив Европейского Парламента и Совета WE/96/2002 и WE/108/2003.
3. Рынки вне ЕС - правила охраны окружающей среды, действующие в данной стране.

У электронных и электротоваров разрешенных для продажи после 13 августа 2005 маркировка - символ, указывающий обязательство раздельного сбора для переработки отходов, (в соответствии с EN 50419).



утилизация электронного и электрооборудования немедицинского назначения

утилизацию изделия пользователь может:

1. поручить фирме, которая занимается получением оборудования для утилизации
2. выполнить самостоятельно, если в состоянии демонтировать оборудование и провести сегрегацию материалов для их дальнейшей переработки

правила обращения с отходами после демонтажа оборудования.

После демонтажа изделия следуйте правилам по утилизации продукта, чтобы обеспечить защиту здоровья человека и окружающей среды.

**За дополнительной информацией обращайтесь к отдел продаж или в
отдел охраны окружающей среды FAMED ŻYWIEC Spółka z o.o.**



Приложение № 3 к Инструкции по эксплуатации и обслуживанию

Чистка и дезинфекция матраса

Дезинфекция матраса проводится средствами, предназначенными для дезинфекции облицовочных материалов (Приложение № 1).

MYCIE RĘCZNE

- ручная мойка с применением мягких моющих средств (например, вода с мылом) при температуре 40 °C

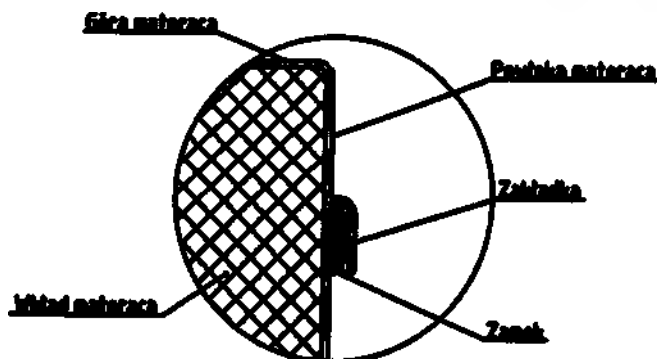
Позволяется дезинфицировать в автоклавах при температуре 105°C.

- Не используйте механическую сушку или отжим!
- Не используйте органические растворители, вещества содержащие спирт или отбеливатели (содержащие активный кислород или хлор).
- Не подвергайте воздействию прямых солнечных лучей.

Установка матраса.

Матрас должен быть установлен на кровати таким образом, чтобы жидкость, попавшая на матрас, не могла проникнуть внутрь матраса и попасть на основу (наполнитель).

На рисунке показана правильная установка матраса на ложе кровати/кресла-кровати.



Игнорирование вышеупомянутых требований относительно чистки и дезинфекции приводит к потере гарантии на изделие!

«Подтверждаю точность, правильность и
I hereby certify accuracy, correctness and
достоверность содержания текста перевода
reliability of this document translated
на русский язык»
into Russian

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ



Каталка для перевозки больных WP-02.1

“APPROVE” /«УТВЕРЖДАЮ»

Famed Zywiec Sp. z o.o., Poland

«Фамед Живец ООО», Польша

FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.

34-300 Żywiec, ul. Fabryczna

Reg. 146369568 NIP 5272685925

tel. 33 86 66 206

(signature/подпись)

«15» 04 2014 г.
«day» month (numerals)/«день» месяц (цифрами)

Stamp/ М.П.

Издание 11.00

Дата выпуска: 02.09.2013



FAMED ŻYWIEC Spółka z o.o.

Согласно Директиве Медицинского Оборудования 93/42/ЕЕС, от 14 июня 1993 года данный продукт относится к I классу риска.

Производитель заявляет, что данный продукт соответствует основным требованиям директивы.

Проверка на соответствие была выполнена в соответствии с приложением VII директивы.



Производитель:

FAMED ŻYWIEC Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością

Fabryczna 1

34-300 Żywiec

ТЕЛЕФОННАЯ СЛУЖБА

АТС

Отдел маркетинга (+48 33)

Отдел экспорта

Техобслуживание (+48 33)

Факс

(+48 33) 866 63 75 (круглосуточная)

(+48 33) 866 62 00

866 63 00 ...02

(+48 33) 866 62 50 ...52

866 63 25

(+48 33) 475 58 90

Уполномоченный представитель:

ОБЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ «КОМПЛЕКС ЛОГИСТИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ» (ООО «КЛС»)

1414000, Московская область, г. Химки, ул. Московская, д. 14

Телефон: 8 (495) 134 2727

Уважаемые покупатели,

Поздравляем Вас с правильно сделанным выбором. Надеемся, что вы будете удовлетворены нашим оборудованием на протяжении всего периода его эксплуатации.

Внимательно прочтите данную инструкцию, так как она содержит всю необходимую информацию и замечания производителя для правильного монтажа, эксплуатации и обслуживания данного изделия.

FAMED ŻYWIEC Spółka z o.o.

Основные замечания

- Любые действия, а также обслуживание данной каталки должно производиться в соответствии с данной инструкцией. В случае нарушения требований настоящей инструкции производитель не несет никакой ответственности за любой возможный ущерб или повреждения, которые могут быть вызваны такими нарушениями.
- Если работа или параметры изделия не соответствуют описанию, данному в главе "Техническое обслуживание", то изделием нельзя пользоваться и обо всех неполадках необходимо немедленно сообщить производителю или дилеру.
- Любое техническое обслуживание должно осуществляться силами специально обученных специалистов или специализированной сервисной службы производителя и должно быть отражено в листе протокола технического обслуживания. Игнорирование данного требования означает прекращение действия гарантии

Техника безопасности

Знак нарисованный ниже обозначает: Предупреждение – обратите особое внимание на "Руководство пользователя".



Маркировка с данным знаком размещается на всех частях и механизмах, которые могут послужить причиной травмирования, если их эксплуатация осуществляется не в соответствии с данным Руководством пользователя.

При эксплуатации изделия пользователь должен обращать особое внимание на элементы и механизмы, оснащенные данной маркировкой.

- При регулировке угла наклона секций будьте предельно осторожны, во избежание травмирования пальцев или кисти руки движущимися частями каталки. Поэтому не беритесь рукой за места рамы каталки и секций, близко расположенные к движущимся элементам.
- При минимальной высоте ложа каталки, не используйте функцию антиТренделенбург, если ножная секция не установлена в верхнем

(горизонтальном) положении. Не опускайте ножную секцию если ложе каталки находится в положении антиТренделенбург. При одновременной реализации функций антиТренделенбург и опускании ножной секции может произойти соударение ножной секции с основанием каталки.

- **На пути движения каталки не должно быть никаких препятствий!**
- **При перемещении каталки избегайте столкновений с другими объектами!**
- **Не перемещайте каталки по электрическим кабелям!**
- **При опускании боковых ограждений, беритесь за боковые ограждения сверху открытой ладонью, чтобы пальцы не попали между элементами ограждения. Будьте осторожны при манипуляциях с боковыми ограждениями во избежание защемления различных частей тела пациента или медперсонала, а также принадлежностей оборудования движущимися частями боковых ограждений.**
- **Если каталка оснащена корзиной для кислородного баллона, следует понимать, что данный баллон является особенно опасным элементом. Пожалуйста, внимательно прочитайте замечания, касающиеся безопасности, указаны в главе "Кислородный баллон".**

Чистка и дезинфекция

- **Изделие нельзя дезинфицировать в дезинфекционных камерах!**
- **Не используйте отбеливающие (содержащие активный хлор или кислород), едкие или разъедающие вещества!**
- **Не используйте вещества, меняющие химическую или молекулярную структуру пластмассы (органические растворители)!**

Несоблюдение правил чистки и дезинфекции приводит к прекращению действия гарантии!

СОДЕРЖАНИЕ

1. НАЗНАЧЕНИЕ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ КАТАЛКИ ДЛЯ ТРАНСПОРТИРОВКИ	6
ПАЦИЕНТОВ	6
1.1. ПРИМЕНЕНИЕ	6
1.2. ЭКСПЛУАТАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ	6
1.3. ОБЯЗАННОСТИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ	6
1.4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	6
1.5. ОПИСАНИЕ И ФУНКЦИИ КАТАЛКИ ДЛЯ ТРАНСПОРТИРОВКИ ПАЦИЕНТОВ	7
1.6. ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ	7
1.7. БЕЗОПАСНОСТЬ	8
1.8. КРИТИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ	8
2. ТРАНСПОРТИРОВКА И НАСТРОЙКА КАТАЛКИ	8
2.1. ТРАНСПОРТИРОВКА	8
2.2. РАСПАКОВКА И ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	9
3. ОБСЛУЖИВАНИЕ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КАТАЛКИ	10
3.1. ИЗМЕНЕНИЕ ВЫСОТЫ ЛОЖА КАТАЛКИ	10
3.2. ИЗМЕНЕНИЕ ПРОДОЛЬНОГО УГЛА НАКЛОНА ЛОЖА	10
3.3. ИЗМЕНЕНИЕ УГЛА НАКЛОНА СПИННОЙ СЕКЦИИ	10
3.4. ИЗМЕНЕНИЕ УГЛА НАКЛОНА НОЖНОЙ СЕКЦИИ	10
3.5. УПРАВЛЕНИЕ КОЛЕСАМИ	10
4. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ	11
4.1. БОКОВЫЕ ОГРАЖДЕНИЯ	11
4.2. ИНФУЗИОННАЯ СТОЙКА	12
4.3. МАТРАЦ	12
4.4. КОРЗИНА ДЛЯ КИСЛОРОДНОГО БАЛЛОНА	12
4.5 Ремень для фиксации пациента.....	12
5. КРИТЕРИИ ПРОВЕРКИ РАБОТОСПОСОБНОСТИ КАТАЛКИ	12
6. ОБСЛУЖИВАНИЕ КАТАЛКИ	13
6.1. ХРАНЕНИЕ	13
6.2. ЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ	13
6.3. ПОВРЕЖДЕНИЯ И НЕПОЛАДКИ	13
6.4. УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК И ПОВРЕЖДЕНИЙ	14
6.5. ПРОВЕРКА И КОНТРОЛЬ ТЕХНИЧЕСКИХ ПАРАМЕТРОВ	14
6.6. НЕПОЛАДКИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ	15
6.7. УТИЛИЗАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ	15
7. МАРКИРОВКА КАТАЛКИ	15
7.1. МАРКИРОВКА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ	15
7.2. ОБОЗНАЧЕНИЯ	16
8. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА	17

1. Назначение и эксплуатация каталки для транспортировки пациентов

1.1. Применение

Каталка для транспортировки пациентов WP-02.1 предназначена для перевозки больных в лежачем положении между палатами и кабинетами внутри медицинских стационаров и амбулаторий.

1.2. Эксплуатация изделия

Данное изделие предназначено для использования внутри помещения. Условия эксплуатации: температурный диапазон от +10 до +35°C, допустимые колебания температуры в течение 8 часов не должны превышать 20°C; влажность воздуха от 30 до 80%, атмосферное давление 200 – 1500 гПа. Изделие должно эксплуатироваться, храниться и обслуживаться в соответствии с инструкциями, изложенными в данном руководстве пользователя.



Внимание!

Любые действия, а также обслуживание изделия должны проводиться в соответствии с данной инструкцией. В случае нарушения требований настоящей инструкции производитель не несет никакой ответственности за любой возможный ущерб или повреждения, которые могут быть вызваны данными нарушениями.

Монтаж любых принадлежностей, отличных от предлагаемых производителем, должен быть заранее оговорен с производителем и получено письменное разрешение на использование данных принадлежностей совместно с изделием.

1.3. Обязанности пользователя

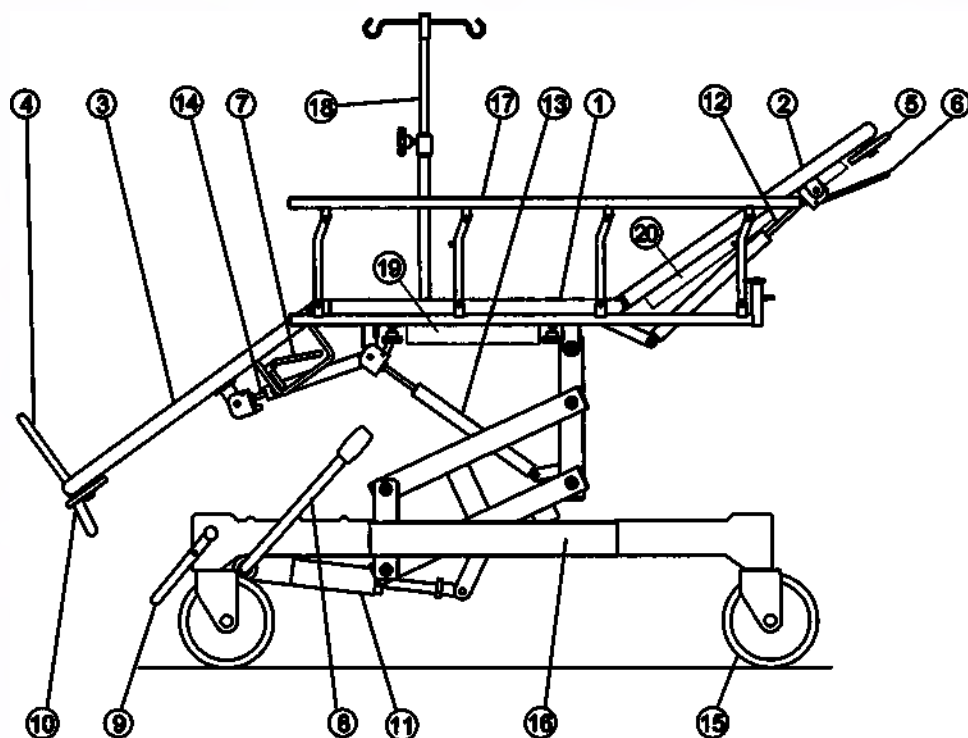
Пользователь – В данной инструкции под термином «Пользователь» подразумевается любое физическое лицо или организация, которое эксплуатирует данную каталку для транспортировки пациентов персонально или от имени лица, обладающего данным изделием. В некоторых случаях (при лизинге или аренде) пользователем является лицо, осуществляющее обслуживание и технический уход в соответствии с контрактным соглашением, заключенным между владельцем и пользователем.

Пользователь обязан убедиться, что данное изделие эксплуатируется, обслуживается и хранится должным образом (в соответствии с данным руководством пользователя) и в надлежащих условиях окружающей среды. Пользователь обязан оградить как пациента, так и третьих лиц от возможной угрозы здоровью или жизни. Пользователь обязан внимательно ознакомиться с данным руководством пользователя и обучить обслуживающий персонал работать с данным изделием.

1.4. Технические характеристики

- Длина ложа каталки (с бамперами)	2000 мм ± 10 мм
- Ширина секции ложа каталки (с бамперами)	680 мм ± 5 мм
- Минимальная высота ложа над полом	600 мм ± 10 мм
- Максимальная высота ложа над полом	900 мм ± 10 мм
- Угол наклона спинной секции	70° ± 5°
- Угол наклона ножной секции	35° ± 5°
- Тренделенбург	23° ± 5°
- АнтиТренделенбург	12° ± 3°
- Вес каталки (с принадлежностями)	110 кг
- Максимальная нагрузка	250 кг
- Кислородный баллон ёмкостью (опция)	3 л
- Период эксплуатации	10 лет

1.5.

Описание и функции каталки для транспортировки пациентов**Рис. 1**

№ (рис.1)	Описание
1	Неподвижная секция
2	Спинная секция
3	Ножная секция
4	Ножной торец
5	Бампер
6	Рычаг регулировки спинной секции
7	Рычаг регулировки ножной секции
8	Педаля регулировки высоты
9	Педаля центральной системы торможения
10	Рычаг регулировки положения Тренделенбург
11	Гидропривод
12	Пневматическая пружина спинной секции
13	Пневматическая пружина Тренделенбург
14	Пневматическая пружина ножной секции
15	Колесо
16	Основание
17	Боковые ограждения
18	Инфузионная стойка
19	Туннель для рентгеновской кассеты в тазовой секции
20	Туннель для рентгеновской кассеты в спинной секции
-	Матрац
-	Корзина для кислородного баллона

1.6. Описание изделия

Рама основания каталки изготовлена из стальных труб с вставками из нержавеющей стали (SUS 304), ручки пластик – АБС (Carbotex), обивочный материал матрацев изготовлен из искусственной кожи (Betexim). Головная секция и ложе выполнены из декоративной плиты, рентгенопрозрачны. Секции оснащены туннелями для рентгеновских кассет (один находится в головной секции, другой – в тазовой секции). Каталка может быть оснащена защитными элементами-отбойниками, используемыми во избежание повреждений во время перемещения каталки.

Регулировка высоты ложа каталки осуществляется при помощи гидропривода. Регулировка наклона спинной и ножной секций, а также положения Тренделенбург осуществляется благодаря пневматическим пружинам, регулирующимся при помощи рычагов, расположенных в удобном для оператора местах.

Стандартная версия каталки оснащена колесами с центральной системой торможения, или (опция) каждое колесо может быть оснащено индивидуальным тормозом.

1.7. Безопасность

Для того, что бы обеспечить безопасную работу и эксплуатацию изделия, обратите внимание на особые замечания, приведенные в данной инструкции.

Знак нарисованный ниже обозначает: Предупреждение – обратите особое внимание на "Руководство пользователя".



Маркировка с данным знаком размещается на всех частях и механизмах, которые могут послужить причиной травмирования, если их эксплуатация осуществляется не в соответствии с данным Руководством пользователя

При эксплуатации изделия пользователь должен обращать особое внимание на элементы и механизмы, оснащенные данной маркировкой.

- **Максимальный вес пациента и принадлежностей, установленных на каталке, не должен превышать 250 кг**
- **Каталка предназначен для пациентов ростом не более 200 см**

1.8. Критические параметры

Максимальная нагрузка

250 кг

2. Транспортировка и настройка каталки

2.1. Транспортировка

Каталка может транспортироваться в любом закрытом транспортном средстве. При транспортировке необходимо обеспечить защиту изделия от влажности и неожиданных перемещений.

Условия транспортировки:

- температура: -20°C до 60°C
- относительная влажность воздуха: 20% до 80%

При транспортировке, хранении и распаковке изделия колебания температуры не должны превышать 10°C в час. Настоятельно рекомендуется распаковывать изделие только после того, как его температура будет равна температуре окружающей среды.

Ярусное хранение изделия производить строго в соответствии с упаковочной маркировкой. В случае отсутствия данной маркировки, данный вид хранения запрещен.

В случае транспортировки изделия в нестандартных климатических условиях (обычно при низких температурах) необходимо согласовать способ перевозки и упаковки с производителем для обеспечения надежной транспортировки.

2.2. Распаковка и первое использование



Внимание!

Если изделие настраивается в сервисе фирмы-изготовителя FAMED ŻYWIEC Spółka z o.o., пользователь освобождается от обязанностей выполнить действия, описанные в данной главе.

Изделие поставляется в собранном виде в деревянном ящике размерами: L: 2080 x W:880 x H:850 мм и весом ок. 150 кг. Каталка должна быть распакована внутри помещения во избежание ее повреждения.

При подготовке изделия к эксплуатации необходимо:

- Удалите весь упаковочный материал,



Внимание!

Утилизация упаковки должна соответствовать требованиям закона в области охраны окружающей среды в месте введения продукта в упаковку.

Отходы упаковочных материалов подлежат утилизации / переработке. Следует их сортировать и отдавать, согласно требованиям местного законодательства, в пункты раздельного сбора отходов.

Упаковку повторного использования следует вернуть поставщику медицинского оборудования

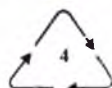
На упаковке могут стоять следующие маркировки:



- многоразовое использование



- годно для вторичной переработки



- полиэтилен высокого давления

LDPE

- Выньте и установите дополнительные принадлежности
- Расположите каталку в необходимом месте, соответствующим требованиям, указанным в данной инструкции (раздел 1.2 Эксплуатация изделия),
- Проверьте работу каталки согласно разделу 3 Обслуживание и функционирование каталки, разделу 5 Критерии проверки работоспособности каталки.



Внимание!

Если работа каталки не соответствует вышеописанной (перемещения сопровождаются скрипом или рывками), ТО ИЗДЕЛИЕМ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ НЕЛЬЗЯ. В случае возникновения данной ситуации немедленно обратитесь к производителю или дилеру. Эксплуатация изделия, содержащего дефекты, может привести к травмированию, за которое всю вину несет пользователь, а не производитель.

3. Обслуживание и функционирование каталки

3.1. Изменение высоты ложа каталки

Регулировка высоты ложа каталки осуществляется с помощью гидравлической помпы, регулирующейся благодаря ножному рычагу 8 (рис.1). Для того чтобы поднять ложе вверх нажмите на ножной рычаг 8. Для того чтобы опустить ложе, потяните рычаг вверх.

3.2. Изменение продольного угла наклона ложа

Для изменения продольного угла наклона ложа (Тренделенбург, антиТренделенбург) потяните рычаг 10 (рис.1) на себя. В результате произойдет разблокирование пневматической пружины, и ложе можно будет перевести в необходимое положение. При отпускании рычага ложе зафиксировано в необходимой позиции.



Внимание!

При минимальной высоте ложа каталки, не используйте функцию антиТренделенбург, если ножная секция не установлена в верхнем (горизонтальном) положении. Не опускайте ножную секцию если ложе каталки находится в положении антиТренделенбург. При одновременной реализации функций антиТренделенбург и опускании ножной секции может произойти соударение ножной секции с основанием каталки.

3.3. Изменение угла наклона спинной секции

Для изменения угла наклона спинной секции ложа потяните вверх рычаг 6 (рис.1). В результате произойдет разблокирование пневматической пружины, и секцию можно будет перевести в необходимое положение. При отпускании рычага секция зафиксирована в необходимой позиции.

3.4. Изменение угла наклона ножной секции

Для изменения угла наклона ножной секции ложа потяните вверх рычаг 7 (рис.1). В результате произойдет разблокирование пневматической пружины, и секцию можно будет перевести в необходимое положение. При отпускании рычага секция зафиксирована в необходимой позиции.

3.5. Управление колесами

Перемещение каталки можно осуществлять в любом направлении. Каталка оснащена центральной системой торможения. Педаль центральной системы торможения 9 (рис.1) можно установить в три позиции:

- Верхнее – передвижение может осуществляться только прямо,
- Среднее (горизонтальное) – колеса разблокированы,
- Нижнее – все колеса заблокированы.



Блокировка направления движения (верхнее положение педали) предназначена для перевозок в прямом направлении на длинных дистанциях. Данная функция предотвращает нежелательные повороты каталки в другом направлении.



Внимание!

Для перемещения каталки необходимы как минимум два человека

Будьте предельно осторожны во время перемещения каталки с нагрузкой (пациентом) по наклонным поверхностям и вне здания.

Перемещение каталки должно осуществляться при минимальной высоте ложа.

На пути движения каталки не должно быть никаких препятствий!

При перемещении каталки избегайте столкновений с другими объектами!

Не перемещать каталки по электрическим кабелям!

4. Принадлежности

Каталка может быть оснащена дополнительно:

1. Ограждения боковые РВ-10.2 – 2 шт.
2. Стойка инфузионная с двумя крючками WK-06.1 – 1 шт.
3. Стойка инфузионная WK-16.0 – 1 шт.
4. Стойка инфузионная WK-06.0 – 1 шт.
5. Стойка инфузионная WK-06.2 – 1 шт.
6. Стойка инфузионная WK-06.5 – 1 шт.
7. Корзина для кислородного баллона WL-38.0 – 1 шт.
8. Ремень для фиксации пациента WW-12.0 – 1 шт.
9. Матрац MC-34.0 – 1 шт.
10. Шасси WL-11.0 – 1 шт.

4.1. Боковые ограждения

Боковые ограждения РВ-10.2 устанавливаются в соответствующие гнезда ложа каталки, расположенные в области тазовой секции, и фиксируются с помощью резьбовых воротков. Ограждения должны быть установлены так, чтобы механизм блокировки находился со стороны спинной секции. Для того чтобы опустить боковое ограждение одной рукой возьмитесь за верхнюю перекладину ограждения и удерживая ее в поднятом положении второй рукой

Направление опускания ограждения



нажмите на рычаг F на каркасе блокировки ограждения. В результате произойдет его разблокирование и сложение (в направлении ножной секции). Для полного складывания опускайте ограждение придерживая его за верхнюю перекладину.

Для того чтобы поднять боковое ограждение, возьмитесь рукой за верхнюю перекладину ограждения и поднимите его вверх (в направлении спинной секции) до щелчка – блокировка в верхнем положении произойдет автоматически. Блокировка должна обеспечить его надёжную фиксацию. Боковые ограждения не входят в стандартное оснащение и поставляются по запросу клиента.



Внимание!

При опускании боковых ограждений, беритесь за боковые ограждения сверху открытой ладонью, чтобы пальцы не попали между элементами ограждения. Будьте осторожны при манипуляциях с боковыми ограждениями во избежание защемления различных частей тела пациента или медперсонала, а также принадлежностей оборудования движущимися частями боковых ограждений.

4.2. Инфузионная стойка

Инфузионная стойка (WK-06.1, WK-16.0, WK-06.0, WK-06.2, WK-06.5) устанавливается в соответствующие гнезда ложа каталки, расположенные в области тазовой секции. Для того чтобы отрегулировать высоту инфузионной стойки открутите вороток, расположенный на опоре инфузионной стойки, выставьте необходимую высоту и снова затяните вороток. Инфузионная стойка поставляется по запросу клиента

4.3. Матрац

Матрацы MC-34.0 изготовлены из водонепроницаемой паропроницаемой эластичной ткани (искусственная кожа (Betexim)), с наполнителем из пенополиуретана (Terogex Sanapur).

4.4. Корзина для кислородного баллона

Если каталка оснащена корзиной для кислородного баллона WL-38.0, следует быть сознательным, что является он элементом особенно опасным

Хранение, транспортировка и использование кислородных баллонов подлежит нормам, содержащимся в Распоряжении Министра экономики, труда и социальной политики от 23.12.2003г. относительно безопасности и гигиены труда при производстве и хранении газа, заполнении баков газом, а также использование и хранение карбида (Законодательный вестник 2004 № 7 поз. 59).

Особенно пользователь должен обратить внимание на следующие вопросы:

- Корзина для кислородного баллона приспособлена для транспортировки баллонов ёмкостью 3 л, размерами диаметром 115 мм, длиной 410 мм
- Кислородный баллон может обслуживать ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО человек, обученный для этой цели!
- В случае утечки газа немедленно вынесите баллон за пределы здания и сообщите о случившемся лицу, ответственному за контроль кислородных баллонов!
- Баллон должен быть закреплён в корзине. Запрещается размещать баллон на каталке или рядом с ней, так как его падение или удар может привести к его взрыву!
- Баллон с кислородом разрешается устанавливать на расстоянии не менее 1 м от радиаторов центрального отопления!
- В случае блокировки клапана кислородного баллона нельзя откручивать его применяя дополнительное усилие и/или использовать усиливающие инструменты или наносить смазку и выполнять другие действия. В случае неисправности клапана верните баллон Вашему поставщику O₂.
- Запрещается смазывать клапан баллона. Масла в сочетании с кислородом ЛЕГКО ВОСПЛАМЕНЯЮТСЯ.

4.5 Ремень для фиксации пациента

Каталка оснащена ремнем из 100% х/б для фиксации пациента WW-12.0, для удобства и безопасности транспортирования больного в лежачем положении между палатами и кабинетами внутри медицинских стационаров и амбулаторий.

5. Критерии проверки работоспособности каталки



Необходимо проверить работоспособность каталки непосредственно перед первым использованием изделия.

Внимание!

Для того чтобы оценить правильность работы изделия необходимо:

1. Проверьте неподвижность каталки при заблокированных колесах. Для этого попробуйте передвинуть каталку в любом направлении. Если изделие функционирует нормально не должно возникать никакого дрожания или перемещения.

2. Проверьте работоспособность пневматических пружин и запорных механизмов (см. раздел 3 *Обслуживание и функционирование каталки*). Механизмы должны работать без рывков, после блокировки механизмов секции не должны менять свое положение (проверьте, вручную нажимая на секции или на ложе каталки).
3. Проверьте, нет ли механического шатания, вручную перемещая секции ложа
4. Проверьте работу гидронасоса, опуская и поднимая ложе каталки

Если изделие прошло все вышеописанные тесты, а передвижения секций и ложа не сопровождались посторонними звуками (скрежетом или скрипом), то изделие можно смело эксплуатировать.

В противном случае смотри *Главу 6.6 "Неполадки и их устранение"*.



Внимание!

В случае обнаружения поломки или дефекта изделием нельзя пользоваться и необходимо как можно скорее обратиться к производителю (или продавцу). Эксплуатация поврежденной каталки может привести к повреждению изделия или других близлежащих предметов.

В случае нарушения данных требований производитель не несет никакой ответственности за любой возможный ущерб или повреждения, которые могут быть вызваны такими нарушениями.

6. Обслуживание каталки

6.1. Хранение

Если изделие не используется в течение длинного периода времени, то оно должно храниться в следующих климатических условиях:

- температура: $25^{\circ} \pm 10^{\circ}\text{C}$,
- относительная влажность: $50\% \pm 25\%$.

6.2. Чистка и дезинфекция

Чистка и дезинфекция изделия должна осуществляться средствами, не содержащими отбеливающих компонентов (активного кислорода или хлора). Данные моющие средства предложены производителем в Приложении 1 к этому руководству (допущены к продаже и использованию в стране, в которой они используются).

Чистка матрасов описана в Приложении 3.

После дезинфекции вымойте изделие дистиллированной водой, для того чтобы удалить пятна.

Тщательно высушите изделие после дезинфекции.

Высушите изделие горячим воздухом (максимальная температура 60°C) или вытрите мягкой стерильной тканью.



Изделие не разрешается дезинфицировать в автоклавах!

Не используйте средства, содержащие отбеливающие агенты (активный хлор или кислород)!

Внимание!

Не используйте чистящие и дезинфицирующие средства (содержащие органические растворители) меняющие или повреждающие химическую или молекулярную структуру пластмассы (Carbotex)!

Игнорирование вышеупомянутых требований относительно чистки и дезинфекции приводит к потере гарантии на изделие!

6.3. Повреждения и неполадки

В случае обнаружения поломки или дефекта изделием нельзя пользоваться и необходимо как можно скорее обратиться к производителю, а затем к продавцу или в сервисный центр. Изделие нельзя эксплуатировать до тех пор, пока все неполадки не будут устранены.

6.4. Устранение неполадок и повреждений

Устранение поломок и неполадок может производиться только в сервисе производителя или силами специально обученных специалистов сервисного центра, имеющих письменное разрешение на данную деятельность. При необходимости (по требованию) производитель (поставщик) могут снабдить перечнем запчастей, инструкциями по калибровке или другой информацией, необходимой для ремонта каталки.

Для ремонта изделия могут быть использованы только оригинальные запчасти. Утилизация изношенных частей должна соответствовать нормам по охране окружающей среды.



Внимание!

Каталка содержит следующие вещества, опасные для окружающей среды:

- масло (пневматическая пружина, гидропривод),

Порядок обращения с изношенным оборудованием, которое может представлять угрозу для окружающей среды, определяют правила для обращения с отходами.

Утилизация каталки должна осуществляться только специализированными компаниями.

Все действия, связанные с техническим обслуживанием и ремонтом изделия должны быть отражены в Протоколе технического обслуживания и снабжены гарантийными сертификатами.

6.5. Проверка и контроль технических параметров

Для того чтобы гарантировать безопасность и надлежащее техническое состояние изделия, необходимо регулярно производить профилактический осмотр оборудования силами специально обученных специалистов сервисного центра.

Все действия, связанные с техническим обслуживанием и ремонтом изделия должны быть отражены в Протоколе технического обслуживания и снабжены гарантийными сертификатами.



Внимание!

Основанием для дальнейшей эксплуатации продукта является только положительный результат техосмотра.

Когда истекает период использования оборудования, для дальнейшей его эксплуатации необходимо получить положительный результат техосмотра, проведенного в авторизованном сервисном центре. Разрешение предоставляется на срок 12 месяцев.

Техническая проверка	Частота
- Проверка работоспособности - Полная проверка технического состояния изделия	каждый год

Для того чтобы гарантировать безопасную и надежную работу изделия каждые 6 месяцев необходимо выполнять следующие действия:

Проверка технического состояния	
Ножки с колесами	- Проверьте винтовые соединения и крепления штифтов. - Проверьте работу центральной системы торможения и системы тяги - Проверьте работу гидравлической помпы - Смажьте смазочным маслом OBEEN UF3 от OPTIMOL (поставщик: CASTROL)
Ложе	- Проверьте винтовые соединения и крепления штифтов. - Проверьте работу принадлежностей (боковые ограждения, инфузионная стойка итп.) - Смажьте смазочным маслом OBEEN UF3 от OPTIMOL (поставщик: CASTROL)

Проверка должна быть проведена с помощью визуального осмотра, а замеченные неполадки должны быть устранены согласно главе 6.6 "Неполадки и их устранение".

6.6. Неполадки и их устранение

Повреждение	Возможная причина	Устранение неполадки
Ложе слишком медленно опускается	Неправильно подобран перелив в приводе	Отрегулировать перелив в приводе.
Разболтались винтовые соединения	Зазор появился в результате эксплуатации изделия	Затяните крепящие винты

Если поломка не может быть самостоятельно устранена, изделие нельзя эксплуатировать и необходимо немедленно обратиться в сервисный центр, FAMED ŻYWIEC Spółka z o.o. или дилеру.

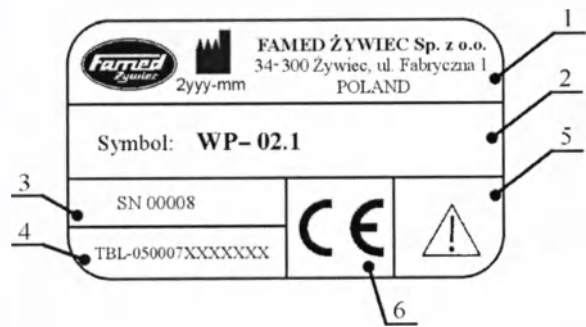
6.7. Утилизация изделия

Если изделие не подлежит дальнейшей эксплуатации, то оно должно быть утилизировано в соответствии с инструкциями, приведенными в Приложении 2.

7. Маркировка каталки

В случае возникновения каких-либо вопросов касающихся каталки или заказа запасных частей, необходимо сообщить серийный номер каталки, указанный на маркировке производителя и гарантийном сертификате.

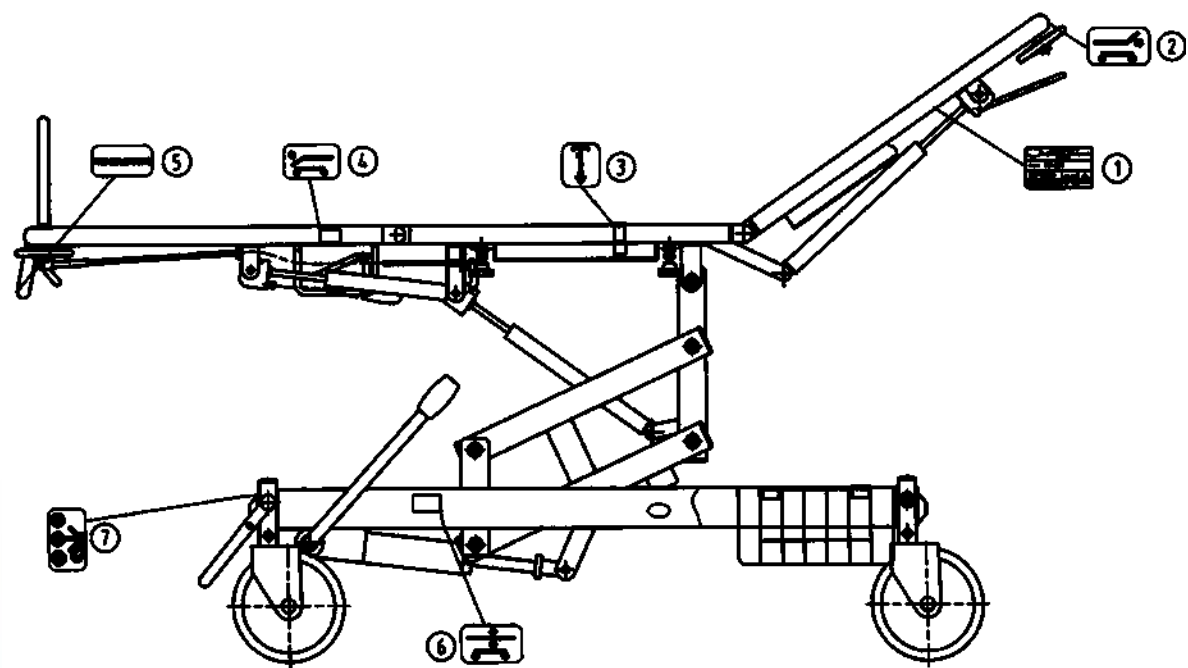
7.1. Маркировка производителя



Описание компонентов маркировки производителя:

- 1 – Имя производителя, торговая марка (адрес)
- 2 – Наименование продукта
- 3 – Серийный номер (страна производителя)
- 4 – Артикул продукта
- 5 –  Внимание! Прочтите Руководство пользователя.
- 6 –  CE маркировка

2. Обозначения



1	См. пункт 7.1	Маркировка производителя
2		Рычаг регулировки спинной секции
3		Место расположения инфузионной стойки
4		Рычаг регулировки ножной секции
5		Рычаг положения Тренделенбург

6		Рычаг регулировки высоты ложа
7		Центральная система торможения

8. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА.

Компания *Fated Zywiec Sp. z o.o.* принимает на себя гарантийное обязательство перед конечным пользователем в отношении медицинского изделия по отсутствию дефектов и соответствия заявленным производителем характеристикам в течение 12 месяцев со дня продажи, при соблюдении условий, указанных в инструкции по эксплуатации и обслуживанию.



Приложение № 1 к Инструкции по эксплуатации и обслуживанию

Список средств, рекомендованных FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o. для чистки и дезинфекции

Список является приложением к инструкции по обслуживанию оборудования производства FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o. Он включает в себя средства, рекомендованные для чистки, дезинфекции, мойки и ухода за изделием. Список является неотъемлемой частью инструкции и содержит необходимую информацию по эксплуатации продукта. Средства указанные в списке одобрены для использования на территории Республики Польша со дня издания настоящего приложения.

Согласно действующим правилам - они введены в реестр биоцидных продуктов, или у них лицензия или временное разрешение для использования на рынке, или они внесены в реестр медицинских изделий. Размещение данного средства в этом списке не освобождает пользователя от обязанности проверять допускается ли данное средство для использования на территории Республики Польша или другой территории, учитывая место его применения и определенные юридические требования.

Чистка и дезинфекция оборудования FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o., проведённая согласно информации указанной в настоящем приложении, гарантирует его долгий срок службы и эстетичный внешний вид. Несоблюдение указаний может привести к повреждению, потере свойств продукта, а также к прекращению срока действия гарантии. В случае возникновения вопросов, обращайтесь к FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.

Средства рекомендованные FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.

• Список: Средства, рекомендованные для чистки и дезинфекции поверхности изделий - классификация по различным группам материалов, входящих в состав оборудования FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.

Общие замечания по дезинфекции поверхностей :

1. Средства для чистки и дезинфекции следует применять в соответствии с информацией указанной FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.
2. После дезинфекции вымойте изделие дистиллированной водой, для того чтобы удалить пятна. После чистки тщательно высушите изделие.
3. Не используйте средства, содержащие отбеливающие агенты (активный хлор или кислород).
4. Применение дезинфицирующих средств, содержащих активный хлор в концентрации 500-1000 ppm, может вызвать постепенную потерю эстетичности продукта:
 - потеря блеска покрытий,
 - пожелтение белого покрытия , изменение оттенка цветного покрытия
 - пожелтение белой пластмассы,

- пожелтение белых обивочных материалов и изменение оттенков цветных материалов
- образование ржавчины на поверхностях, сделанных из нержавеющей стали, которые требуют периодической чистки и ухода.

Однако, это не вызывает ухудшения технических параметров и не влияет на безопасность продукта.

5. Средства для использования, содержащие активный кислород или хлор в концентрациях, рекомендованных производителем дезинфицирующего средства, не оказывают отрицательного воздействия на изделия.
6. Покрытия металлических частей не должны иметь видимых повреждений. Дезинфекция поврежденного покрытия приводит к его коррозии.
7. Для дезинфекции элементов из кожзаменителя светлого цвета /белый, кремовый, светло-серый/ не используйте дезинфицирующих средств интенсивного цвета, потому что это может привести к появлению пятен.
8. В случае применения средств с дезинфицирующим эффектом, в первую очередь, изделие следует тщательно вымыть. Если производитель дезинфицирующих средств рекомендует чистку также после дезинфекции, надо её провести. Не соблюдение рекомендаций производителя дезинфицирующего средства или не промывание изделия перед дезинфекцией может привести к изменению цвета и появлению пятен на поверхности из нержавеющей стали.
9. Для дезинфекции электронных частей системы управления таких как клавиатура, пульт ДУ, электропроводки, электроприводы, рекомендуется употребление алкогольных (спиртовых) средств. Тщательно высушите изделие после дезинфекции.

Во время чистки и ухода следует соблюдать указания производителя данного средства. Не допускается длительного контакта моющего средства с очищаемой поверхностью. Используйте только средства, разрешенные для использования в закрытом помещении, где дополнительная вентиляция не требуется.

Для сильно загрязненных поверхностей допускается промывание водой с мылом. После очистки тщательно высушите изделие. В случае дезинфекции следует применить средства с более коротким действием (до 5 минут), не требующие промывки. Тщательно высушите изделие после дезинфекции.

Тщательно высушите изделие после чистки и дезинфекции !!!

10. Недостаточная промывка изделия из нержавеющей стали перед дезинфекцией может вызвать на поверхности коричневые пятна. Для удаления этих пятен используйте чистящие средства для нержавеющей стали, которые не содержат хлоридов. После чистки следует тщательно промыть и высушить изделие, с помощью средств, указанных в этом Приложении. Неаккуратное удаление чистящего средства может привести к образованию пятен коричневого цвета, изменению цвета или коррозии.
11. Элементы, изготовленные из нержавеющей стали следует периодически обрабатывать с помощью средств для ухода за поверхностями из нержавеющей стали /Neoblank, Sekumatic IS, парафиновое масло/.

12. Пятна на изделиях из искусственной кожи удаляются водой с мылом. Не оставляйте загрязнения на искусственной коже. Дезинфекция закрепляет пятна от загрязнений, поэтому избавляться от них надо перед началом дезинфекции.
13. Несоблюдение этих требований может привести к аннулированию гарантии на оборудование.

Список: Средства, рекомендованные для чистки и дезинфекции поверхности изделий входящих в состав оборудования FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.

1. Средства, предназначены для поверхностей из нержавеющей стали

СРЕДСТВО	НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ДИСТРИБЬЮТОР
C ₂ H ₅ OH - ETANOL	+	
DESPREJ	+	1
DESAM OX	+	1
MELISEPTOL	+	2
MELSEPT SF		2
MELISEPTOL FOAM	+	2
MELISEPTOL RAPID		2
AERODESIN 2000	+	3
FUGATEN SPRAY	+	3
TRICHLOROL	+	3
DESCOSAL 1%	+	4
DESCOSAL 5%	+	4
DESCOCEPT AF	+	4
DEKONTA + TN	+	5
NEOFORM MED SPRAY	+	5
ACTICHLOR PULS	+	6
INCIDIN ACTIVE	+	6
INCIDIN FOAM	+	6
INCIDIN LIQUID SPRAY	+	6
INCIDIN PLUS**		6
INCIDIN RAPID	+	6
INCIDUR**		6
INCIDUR SPRAY	+	6
SEKUMATIC FDR		6
VIRUFEN	+	6
TRIGENE ADVANCE	+	7
MIKROZID LIQUID	+	8
ALDEWIR		9
POLSEPT PLUS	+	10
APESIN COMBI DR	+	11
ALPHA GUARD GF r.f.u.	+	12
BETA GUARD	+	12
ALPHA GUARD	+	12
SPRAY IN N	+	12
SPRAY OFF N	+	12
OXAPOL		13
ANIOS D.D.S.H.	+	14
SURFANIOS	+	14
ANIOSPRAY QUICK	+	14
WIP ANIOS	+	14
ANIOXYSPRAY WS	+	14
DEZOPOL VC 420	+	15
DEZOPOL MED VC410	+	15
DEZOPOL MED VC410 R	+	15
DEZOPOL MED COMPLEX VC430	+	15
EPIDEMED VC 400	+	15
AKRYLAN	+	16
BIG SPRAY	+	16
BIGUACID PLUS	+	16
BIGUACID S	+	16
DESCOGEN	+	16
DESCOCID	+	16
KOMBI SPRAY	+	16
GREEN & CLEAN	+	17
OXIVIR PLUS SPRAY	+	18
TASKI SPRINT DEGERM	+	18

** применение этого средства требует промывки поверхности дистиллированной водой

2. Средства, предназначены для дезинфекции поверхностей из пластмасс (кожухи, корпуса и т.п.)

СРЕДСТВО	АБС-пластик - БЕЛЫЙ	АБС-пластик - СВЕТО-СЕРЫЙ I	АБС-пластик - ТЕМНО-СИНИЙ	АБС-пластик - ЗЕЛЁНЫЙ	АБС-пластик - ВЕРЕСКОВЫЙ	АБС-пластик - БЕЖЕВЫЙ	АБС-пластик - СВЕТО-СЕРЫЙ II	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ДИСТРИБЬЮТОР
H ₂ O ₂	+	+	+		+	+	+	
C ₂ H ₅ OH - ETANOL					+	+		
MELISEPTOL					+			2
MELSEPT SF	+	+	+	+	+	+	+	2
MELISEPTOL FOAM	+	+	+	+	+	+	+	2
AERODESIN 2000								3
FUGATEN SPRAY								3
LYSOFORMIN SPEZIAL	+	+	+	+	+	+	+	3
LYSOFORMIN 3000	+	+	+	+	+	+	+	3
TRICHLOROL	+	+	+	+	+	+	+	3
BIGUANID FLACHE	+	+	+	+	+	+	+	4
DESCOCEPT AF		+	+	+	+	+	+	4
DESCOSAL 1%		+		+	+	+	+	4
DESCOSAL 5%		+		+	+	+	+	4
ACTICHLOR PLUS	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDUR		+	+		+	+		6
INCIDIN ACTIVE	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDIN FOAM	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDIN PLUS**		+			+	+		6
INCIDIN RAPID*	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDUR SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	6
SEKUSEPT PULVER Z AKTYWAT.	+	+	+	+	+	+	+	6
SEKUSEPT PULVER	+	+	+	+	+	+	+	6
VIRUFEN	+	+	+	+	+	+	+	6
TRIGENE ADVANCE		+						7
VIRKON	+	+	+	+	+	+	+	7
PERFORM	+	+		+	+	+	+	8
ALDEWIR	+	+	+	+	+	+	+	9
POLSEPT HOLIFA z POLSEPT AKTYWATOR	+	+	+	+	+	+	+	10
POLSEPT HOLIFA Z ULTRA AKTYWATOR	+	+	+	+	+	+	+	10
POLSEPT PLUS	+	+	+	+	+	+	+	10
APESIN COMBI DR	+	+	+	+	+	+	+	11
ALPHA GUARD GF r.f.u.		+	+	+		+		12
BETA GUARD		+						12
ALPHA GUARD		+						12
SPRAY IN N		+						12
ANIOS D.D.S.H.	+	+	+	+	+	+	+	14
SURFANIOS	+	+	+	+	+	+	+	14
ANIOSPRAY QUICK		+	+	+				14
WIP ANIOS		+	+	+				14
ANIOXYSRAY WS		+	+	+				14
EPIDEMED VC400	+	+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL		+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL MED VC 410		+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL MED VC410 R		+	+	+				15
DESCOCID	+	+	+	+	+	+	+	16
AKRYLAN	+	+	+	+	+	+	+	16
BIGUACID PLUS	+	+	+	+	+	+	+	16

СРЕДСТВО	АБС-пластик - БЕЛЫЙ	АБС-пластик - СВЕТО-СЕРЫЙ I	АБС-пластик - ТЕМНО-СИНИЙ	АБС-пластик - ЗЕЛЁНЫЙ	АБС-пластик - ВЕРЕСКОВЫЙ	АБС-пластик - БЕЖЕВЫЙ	АБС-пластик - СВЕТО-СЕРЫЙ II	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ДИСТРИБЬЮТОР
BIGUACID S	+	+	+	+	+	+	+	16
DESCOGEN	+	+	+	+	+	+	+	16
BIG SPRAY	+		+			+		16
KOMBI SPRAY	+	+						16
GREEN & CLEAN	+	+	+	+	+	+	+	17
OXIVIR PLUS SPRAY	+	+	+	+		+	+	18
TASKI SPRINT DEGERM	+	+	+	+		+	+	18

** применение этого средства требует промывки поверхности дистиллированной водой

3. Средства, предназначены для дезинфекции поверхностей облицовочных материалов и обивки.

Искусственная кожа

СРЕДСТВО	A1 -- SAN ЗЕЛЁНЫЙ	A2 -- SAN ГОЛУБОЙ	A3 -- SAN ТЕМНО-СИНИЙ	A4 -- SAN ВЕРЕСКОВЫЙ	A5 -- SAN КОРИЧНЕВЫЙ	A6 -- SAN БЕЖЕВЫЙ	A7 -- SAN СВЕТО-СЕРЫЙ	A8 -- SAN БЕЛЫЙ	A9 -- SAN ЖЁЛТЫЙ	B1 -- SAN ЗЕЛЁНЫЙ	B4 -- SAN ЧЁРНЫЙ	B6 -- SAN ВЕРЕСКОВЫЙ	B8 -- SAN СВЕТО-ГОЛУБОЙ.	B9 -- SAN БЛЕДНО-ЗЕЛЁНЫЙ	C1 -- GRI ФИАЛКОВЫЙ	C2 -- GRI АНТАЛТЫЦИ	C3 -- GRI ОЛОВЯННЫЙ	C4 -- GRI СОЛНЕЧНЫЙ	C5 -- GRI СМОРОДИННЫЙ	C6 -- GRI МЯТНЫЙ	D1 -- GRI ORAGE	D2 -- GRI COBALT	D3 -- GRI ELEPHANT	D4 -- GRI MANDARINE	D5 -- GRI FUCHSIA	D6 -- GRI AMANDE	D7 -- GRI POLLEN	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ДИСТРИБЬЮТОР
H ₂ O ₂	+	+																										
C ₂ H ₅ OH									+						+	+	+				+	+			+	+		
CHIROSEPTOL	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+		+	+	+				+	+	+		+	+	+	1
DESPREJ					+				+						+	+	+				+	+	+		+	+	+	1
DESAM OX	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	1
MELSEPT SF	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	2
MELISEPTOL RAPID																												2
MELISEPTOL FOAM	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+							+	+	+	+	+	+	+	2
AERODESIN 2000	+	+	+	+		+	+	+	+	+		+	+		+	+	+			+								3
FUGATEN SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+				+		3
LYSOFORMIN SPEZIAL	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	3
LYSOFORMIN 3000	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	3
TRICHLOROL	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+	3
BIGUANID FLACHE	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	4
DESCOSAL 1%	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	4
DESCOSAL 5%	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+	+	+	+	+	+	+	4
DESCOCEPT AF	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+		+	+	+	+			+	+	+		+	+	+	4
NEOFORM MED SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+														5
ACTICHLOR PLUS	+	+	+	+	+	+	+		+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	6
INCIDIN ACTIVE	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDIN FOAM	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDIN LIQUID SPRAY							+									+	+								+			6
INCIDIN PLUS**	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+			+			+	+	+	+	6
INCIDIN RAPID		+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDUR**	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDUR SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
SEKUSEPT PULVER Z AKTYWATOREM	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
SEKUSEPT PULVER	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
VIRUFEN	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+							+	+		+	+	+	+	6
VIRKON	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	7
TRIGENE ADVANCE	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+							+	+	+	+	+	+	+	7
MIKROZID LIQUID	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	8
PERFORM	+			+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	8
TERRALIN PROTECT	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	8

СРЕДСТВО	А										В										С										D										ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ДИСТРИБЬЮТОР
	A1 – SAN ЗЕЛЁНЫЙ	A2 – SAN ГОЛУБОЙ	A3 – SAN ТЕМНО-СИНИЙ	A4 – SAN ВЕРЕСКОВЫЙ	A5 – SAN КОРИЧНЕВЫЙ	A6 – SAN БЕЖЕВЫЙ	A7 – SAN СВЕТЛО-СЕРЫЙ	A8 – SAN БЕЛЫЙ	A9 – SAN ЖЁЛТЫЙ	B1 – SAN ЗЕЛЁНЫЙ	B4 – SAN ЧЁРНЫЙ	B6 – SAN ВЕРЕСКОВЫЙ	B8 – SAN СВЕТЛО-ГОЛУБОЙ.	B9 – SAN БЛЕДНО-ЗЕЛЁНЫЙ	C1 – GRI ФИАЛКОВЫЙ	C2 – GRI АНТЛАНТЫЦКИ	C3 – GRI ОЛОВЯННЫЙ	C4 – GRI СОЛНЕЧНЫЙ	C5 – GRI СМОРОДИННЫЙ	C6 – GRI МЯТНЫЙ	D1 – GRI ORAGE	D2 – GRI COBALT	D3 – GRI ELEPHANT	D4 – GRI MANDARINE	D5 – GRI FUCHSIA	D6 – GRI AMANDE	D7 – GRI POLLEN														
QUARTAMON MED	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	8													
ALDEWIR	+	+	+	+	+	+	+			+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	9													
ALDIZOL	+	+	+	+	+	+	+		+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		9													
RAFASEPT		+		+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	9													
POLSEPT HOLIFA z POLSEPT AKTYWATOR	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+		+	+	+	+			+	+	+	+	+	+	+	10													
POLSEPT HOLIFA z ULTRA AKTYWATOR	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+								+	+	+	+	+	+	10													
POLSEPT PLUS	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+							+	+	+	+	+	+	+	10													
APESIN AP 300	+	+	+	+		+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	11													
APESIN SPRAY	+	+	+	+		+	+	+			+	+			+	+					+	+	+	+	+	+	+	11													
APESIN COMBI DR	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	11													
ALPHA GUARD GF r.f.u.	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+							+	+	+	+	+	+	+	12													
BETA GUARD	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+							+	+	+	+	+	+	+	12													
ALPHA GUARD	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+							+	+	+	+	+	+	+	12													
SPRAY IN N	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+							+	+	+	+	+	+	+	12													
SPRAY OFF N	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+														12													
OXAPOL	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+								13													
ANIOS D.D.S.H	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14													
SURFANIOS	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14													
ANIOSPRAY QUICK	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+							+	+	+	+	+	+	+	14													
WIP ANIOS	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+							+	+	+	+	+	+	+	14													
ANIOXYSRAY WS	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+							+	+	+	+	+	+	+	14													
DEZOPOL	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	15													
DEZOPOL MED VC410	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	15													
DEZOPOL MED VC410 R	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+							+	+	+	+	+	+	+	15													
DEZOPOL MED COMPLEX				+		+	+	+	+	+			+	+														15													
EPIDEMED VC400						+	+	+	+				+	+											+		+	15													
DESCOCID	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16													
AKRYLAN	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16													
BIGUACID PLUS	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16													
BIGUACID S	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16													
DESCOGEN	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16													
KOMBI SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+							+	+						16													
GREEN & CLEAN	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+							+	+	+	+	+	+	+	17													
OXIVIR PLUS SPRAY	+									+	+	+									+	+	+	+	+	+	+	18													
TASKISPRINTDEGERM	+		+			+	+		+	+	+	+	+	+							+	+	+	+	+	+	+	18													

**применение этого средства требует промывки поверхности дистиллированной водой



Приложение № 2 к Инструкции по эксплуатации и обслуживанию

Утилизация изделия

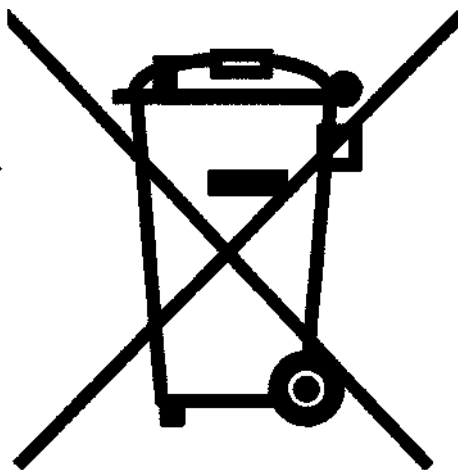
Пользователь, прекратив использование изделий медицинского назначения, обязан провести его дезинфекцию. Недезинфицированное изделие считается опасным отходом.

Утилизация электрических и электронных изделий медицинского назначения

Правила обращения с отходами электрического и электронного оборудования:

1. Внутренний рынок /РП/ - определяет Закон от 29 июля 2005 года об обращении с отходами электрического и электронного оборудования (введение рекомендаций Директив Европейского Парламента и Совета WE/96/2002 и WE/108/2003) и подзаконные акта к этому закону и акта с изменениями закона.
2. Рынки ЕС - законодательства государств ЕС, выполняющие рекомендации Директив Европейского Парламента и Совета WE/96/2002 и WE/108/2003.
3. Рынки вне ЕС - правила охраны окружающей среды, действующие в данной стране.

У электронных и электротоваров разрешенных для продажи после 13 августа 2005 маркировка - символ, указывающий обязательство раздельного сбора для переработки отходов, (в соответствии с EN 50419).



Утилизация электронного и электрооборудования немедицинского назначения

Утилизацию изделия пользователь может:

1. поручить фирме, которая занимается получением оборудования для утилизации
2. выполнить самостоятельно, если в состоянии демонтировать оборудование и провести сегрегацию материалов для их дальнейшей переработки

Правила обращения с отходами после демонтажа оборудования.

Совершая демонтаж изделия следуйте правилам по утилизации продукта, чтобы обеспечить защиту здоровья человека и окружающей среды.

**За дополнительной информацией обращайтесь к отдел продаж или в
отдел охраны окружающей среды FAMED ŻYWIEC Spółka z o.o.**



Приложение № 3 к Инструкции по эксплуатации и обслуживанию

Чистка и дезинфекция матраса

Дезинфекция матраса проводится средствами, предназначенными для дезинфекции облицовочных материалов (Приложение № 1).

MYCIE RĘCZNE

- ручная мойка с применением мягких моющих средств (например, вода с мылом) при температуре 40 °C

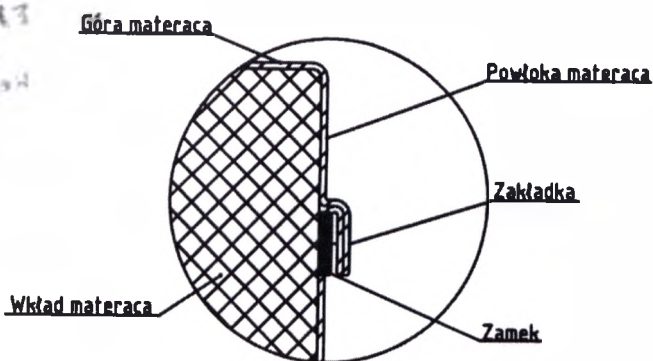
Позволяется дезинфицировать в автоклавах при температуре 105°C.

- Не используйте механическую сушку или отжим!
- Не используйте органические растворители, вещества содержащие спирт или отбеливатели (содержащие активный кислород или хлор).
- Не подвергайте воздействию прямых солнечных лучей.

Установка матраса

Матрац должен быть установлен на кровати таким образом, чтобы жидкость, попавшая на матрац, не могла проникнуть внутрь матраца и попасть на основу (наполнитель).

На рисунке показана правильная установка матраца на ложе кровати/кресла-кроватьи.



Игнорирование вышеупомянутых требований относительно чистки и дезинфекции приводит к потере гарантии на изделие!

«Подтверждаю точность, правильность и
I hereby certify accuracy, correctness and
достоверность содержания текста перевода
reliability of this document translated
на русский язык»
into Russian

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ



Каталка для перевозки больных WP-03.0, WP-03.1

“APPROVE” / «УТВЕРЖДАЮ»

Famed Zywiec Sp. z o.o., Poland

«Фамед Живец ООО», Польша

FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.

34-300 Żywiec, ul. ~~Żywiec~~

Reg. 146369568 NIP 5272685925

tel. 33 84 44 200

(signature/подпись)

2014 г.

«day» month (numerals)/«день» месяц (цифрами)

Stamp/ М.П.

Издание 11.00

Дата выпуска: 02.09.2013



FAMED ŻYWIEC Spółka z o.o.

Согласно Директиве Медицинского Оборудования 93/42/ЕЕС, от 14 июня 1993 года данный продукт относится к I классу риска.

Производитель заявляет, что данный продукт соответствует основным требованиям директивы.

Проверка на соответствие была выполнена в соответствии с приложением VII директивы.



Производитель:

FAMED ŻYWIEC Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością

Fabryczna 1

34-300 Żywiec

ТЕЛЕФОННАЯ СЛУЖБА

(+48 33) 866 63 75 (круглосуточная)

АТС

(+48 33) 866 62 00

Отдел маркетинга (+48 33)

866 63 00 ...02

Отдел экспорта

(+48 33) 866 62 50 ...52

Техобслуживание (+48 33)

866 63 25

Факс

(+48 33) 475 58 90

Уполномоченный представитель:

ОБЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ «КОМПЛЕКС ЛОГИСТИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ» (ООО «КЛС»)

1414000, Московская область, г. Химки, ул. Московская, д. 14

Телефон: 8 (495) 134 2727

Уважаемые покупатели,

Поздравляем Вас с правильно сделанным выбором. Надеемся, что вы будете удовлетворены нашим оборудованием на протяжении всего периода его эксплуатации.

Внимательно прочтите данную инструкцию, так как она содержит всю необходимую информацию и замечания производителя для правильного монтажа, эксплуатации и обслуживания данного изделия.

FAMED ŻYWIEC Spółka z o.o.

Основные замечания

- Любые действия, а также обслуживание данной каталки должно производиться в соответствии с данной инструкцией. В случае нарушения требований настоящей инструкции производитель не несет никакой ответственности за любой возможный ущерб или повреждения, которые могут быть вызваны такими нарушениями.
- Если работа или параметры изделия не соответствуют описанию, данному в главе "Техническое обслуживание", то изделием нельзя пользоваться и обо всех неполадках необходимо немедленно сообщить производителю или дилеру.
- Любое техническое обслуживание должно осуществляться силами специально обученных специалистов или специализированной сервисной службы производителя и должно быть отражено в листе протокола технического обслуживания. Игнорирование данного требования означает прекращение действия гарантии

Техника безопасности

Знак нарисованный ниже обозначает: Предупреждение – обратите особое внимание на "Руководство пользователя".



Маркировка с данным знаком размещается на всех частях и механизмах, которые могут послужить причиной травмирования, если их эксплуатация осуществляется не в соответствии с данным Руководством пользователя. При эксплуатации изделия пользователь должен обращать особое внимание на элементы и механизмы, оснащенные данной маркировкой.

- При регулировке угла наклона секций будьте предельно осторожны, во избежание травмирования пальцев или кисти руки движущимися частями каталки. Поэтому не беритесь рукой за места рамы каталки и секций, близко расположенные к движущимся элементам.
- На пути движения каталки не должно быть никаких препятствий!

и перемещении каталки избегайте столкновений с другими объектами!

и перемещайте каталки по электрическим кабелям!

При опускании боковых ограждений, беритесь за боковые ограждения сверху открытой ладонью, чтобы пальцы не попали между элементами ограждения. Будьте осторожны при манипуляциях с боковыми ограждениями во избежание защемления различных частей тела пациента или медперсонала, а также принадлежностей оборудования движущимися частями боковых ограждений.

Чистка и дезинфекция

Изделие нельзя дезинфицировать в дезинфекционных камерах!

Не используйте отбеливающие (содержащие активный хлор или кислород), едкие или разъедающие вещества!

Не используйте вещества, меняющие химическую или молекулярную структуру пластмассы (органические растворители)!

Несоблюдение правил чистки и дезинфекции приводит к прекращению действия гарантии!

СОДЕРЖАНИЕ

1. НАЗНАЧЕНИЕ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ КАТАЛКИ ДЛЯ ТРАНСПОРТИРОВКИ ПАЦИЕНТОВ	6
1.1. ПРИМЕНЕНИЕ	6
1.2. ЭКСПЛУАТАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ	6
1.3. ОБЯЗАННОСТИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ	6
1.4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	6
1.5. ОПИСАНИЕ И ФУНКЦИИ КАТАЛКИ ДЛЯ ТРАНСПОРТИРОВКИ ПАЦИЕНТОВ	7
1.6. ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ	8
1.7. БЕЗОПАСНОСТЬ	8
1.8. КРИТИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ	9
2. ТРАНСПОРТИРОВКА И НАСТРОЙКА КАТАЛКИ	10
2.1. ТРАНСПОРТИРОВКА	11
2.2. РАСПАКОВКА И ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	11
3. ОБСЛУЖИВАНИЕ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КАТАЛКИ	11
3.1. ИЗМЕНЕНИЕ ВЫСОТЫ ЛОЖА КАТАЛКИ	11
3.2. ИЗМЕНЕНИЕ УГЛА НАКЛОНА СПИННОЙ СЕКЦИИ	11
3.3. УПРАВЛЕНИЕ КОЛЕСАМИ	12
4. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ	12
4.1. БОКОВЫЕ ОГРАЖДЕНИЯ	12
4.2. ИНФУЗИОННАЯ СТОЙКА	12
4.3. МАТРАЦ	12
4.4. КОРЗИНА ДЛЯ КИСЛОРОДНОГО БАЛЛОНА	13
4.5. КОРЗИНА ДЛЯ ВЕЩЕЙ ПАЦИЕНТА	13
4.6. Ремень для фиксации пациента.....	13
5. КРИТЕРИИ ПРОВЕРКИ РАБОТОСПОСОБНОСТИ КАТАЛКИ	14
6. ОБСЛУЖИВАНИЕ КАТАЛКИ	14
6.1. ХРАНЕНИЕ	14
6.2. ЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ	14
6.3. ПОВРЕЖДЕНИЯ И НЕПОЛАДКИ	14
6.4. РЕМОНТ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	14
6.5. ПРОВЕРКА И КОНТРОЛЬ ТЕХНИЧЕСКИХ ПАРАМЕТРОВ	15
6.6. НЕПОЛАДКИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ	16
6.7. УТИЛИЗАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ	16
7. МАРКИРОВКА КАТАЛКИ	17
7.1. МАРКИРОВКА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ	16
7.2. ОБОЗНАЧЕНИЯ	17
8. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА	17

1. Назначение и эксплуатация каталки для транспортировки пациентов

1.1. Применение

Каталка для транспортировки пациентов WP-03.0 и WP-03.1 предназначена для перевозки больных в лежачем положении между палатами и кабинетами внутри медицинских стационаров и амбулаторий.

1.2. Эксплуатация изделия

Данное изделие предназначено для использования внутри помещения. Условия эксплуатации: температурный диапазон от +10 до +35°C, допустимые колебания температуры в течение 8 часов не должны превышать 20°C; влажность воздуха от 30 до 80%, атмосферное давление 200 – 1500 гПа. Изделие должно эксплуатироваться, храниться и обслуживаться в соответствии с инструкциями, изложенными в данном руководстве пользователя.



Внимание!

Любые действия, а также обслуживание изделия должны проводиться в соответствии с данной инструкцией. В случае нарушения требований настоящей инструкции производитель не несет никакой ответственности за любой возможный ущерб или повреждения, которые могут быть вызваны данными нарушениями.

Монтаж любых принадлежностей, отличных от предлагаемых производителем, должен быть заранее оговорен с производителем и получено письменное разрешение на использование данных принадлежностей совместно с изделием.

1.3. Обязанности пользователя

Пользователь – В данной инструкции под термином «Пользователь» подразумевается любое физическое лицо или организация, которое эксплуатирует данную каталку для транспортировки пациентов персонально или от имени лица, обладающего данным изделием. В некоторых случаях (при лизинге или аренде) пользователем является лицо, осуществляющее обслуживание и технический уход в соответствии с контрактным соглашением, заключенным между владельцем и пользователем.

Пользователь обязан убедиться, что данное изделие эксплуатируется, обслуживается и хранится должным образом (в соответствии с данным руководством пользователя) и в надлежащих условиях окружающей среды. Пользователь обязан оградить как пациента, так и третьих лиц от возможной угрозы здоровью или жизни. Пользователь обязан внимательно ознакомиться с данным руководством пользователя и обучить обслуживающий персонал работать с данным изделием.

1.4. Технические характеристики

- Длина ложа каталки (с бамперами)	2000 мм ± 10 мм
- Ширина секции ложа каталки (с боковыми ограждениями)	750 мм ± 10 мм
- Минимальная высота ложа над полом	550 мм ± 10 мм
- Максимальная высота ложа над полом	810 мм ± 10 мм
- Угол наклона спинной секции	(-15°) ÷ 70° ± 5°
- Вес каталки (с принадлежностями)	65 ± 5 кг
- Максимальная нагрузка	170 кг
- Период эксплуатации	10 лет

1.5. Описание и функции каталки для транспортировки пациентов

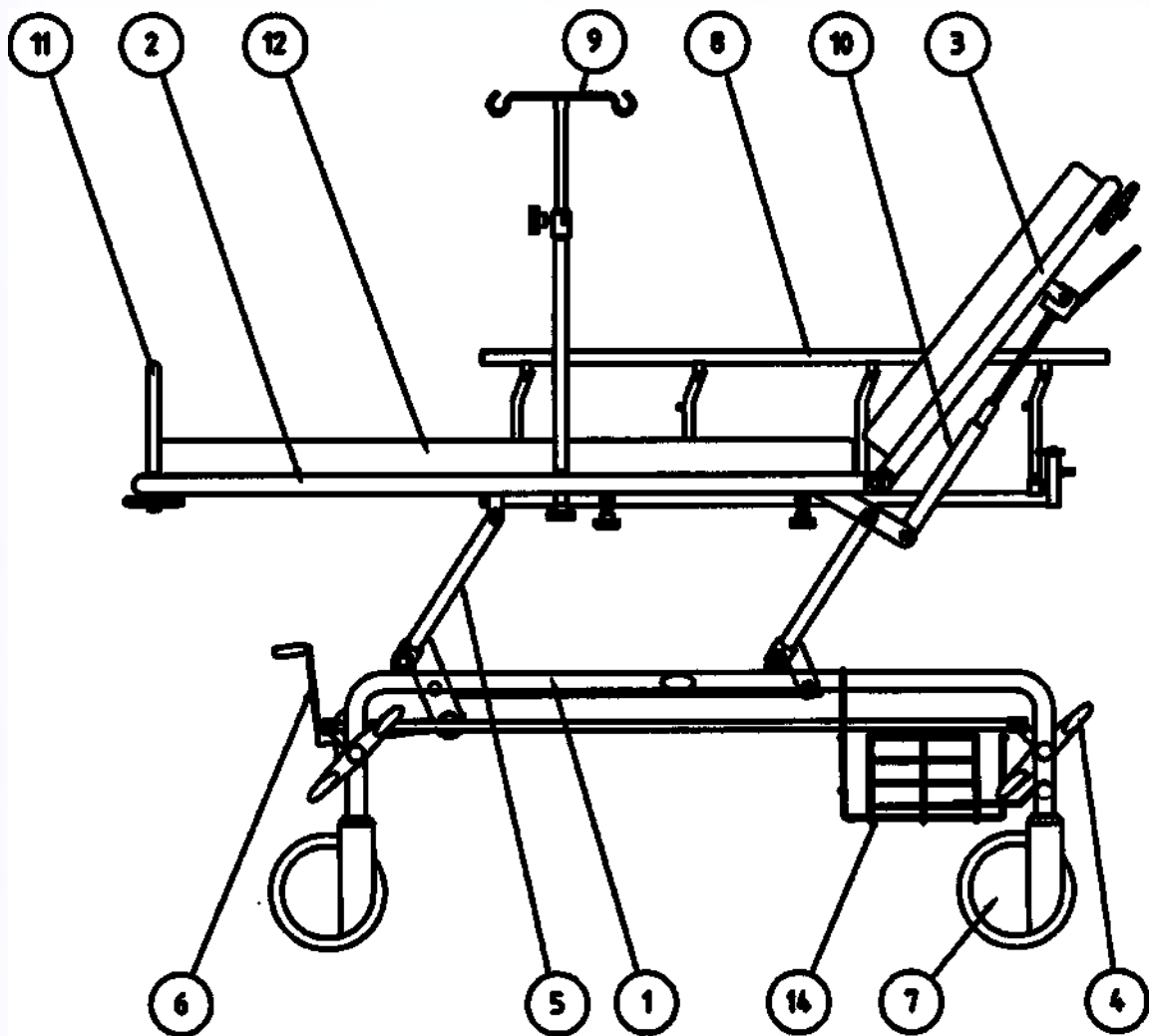


Рис.1 Каталка для перевозки больных WP-03.0

№ (рис.1)	Описание
1	Основание
2	Ложe каталки WW-22.0
3	Спинная секция
4	Педаль центральной системы торможения
5	Система пантографов WW-20.0
6	Червячный механизм регулировки высоты
7	Колесо
8	Боковое ограждение
9	Инфузионная стойка
10	Пневматическая пружина
11	Ножной торец
12	Матрац
-	Корзина для кислородного баллона
14	Корзина для вещей пациента

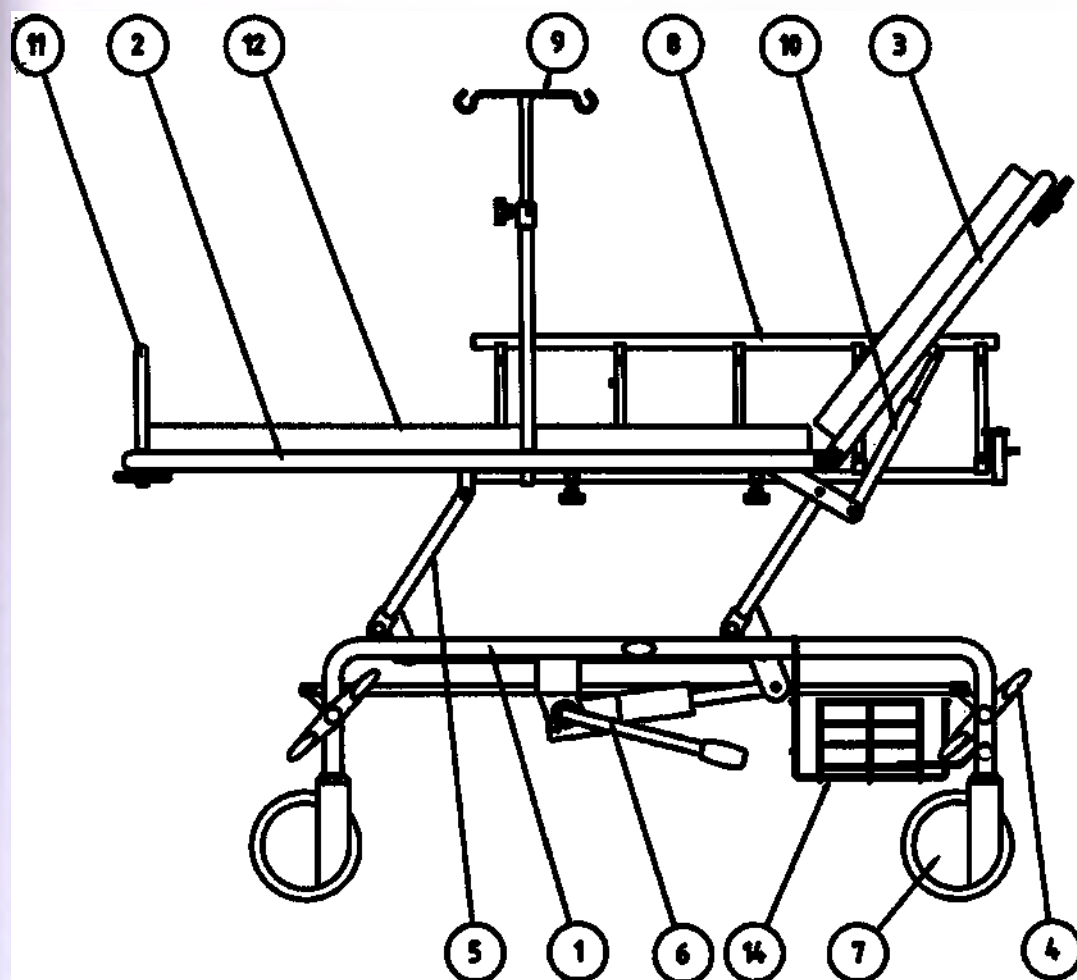


Рис. 2 Каталка для перевозки больных WP-03.1

№ (рис.2)	Описание
1	Основание
2	Ложе каталки WW-22.0
3	Спинная секция
4	Педаль центральной системы торможения
5	Система пантографов WW-21.0
6	Блок гидроприводов
7	Колесо
8	Боковое ограждение
9	Инфузионная стойка
10	Пневматическая пружина
11	Ножной торец
12	Матрац
-	Корзина для кислородного баллона
14	Корзина для вещей пациента

1.6. Описание изделия

Рама основания каталки изготовлена из стальных труб с вставками из нержавеющей стали (SUS 304), ручки пластик – АБС (Carbotex), обивочный материал матрацев изготовлен из искусственной кожи (Betexim). Секции ложа выполнены из плиты двусторонне ламинированной, рентгенопрозрачны.

Каталка может быть оснащена защитными элементами-отбойниками, используемыми во избежание повреждений во время перемещения каталки.

Регулировка высоты ложа каталки осуществляется при помощи червячного механизма (WP-03.0) или гидропривода (WP-03.1). Регулировка наклона спинной секции осуществляется благодаря пневматическим пружинам, регулирующихся при помощи рычагов, расположенных в удобном для оператора местах.

Стандартная версия каталки оснащена колесами с центральной системой торможения, или (опция) каждое колесо может быть оснащено индивидуальным тормозом.

1.7. Безопасность

Для того, что бы обеспечить безопасную работу и эксплуатацию изделия, обратите внимание на особые замечания, приведенные в данной инструкции.

Знак нарисованный ниже обозначает: Предупреждение – обратите особое внимание на "Руководство пользователя".



Маркировка с данным знаком размещается на всех частях и механизмах, которые могут послужить причиной травмирования, если их эксплуатация осуществляется не в соответствии с данным Руководством пользователя

При эксплуатации изделия пользователь должен обращать особое внимание на элементы и механизмы, оснащенные данной маркировкой.

- Максимальный вес пациента и принадлежностей, установленных на каталке, не должен превышать 170 кг
- Каталка предназначен для пациентов ростом не более 200 см

1.8. Критические параметры

Максимальная нагрузка 170 кг

2. Транспортировка и настройка каталки

2.1. Транспортировка

Каталка может транспортироваться в любом закрытом транспортном средстве. При транспортировке необходимо обеспечить защиту изделия от влажности и неожиданных перемещений.

Условия транспортировки:

- температура: -20°C до 60°C
- относительная влажность воздуха: 20% до 80%

При транспортировке, хранении и распаковке изделия колебания температуры не должны превышать 10°C в час. Настоятельно рекомендуется распаковывать изделие только после того, как его температура будет равна температуре окружающей среды.

Ярусное хранение изделия производить строго в соответствии с упаковочной маркировкой. В случае отсутствия данной маркировки, данный вид хранения запрещен.

В случае транспортировки изделия в нестандартных климатических условиях (обычно при низких температурах) необходимо согласовать способ перевозки и упаковки с производителем для обеспечения надежной транспортировки.

2.2. Распаковка и первое использование



Если изделие настраивается в сервисе фирмы-изготовителя **FAMED ŻYWIEC Spółka z o.o.**, пользователь освобождается от обязанностей выполнить действия, описанные в данной главе.

Внимание!

Изделие поставляется в собранном виде в деревянном ящике размерами: L: 2080 x W:880 x H:850 мм и весом ок. 150 кг. Каталка должна быть распакована внутри помещения во избежание ее повреждения.

При подготовке изделия к эксплуатации необходимо:

- Удалите весь упаковочный материал,



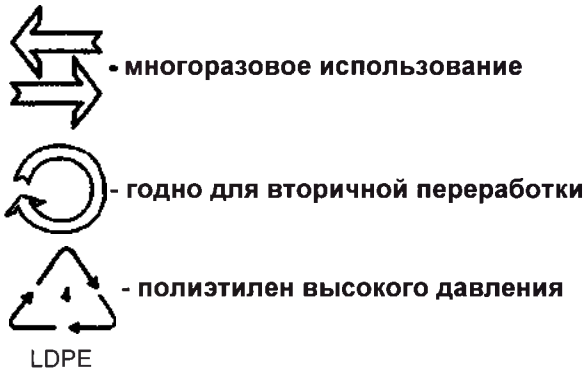
Утилизация упаковки должна соответствовать требованиям закона в области охраны окружающей среды в месте введения продукта в упаковку.

Внимание!

Отходы упаковочных материалов подлежат утилизации / переработке. Следует их сортировать и отдавать, согласно требованиям местного законодательства, в пункты раздельного сбора отходов.

Упаковку повторного использования следует вернуть поставщику медицинского оборудования

На упаковке могут стоять следующие маркировки:



- Выньте и установите дополнительные принадлежности
- Расположите каталку в необходимом месте, соответствующим требованиям, указанным в данной инструкции (раздел 1.2 Эксплуатация изделия),
- Проверьте работу каталки согласно разделу 3 Обслуживание и функционирование каталки, разделу 5 Критерии проверки работоспособности каталки.



Если работа каталки не соответствует вышеописанной (перемещения сопровождаются скрипом или рывками), ТО ИЗДЕЛИЕМ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ НЕЛЬЗЯ. В случае возникновения данной ситуации немедленно обратитесь к производителю или дилеру. Эксплуатация изделия, содержащего дефекты, может привести к травмированию, за которое всю вину несет пользователь, а не производитель.

Внимание!

3. Обслуживание и функционирование каталки

3.1. Изменение высоты ложа каталки

В каталке WP-03.0 (с механической регулировкой высоты) изменяем высоту ложа в пределах, указанных в технических данных, вращая рукоятку червячного механизма (поз.6, рис.1).оборот рукоятки по часовой стрелке вызывает подъем ложа, движение в противоположном направлении вызывает опускание ложа.

В каталке WP -03.1 (с гидравлической регулировкой высоты) поднимаем ложе в пределах, указанных в технических данных, нажимая педаль гидравлического насоса (поз.6, рис.2), а опускаем ложе, поднимая педаль вверх и удерживая ее необходимое время. Ложе изменяет своё положение только во время нажатия на педаль.

3.2. Изменение угла наклона спинной секции

Для изменения угла наклона спинной секции ложа потяните вверх рычаг, расположенный под спинной секцией. В результате произойдет разблокирование пневматической пружины, и секцию можно будет перевести в необходимое положение. При отпускании рычага секция зафиксирована в необходимой позиции.

3.3. Управление колесами

Перемещение каталки можно осуществлять в любом направлении. Каталка оснащена центральной системой торможения. Педаль центральной системы торможения (поз.4 рис.1,2) можно установить в три позиции:



Верхнее – передвижение может осуществляться только прямо

Среднее (горизонтальное) – колеса разблокированы

Нижнее – все колеса заблокированы

Рис. 3

Блокировка направления движения (верхнее положение педали) предназначена для перевозок в прямом направлении на длинных дистанциях. Данная функция предотвращает нежелательные повороты каталки в другом направлении.

По запросу каждое колесо может быть оснащено индивидуальным тормозом.

Основание каталки с центральной блокировкой колес WW-16.0

Основание каталки с индивидуальной блокировкой колес WW-17.0



Внимание!

Для перемещения каталки необходимы как минимум два человека

Будьте предельно осторожны во время перемещения каталки с нагрузкой (пациентом) по наклонным поверхностям и вне здания.

Перемещение каталки должно осуществляться при минимальной высоте ложа.

На пути движения каталки не должно быть никаких препятствий!

При перемещении каталки избегайте столкновений с другими объектами!

Не перемещать каталки по электрическим кабелям!

4. Принадлежности

Принадлежности для WP-03.0:

1. Ограждения боковые PB-10.2 – 2 шт.
2. Стойка инфузионная с двумя крючками WK-06.1 – 1 шт.
3. Стойка инфузионная WK-16.0 – 1 шт.
4. Стойка инфузионная WK-06.0 – 1 шт.
5. Стойка инфузионная WK-06.2 – 1 шт.
6. Стойка инфузионная WK-06.5 – 1 шт.

- 7. Корзина для кислородного баллона WL-38.0 – 1 шт.
- 8. Ремень для фиксации пациента WW-12.0 – 1 шт.
- 9. Корзина для вещей пациента WW-28.0 – 1 шт.
- 10. Корзина WW-13 - 1 шт.
- 11. Основание каталки с центральной блокировкой колес WW-16.0 -1 шт.
- 12. Основание каталки с индивидуальной блокировкой колес WW-17.0 – 1 шт.
- 13. Система пантографов для каталки WW-20.0 – 1 шт.
- 14. Ложе каталки WW-22.0 – 1 шт.

Принадлежности для WP-03.1:

- 1. Ограждения боковые PB-10.2 – 2 шт.
- 2. Стойка инфузионная с двумя крючками WK-06.1 – 1 шт.
- 3. Стойка инфузионная WK-16.0 – 1 шт.
- 4. Стойка инфузионная WK-06.0 – 1 шт.
- 5. Стойка инфузионная WK-06.2 – 1 шт.
- 6. Стойка инфузионная WK-06.5 – 1 шт.
- 7. Корзина для кислородного баллона WL-38.0 – 1 шт.
- 8. Ремень для фиксации пациента WW-12.0 – 1 шт.
- 9. Корзина для вещей пациента WW-28.0 – 1 шт.
- 10. Корзина WW-13 - 1 шт.
- 11. Основание каталки с центральной блокировкой колес WW-18.0 – 1 шт.
- 12. Основание каталки с индивидуальной блокировкой колес WW-19.0 – 1 шт.
- 13. Система пантографов для каталки WW-21.0 – 1 шт.
- 14. Ложе каталки WW-22.0 – 1 шт.

4.1. Боковые ограждения

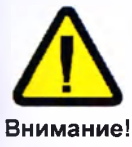
Боковые ограждения PB-10.2 устанавливаются в соответствующие гнезда ложа каталки, расположенные в области тазовой секции, и фиксируются с помощью резьбовых воротков. Ограждения должны быть установлены так, чтобы механизм блокировки находился со стороны спинной секции. Для того чтобы опустить боковое ограждение одной рукой возьмитесь за верхнюю перекладину ограждения и удерживая ее в поднятом положении второй рукой нажмите на рычаг F на каркасе блокировки ограждения. В результате произойдет его разблокирование и сложение (в направлении ножной секции). Для полного складывания опускайте ограждение придерживая его за верхнюю перекладину.

Направление опускания ограждения ➤



Рис. 4

Для того чтобы поднять боковое ограждение, возьмитесь рукой за верхнюю перекладину ограждения и поднимите его вверх (в направлении спинной секции) до щелчка – блокировка в верхнем положении произойдет автоматически. Блокировка должна обеспечить его надёжную фиксацию. Боковые ограждения не входят в стандартное оснащение и поставляются по запросу клиента.



Внимание!

При опускании боковых ограждений, беритесь за боковые ограждения сверху открытой ладонью, чтобы пальцы не попали между элементами ограждения. Будьте осторожны при манипуляциях с боковыми ограждениями во избежание защемления различных частей тела пациента или медперсонала, а также принадлежностей оборудования движущимися частями боковых ограждений.

4.2. Инфузионная стойка

Инфузионная стойка (WK-06.1, WK-16.0, WK-06.0, WK-06.2, WK-06.5) устанавливается в соответствующие гнезда ложа каталки, расположенные в области тазовой секции. Для того чтобы отрегулировать высоту инфузионной стойки открутите вороток, расположенный на опоре инфузионной стойки, выставьте необходимую высоту и снова затяните вороток. Инфузионная стойка поставляется по запросу клиента.

4.3. Матрац

Матрацы MC-34.0 изготовлены из водонепроницаемой паропроницаемой эластичной ткани (искусственная кожа (Betexim)), с наполнителем из пенополиуретана (Teporex Sanapur).

4.4. Корзина для кислородного баллона

Если каталка оснащена корзиной для кислородного баллона WL-38.0, следует быть сознательным, что является он элементом особенно опасным

Хранение, транспортировка и использование кислородных баллонов подлежит нормам, содержащимися в Распоряжении Министра экономики, труда и социальной политики от 23.12.2003г. относительно безопасности и гигиены труда при производстве и хранении газа, заполнении баков газом, а также использование и хранение карбида (Законодательный вестник 2004 № 7 поз. 59).

Особенно пользователь должен обратить внимание на следующие вопросы:

- Корзина для кислородного баллона приспособлена для транспортировки баллонов ёмкостью 3 л, размерами диаметром 115 мм, длиной 410 мм
- Кислородный баллон может обслуживать ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО человек, обученный для этой цели!
- В случае утечки газа немедленно вынесите баллон за пределы здания и сообщите о случившемся лицу, ответственному за контроль кислородных баллонов!
- Баллон должен быть закреплён в корзине. Запрещается размещать баллон на каталке или рядом с ней, так как его падение или удар может привести к его взрыву!
- Баллон с кислородом разрешается устанавливать на расстоянии не менее 1 м от радиаторов центрального отопления!
- В случае блокировки клапана кислородного баллона нельзя откручивать его применяя дополнительное усилие и/или использовать усиливающие инструменты или наносить смазку и выполнять другие действия. В случае неисправности клапана верните баллон Вашему поставщику O₂.
- Запрещается смазывать клапан баллона. Масла в сочетании с кислородом ЛЕГКО ВОСПЛАМЕНЯЮТСЯ.

4.5. Корзина для вещей пациента

Корзина для вещей пациента WW-28.0 и WW-13 устанавливается на раму основания каталки. Она предназначена для хранения и перемещения личных вещей пациента.

Корзина размером: длина - 270 мм, ширина - 240 мм, высота - 140 мм.

4.6. Ремень для фиксации пациента

Каталка оснащена ремнем из 100% х/б для фиксации пациента WW-12.0, для удобства и безопасности транспортирования больного в лежачем положении между палатами и кабинетами внутри медицинских стационаров и амбулаторий

5. Критерии проверки работоспособности каталки



Необходимо проверить работоспособность каталки непосредственно перед первым использованием изделия.

Внимание!

Для того чтобы оценить правильность работы изделия необходимо:

1. Проверить неподвижность каталки при заблокированных колесах. Для этого попробуйте передвинуть каталку в любом направлении. Если изделие функционирует нормально не должно возникать никакого дрожания или перемещения.
2. Проверить механизмы регулировки высоты ложа:

- В каталке с механической регулировкой высоты, вращая рукоятку червячного механизма по часовой стрелке (подъем ложа) и в противоположном направлении (опускание ложа), проверьте подвижность рукоятки,
 - В каталке с гидравлической регулировкой высоты проверьте работу гидравлических систем, опуская и поднимая ложе каталки, с помощью ножной педали. Убедитесь, что при данной установке высоты, ложе автоматически не снижается
3. Проверить работоспособность пневматической пружины, отвечающей за регулировку спинной секции ложа, согласно главе 3.2. *Изменение угла наклона спинной секции.*
4. Проверить винтовые соединения и элементы винов

Если изделие прошло все вышеописанные тесты, а передвижения секций и ложа не сопровождались посторонними звуками (скрежетом или скрипом), то изделие можно смело эксплуатировать.

В противном случае смотри Главу 6.6 "Неполадки и их устранение".



Внимание!

В случае обнаружения поломки или дефекта изделием нельзя пользоваться и необходимо как можно скорее обратиться к производителю (или продавцу). Эксплуатация поврежденной каталки может привести к повреждению изделия или других близлежащих предметов.

В случае нарушения данных требований производитель не несет никакой ответственности за любой возможный ущерб или повреждения, которые могут быть вызваны такими нарушениями.

6. Обслуживание каталки

6.1. Хранение

Если изделие не используется в течение длинного периода времени, то оно должно храниться в следующих климатических условиях:

- температура: $25^{\circ} \pm 10^{\circ}\text{C}$,
- относительная влажность: $50\% \pm 25\%$.

6.2. Чистка и дезинфекция

Чистка и дезинфекция изделия должна осуществляться средствами, не содержащими отбеливающих компонентов (активного кислорода или хлора). Данные моющие средства предложены производителем в Приложении 1 к этому руководству (допущены к продаже и использованию в стране, в которой они используются).

Чистка матрасов описана в Приложении 3.

После дезинфекции вымойте изделие дистиллированной водой, для того чтобы удалить пятна.

Тщательно высушите изделие после дезинфекции.

Высушите изделие горячим воздухом (максимальная температура 60°C) или вытрите мягкой стерильной тканью.



Внимание!

Изделие нельзя дезинфицировать в дезинфекционных камерах!

Не используйте отбеливающие (содержащие активный хлор или кислород), едкие или разъедающие вещества!

Не используйте вещества, меняющие химическую или молекулярную структуру пластмассы (Carbotex), (органические растворители)!

Игнорирование вышеупомянутых требований относительно чистки и дезинфекции приводит к потере гарантии на изделие!

6.3. Повреждения и неполадки

В случае обнаружения поломки или дефекта изделием нельзя пользоваться и необходимо как можно скорее обратиться к производителю, а затем к продавцу или в сервисный центр. Изделие нельзя эксплуатировать до тех пор, пока все неполадки не будут устранены.

6.4. Устранение неполадок и повреждений

Устранение поломок и неполадок может производиться только в сервисе производителя или силами специально обученных специалистов сервисного центра, имеющих письменное разрешение на данную деятельность. При необходимости (по требованию) производитель (поставщик) могут снабдить перечнем запчастей, инструкциями по калибровке или другой информацией, необходимой для ремонта каталки.

Для ремонта изделия могут быть использованы только оригинальные запчасти. Утилизация изношенных частей должна соответствовать нормам по охране окружающей среды.



Внимание!

Каталка содержит следующие вещества, опасные для окружающей среды:
- масло (пневматическая пружина, гидропривод),

Порядок обращения с изношенным оборудованием, которое может представлять угрозу для окружающей среды, определяют правила для обращения с отходами.

Утилизация каталки должна осуществляться только специализированными компаниями.

Все действия, связанные с техническим обслуживанием и ремонтом изделия должны быть отражены в Протоколе технического обслуживания и снабжены гарантийными сертификатами.

6.5. Проверка и контроль технических параметров

Для того чтобы гарантировать безопасность и надлежащее техническое состояние изделия, необходимо регулярно производить профилактический осмотр оборудования силами специально обученных специалистов сервисного центра.



Внимание!

Все действия, связанные с техническим обслуживанием и ремонтом изделия должны быть отражены в Протоколе технического обслуживания и снабжены гарантийными сертификатами.

Основанием для дальнейшей эксплуатации продукта является только положительный результат техосмотра.

Когда истекает период использования оборудования, для дальнейшей его эксплуатации необходимо получить положительный результат техосмотра, проведенного в авторизованном сервисном центре. Разрешение предоставляется на срок 12 месяцев.

Техническая проверка	Частота
- Проверка работоспособности - Полная проверка технического состояния изделия	каждый год

Для того чтобы гарантировать безопасную и надежную работу изделия каждые 6 месяцев необходимо выполнять следующие действия:

Проверка технического состояния	
Ножки с колесами	- Проверьте винтовые соединения и крепления штифтов. - Проверьте работу центральной системы торможения и системы тяги - Проверьте работу гидравлической помпы (WP-03.1) - Смажьте смазочным маслом OBEEN UF3 от OPTIMOL (поставщик: CASTROL)

Ложе	- Проверьте винтовые соединения и крепления штифтов. - Проверьте работу принадлежностей (боковые ограждения, инфузионная стойка итп.) - Смажьте смазочным маслом OBEEN UF3 от OPTIMOL (поставщик: CASTROL)
------	--

Проверка должна быть проведена с помощью визуального осмотра, а замеченные неполадки должны быть устранены согласно главе 6.6 "Неполадки и их устранение".

6.6. Неполадки и их устранение

Повреждение	Возможная причина	Устранение неполадки
Каталка не перемещается	Колеса заблокированы	Разблокируйте колеса
Невозможно управлять каталкой при перемещении	Блокировка направления	Разблокируйте колеса с помощью центральной системы торможения
Разболтались винтовые соединения	Зазор появился в результате эксплуатации изделия	Затяните крепящие винты
Большое сопротивление во время регулировки высоты каталки (WP-03.0)	Заедает червячный механизм	Очистить и смазать пластичной водостойкой смазкой рабочую часть червячного механизма
Ложe слишком медленно / быстро опускается (WP-03.1)	Неправильно отрегулирован перелив в гидроприводе.	Отрегулировать перелив в гидроприводе.
Регулировка позиции с помощью пневматической пружины требует применить большую силу или вообще не работает	Значительное увеличение сопротивления работы пружины, которая долгое время не использовалась	Применяя большое усилие, выполнить несколько движений пружины в разные стороны. В результате должно снизиться усилие для выполнения движения.

Если поломка не может быть самостоятельно устранена, изделие нельзя эксплуатировать и необходимо немедленно обратиться в сервисный центр, FAMED ŻYWIEC Spółka z o.o.или дилеру.

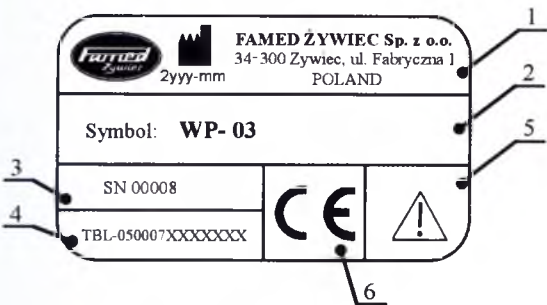
6.7. Утилизация изделия

Если изделие не подлежит дальнейшей эксплуатации, то оно должно быть утилизировано в соответствии с инструкциями, приведенными в Приложении 2.

7. Маркировка каталки

В случае возникновения каких-либо вопросов касающихся каталки или заказа запасных частей, необходимо сообщить серийный номер каталки, указанный на маркировке производителя и гарантийном сертификате.

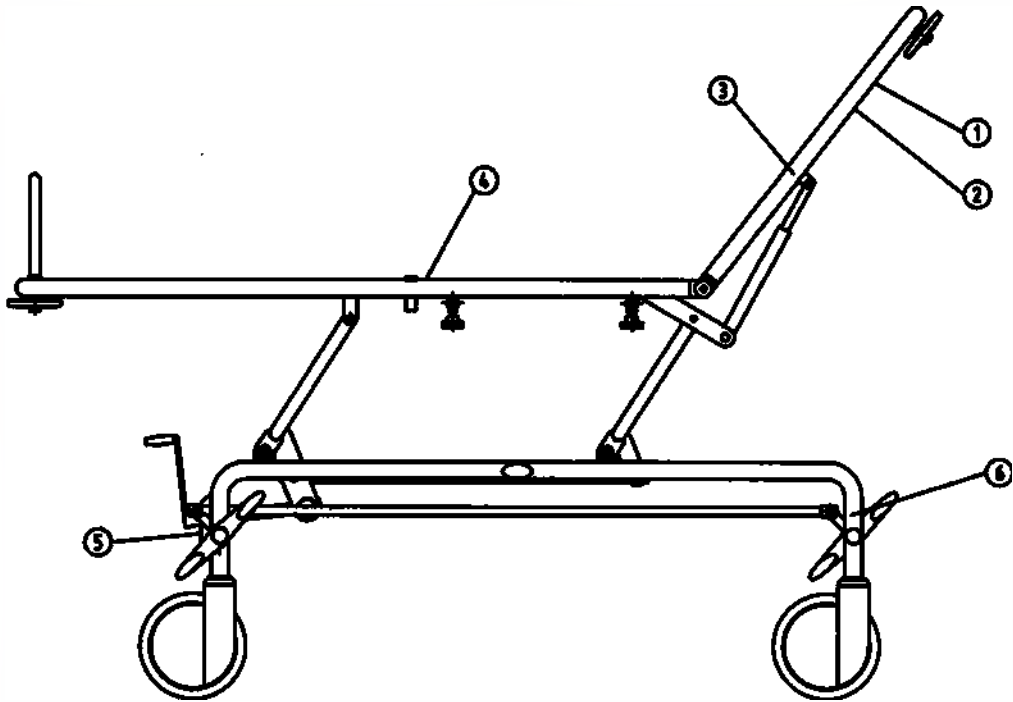
7.1. Маркировка производителя



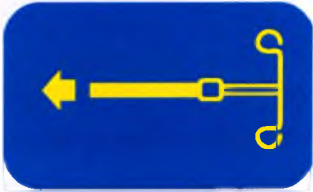
Описание компонентов маркировки производителя:

- 1 – Имя производителя, торговая марка (адрес)
- 2 – Наименование продукта
- 3 – Серийный номер (страна производителя)
- 4 – Артикул продукта
- 5 – Внимание! Прочтите Руководство пользователя.
- 6 – CE маркировка

7.2. Обозначения



1	См. пункт 7.1	Маркировка производителя
2		Максимальная нагрузка 170 кг

3		Рычаг регулировки спинной секции
4		Место расположения инфузионной стойки
5		Рычаг регулировки высоты ложа
6		Центральная система торможения

8. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА.

Компания *Famed Zywiec Sp. z o.o.* принимает на себя гарантийное обязательство перед конечным пользователем в отношении медицинского изделия по отсутствию дефектов и соответствия заявленным производителем характеристикам в течение 12 месяцев со дня продажи, при соблюдении условий, указанных в инструкции по эксплуатации и обслуживанию.



Приложение № 1 к Инструкции по эксплуатации и обслуживанию

Список средств, рекомендованных FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o для чистки и дезинфекции

Список является приложением к инструкции по обслуживанию оборудования производства FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o. Он включает в себя средства, рекомендованные для чистки, дезинфекции, мойки и ухода за изделием. Список является неотъемлемой частью инструкции и содержит необходимую информацию по эксплуатации продукта. Средства указанные в списке одобрены для использования на территории Республики Польша со дня издания настоящего приложения.

Согласно действующим правилам - они введены в реестр биоцидных продуктов, или у них лицензия или временное разрешение для использования на рынке, или они внесены в реестр медицинских изделий. Размещение данного средства в этом списке не освобождает пользователя от обязанности проверять допускается ли данное средство для использования на территории Республики Польша или другой территории, учитывая место его применения и определенные юридические требования.

Чистка и дезинфекция оборудования FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o., проведённая согласно информации указанной в настоящем приложении, гарантирует его долгий срок службы и эстетичный внешний вид. Несоблюдение указаний может привести к повреждению, потере свойств продукта, а также к прекращению срока действия гарантии. В случае возникновения вопросов, обращайтесь к FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.

Средства рекомендованные FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.

- Список: Средства, рекомендованные для чистки и дезинфекции поверхности изделий - классификация по различным группам материалов, входящих в состав оборудования FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.

Общие замечания по дезинфекции поверхностей :

1. Средства для чистки и дезинфекции следует применять в соответствии с информацией указанной FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.
2. После дезинфекции вымойте изделие дистиллированной водой, для того чтобы удалить пятна. После чистки тщательно высушите изделие.
3. Не используйте средства, содержащие отбеливающие агенты (активный хлор или кислород).
4. Применение дезинфицирующих средств, содержащих активный хлор в концентрации 500-1000 ppm, может вызвать постепенную потерю эстетичности продукта:
 - потеря блеска покрытий,
 - пожелтение белого покрытия , изменение оттенка цветного покрытия
 - пожелтение белой пластмассы,

- пожелтение белых обивочных материалов и изменение оттенков цветных материалов
- образование ржавчины на поверхностях, сделанных из нержавеющей стали, которые требуют периодической чистки и ухода.

Однако, это не вызывает ухудшения технических параметров и не влияет на безопасность продукта.

5. Средства для использования, содержащие активный кислород или хлор в концентрациях, рекомендованных производителем дезинфицирующего средства, не оказывают отрицательного воздействия на изделия.
6. Покрытия металлических частей не должны иметь видимых повреждений. Дезинфекция поврежденного покрытия приводит к его коррозии.
7. Для дезинфекции элементов из кожаных материалов светлого цвета /белый, кремовый, светло-серый/ не используйте дезинфицирующих средств интенсивного цвета, потому что это может привести к появлению пятен.
8. В случае применения средств с дезинфицирующим эффектом, в первую очередь, изделие следует тщательно вымыть. Если производитель дезинфицирующих средств рекомендует чистку также после дезинфекции, надо её провести. Не соблюдение рекомендаций производителя дезинфицирующего средства или не промывание изделия перед дезинфекцией может привести к изменению цвета и появлению пятен на поверхности из нержавеющей стали.
9. Для дезинфекции электронных частей системы управления таких как клавиатура, пульт ДУ, электропроводки, электроприводы, рекомендуется употребление алкогольных (спиртовых) средств. Тщательно высушите изделие после дезинфекции.

Во время чистки и ухода следует соблюдать указания производителя данного средства. Не допускается длительного контакта моющего средства с очищаемой поверхностью. Используйте только средства, разрешенные для использования в закрытом помещении, где дополнительная вентиляция не требуется.

Для сильно загрязненных поверхностей допускается промывание водой с мылом. После очистки тщательно высушите изделие. В случае дезинфекции следует применить средства с более коротким действием (до 5 минут), не требующие промывки. Тщательно высушите изделие после дезинфекции.

Тщательно высушите изделие после чистки и дезинфекции !!!

10. Недостаточная промывка изделия из нержавеющей стали перед дезинфекцией может вызвать на поверхности коричневые пятна. Для удаления этих пятен используйте чистящие средства для нержавеющей стали, которые не содержат хлоридов. После чистки следует тщательно промыть и высушить изделие, с помощью средств, указанных в этом Приложении. Неаккуратное удаление чистящего средства может привести к образованию пятен коричневого цвета, изменению цвета или коррозии.
11. Элементы, изготовленные из нержавеющей стали следует периодически обрабатывать с помощью средств для ухода за поверхностями из нержавеющей стали /Neoblank, Sekumatic IS, парафиновое масло/.

12. Пятна на изделиях из искусственной кожи удаляются водой с мылом. Не оставляйте загрязнения на искусственной коже. Дезинфекция закрепляет пятна от загрязнений, поэтому избавляться от них надо перед началом дезинфекции.
13. Несоблюдение этих требований может привести к аннулированию гарантии на оборудование.

Список: Средства, рекомендованные для чистки и дезинфекции поверхности изделий входящих в состав оборудования FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.

1. Средства, предназначены для поверхностей из нержавеющей стали

СРЕДСТВО	НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ДИСТРИБЬЮТОР
C ₂ H ₅ OH - ETANOL	+	
DESPREJ	+	1
DESAM OX	+	1
MELISEPTOL	+	2
MELSEPT SF		2
MELISEPTOL FOAM	+	2
MELISEPTOL RAPID		2
AERODESIN 2000	+	3
FUGATEN SPRAY	+	3
TRICHLOROL	+	3
DESCOSAL 1%	+	4
DESCOSAL 5%	+	4
DESCOCEPT AF	+	4
DEKONTA + TN	+	5
NEOFORM MED SPRAY	+	5
ACTICHLOR PULS	+	6
INCIDIN ACTIVE	+	6
INCIDIN FOAM	+	6
INCIDIN LIQUID SPRAY	+	6
INCIDIN PLUS**		6
INCIDIN RAPID	+	6
INCIDUR**		6
INCIDUR SPRAY	+	6
SEKUMATIC FDR		6
VIRUFEN	+	6
TRIGENE ADVANCE	+	7
MIKROZID LIQUID	+	8
ALDEWIR		9
POLSEPT PLUS	+	10
APESIN COMBI DR	+	11
ALPHA GUARD GF r.f.u.	+	12
BETA GUARD	+	12
ALPHA GUARD	+	12
SPRAY IN N	+	12
SPRAY OFF N	+	12
OXAPOL		13
ANIOS D.D.S.H.	+	14
SURFANIOS	+	14
ANIOSPRAY QUICK	+	14
WIP ANIOS	+	14
ANIOXYSpray WS	+	14
DEZOPOL VC 420	+	15
DEZOPOL MED VC410	+	15
DEZOPOL MED VC410 R	+	15
DEZOPOL MED COMPLEX VC430	+	15
EPIDEMED VC 400	+	15
AKRYLAN	+	16
BIG SPRAY	+	16
BIGUACID PLUS	+	16
BIGUACID S	+	16
DESCOGEN	+	16
DESCOCID	+	16
KOMBI SPRAY	+	16
GREEN & CLEAN	+	17
OXIVIR PLUS SPRAY	+	18
TASKI SPRINT DEGERM	+	18

* применение этого средства требует промывки поверхности дистиллированной водой

2. Средства, предназначены для дезинфекции поверхностей из пластмасс (кожухи, корпуса и т.п.)

СРЕДСТВО	АБС-пластик - БЕЛЫЙ	АБС-пластик - СВЕТЛО-СЕРЫЙ I	АБС-пластик - ТЕМНО-СИНИЙ	АБС-пластик - ЗЕЛЁНЫЙ	АБС-пластик - ВЕРЕСКОВЫЙ	АБС-пластик - БЕЖЕВЫЙ	АБС-пластик - СВЕТЛО-СЕРЫЙ II	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ДИСТРИБЬЮТОР
H ₂ O ₂	+	+	+		+	+	+	
C ₂ H ₅ OH - ETANOL					+	+		
MELISEPTOL					+			2
MELSEPT SF	+	+	+	+	+	+	+	2
MELISEPTOL FOAM	+	+	+	+	+	+	+	2
AERODESIN 2000								3
FUGATEN SPRAY								3
LYSOFORMIN SPEZIAL	+	+	+	+	+	+	+	3
LYSOFORMIN 3000	+	+	+	+	+	+	+	3
TRICHLOROL	+	+	+	+	+	+	+	3
BIGUANID FLACHE	+	+	+	+	+	+	+	4
DESCOCEPT AF		+	+	+	+	+	+	4
DESCOSAL 1%		+		+	+	+	+	4
DESCOSAL 5%		+		+	+	+	+	4
ACTICHLOR PLUS	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDUR		+	+		+	+		6
INCIDIN ACTIVE	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDIN FOAM	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDIN PLUS**		+			+	+		6
INCIDIN RAPID*	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDUR SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	6
SEKUSEPT PULVER Z AKTYWAT.	+	+	+	+	+	+	+	6
SEKUSEPT PULVER	+	+	+	+	+	+	+	6
VIRUFEN	+	+	+	+	+	+	+	6
TRIGENE ADVANCE		+						7
VIRKON	+	+	+	+	+	+	+	7
PERFORM	+	+		+	+	+	+	8
ALDEWIR	+	+	+	+	+	+	+	9
POLSEPT HOLIFA z POLSEPT AKTYWATOR	+	+	+	+	+	+	+	10
POLSEPT HOLIFA Z ULTRA AKTYWATOR	+	+	+	+	+	+	+	10
POLSEPT PLUS	+	+	+	+	+	+	+	10
APESIN COMBI DR	+	+	+	+	+	+	+	11
ALPHA GUARD GF r.f.u.		+	+	+		+		12
BETA GUARD		+						12
ALPHA GUARD		+						12
SPRAY IN N		+						12
ANIOS D.D.S.H.	+	+	+	+	+	+	+	14
SURFANIOS	+	+	+	+	+	+	+	14
ANIOSPRAY QUICK		+	+	+				14
WIP ANIOS		+	+	+				14
ANIOXYSpray WS		+	+	+				14
EPIDEMED VC400	+	+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL		+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL MED VC 410		+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL MED VC410 R		+	+	+				15
DESCOCID	+	+	+	+	+	+	+	16
AKRYLAN	+	+	+	+	+	+	+	16
BIGUACID PLUS	+	+	+	+	+	+	+	16

СРЕДСТВО	АБС-пластик - БЕЛЫЙ	АБС-пластик - СВЕТО-СЕРЫЙ I	АБС-пластик - ТЕМНО-СИНИЙ	АБС-пластик - ЗЕЛЁНЫЙ	АБС-пластик - ВЕРЕСКОВЫЙ	АБС-пластик - БЕЖЕВЫЙ	АБС-пластик - СВЕТО-СЕРЫЙ II	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ДИСТРИБЬЮТОР
BIGUACID S	+	+	+	+	+	+	+	16
DESCOGEN	+	+	+	+	+	+	+	16
BIG SPRAY	+		+			+		16
KOMBI SPRAY	+	+						16
GREEN & CLEAN	+	+	+	+	+	+	+	17
OXIVIR PLUS SPRAY	+	+	+	+		+	+	18
TASKI SPRINT DEGERM	+	+	+	+		+	+	18

** применение этого средства требует промывки поверхности дистиллированной водой

3. Средства, предназначены для дезинфекции поверхностей облицовочных материалов и обивки.

Искусственная кожа

СРЕДСТВО	A1 – SAN ЗЕЛЁНЫЙ	A2 – SAN ГОЛУБОЙ	A3 – SAN ТЕМНО-СИНИЙ	A4 – SAN ВЕРЕСКОВЫЙ	A5 – SAN КОРИЧНЕВЫЙ	A6 – SAN БЕЖЕВЫЙ	A7 – SAN СВЕТО-СЕРЫЙ	A8 – SAN БЕЛЫЙ	A9 – SAN ЖЁЛТЫЙ	B1 – SAN ЗЕЛЁНЫЙ	B4 – SAN ЧЁРНЫЙ	B6 – SAN ВЕРЕСКОВЫЙ	B8 – SAN СВЕТО-ГОЛУБОЙ.	B9 – SAN БЛЕДНО-ЗЕЛЁНЫЙ	C1 – GRI ФИАЛКОВЫЙ	C2 – GRI АНТАЛТЫЦКИ	C3 – GRI ОЛОВЯННЫЙ	C4 – GRI СОЛНЕЧНЫЙ	C5 – GRI СМОРОДИННЫЙ	C6 – GRI МЯТНЫЙ	D1 – GRI ORAGE	D2 – GRI COBALT	D3 – GRI ELEPHANT	D4 – GRI MANDARINE	D5 – GRI FUCHSIA	D6 – GRI AMANDE	D7 – GRI POLLEN	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ДИСТРИБЬЮТОР
H ₂ O ₂	+	+																										
C ₂ H ₅ OH																												
CHIROSEPTOL	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+		+	+	+											1
DESPREJ					+				+						+	+	+				+	+	+		+	+	+	1
DESAM OX	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	1
MELSEPT SF	+	+	+	+	+	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	2
MELISEPTOL RAPID															+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	2
MELISEPTOL FOAM	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+							+	+	+	+	+	+	+	2
AERODESIN 2000	+	+	+	+		+	+	+	+	+		+	+		+	+	+			+								3
FUGATEN SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+		+	+				+		3
LYSOFORMIN SPEZIAL	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	3
LYSOFORMIN 3000	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	3
TRICHLOROL	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+	3
BIGUANID FLACHE	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	4
DESCOSAL 1%	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	4
DESCOSAL 5%	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	4
DESCOSEPT AF	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+		+	+	+	+			+	+	+		+	+	+	4
NEOFORM MED SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+														5
ACTICHLOR PLUS	+	+	+	+	+	+	+		+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	6
INCIDIN ACTIVE	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDIN FOAM	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDIN LIQUID SPRAY							+									+	+								+			6
INCIDIN PLUS**	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+		+	+			+				+	+	+	6
INCIDIN RAPID		+	+	+	+	+	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	6
INCIDUR**	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDUR SPRAY	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+		+	6
SEKUSEPT PULVER Z AKTYWATOREM	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
SEKUSEPT PULVER	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
VIRUFEN	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+							+	+		+	+	+	+	6
VIRKON	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	7
TRIGENE ADVANCE	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+							+	+	+	+	+	+	+	7
MIKROZID LIQUID	+	+	+	+	+	+	+		+		+	+	+	+	+	+	+	+							+	+	+	8
PERFORM	+			+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	8
TERRALIN PROTECT	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	8

СРЕДСТВО	A1 -- SAN ЗЕЛЁНЫЙ	A2 -- SAN ГОЛУБОЙ	A3 -- SAN ТЕМНО-СИНИЙ	A4 -- SAN ВЕРЕСКОВЫЙ	A5 -- SAN КОРИЧНЕВЫЙ	A6 -- SAN БЕЖЕВЫЙ	A7 -- SAN СВЕТЛО-СЕРЫЙ	A8 -- SAN БЕЛЫЙ	A9 -- SAN ЖЁЛТЫЙ	B1 -- SAN ЗЕЛЁНЫЙ	B4 -- SAN ЧЁРНЫЙ	B6 -- SAN ВЕРЕСКОВЫЙ	B8 -- SAN СВЕТЛО-ГОЛУБОЙ.	B9 -- SAN БЛЕДНО-ЗЕЛЁНЫЙ	C1 -- GRI ФИАЛКОВЫЙ	C2 -- GRI АНТАЛТЫЦКИ	C3 -- GRI ОЛОВЯННЫЙ	C4 -- GRI СОЛНЕЧНЫЙ	C5 -- GRI СМОРОДИННЫЙ	C6 -- GRI МЯТНЫЙ	D1 -- GRI ORAGE	D2 -- GRI COBAL T	D3 -- GRI ELEPHANT	D4 -- GRI MANDARINE	D5 -- GRI FUCHSIA	D6 -- GRI AMANDE	D7 -- GRI POLLEN	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ДИСТРИБЬЮТОР
QUARTAMON MED	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	8
ALDEWIR	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	9
ALDIZOL	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	9
RAFASEPT		+		+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	9
POLSEPT HOLIFA z POLSEPT AKTYWATOR	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+		+	+	+	+			+	+	+	+	+	+	+	10
POLSEPT HOLIFA z ULTRA AKTYWATOR	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+							+	+	+	+	+	+	+	10
POLSEPT PLUS	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+							+	+	+	+	+	+	+	10
APESIN AP 300	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	11
APESIN SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	11
APESIN COMBI DR	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	11
ALPHA GUARD GF r.f.u.	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+							+	+	+	+	+	+	+	12
BETA GUARD	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+							+	+	+	+	+	+	+	12
ALPHA GUARD	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+							+	+	+	+	+	+	+	12
SPRAY IN N	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+							+	+	+	+	+	+	+	12
SPRAY OFF N	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+														12
OXAPOL	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	13
ANIOS D.D.S.H	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14
SURFANIOS	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14
ANIOSPRAY QUICK	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+							+	+	+	+	+	+	+	14
WIP ANIOS	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+							+	+	+	+	+	+	+	14
ANIOXYSRAY WS	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+							+	+	+	+	+	+	+	14
DEZOPOL	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL MED VC410	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL MED VC410 R	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+							+	+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL MED COMPLEX									+	+	+		+	+														15
EPIDEMED VC400						+	+	+	+				+	+										+		+		15
DESCOCID	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16
AKRYLAN	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16
BIGUACID PLUS	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16
BIGUACID S	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16
DESCOGEN	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16
KOMBI SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+														16
GREEN & CLEAN	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+							+	+	+	+	+	+	+	17
OXIVIR PLUS SPRAY	+									+	+	+									+	+	+	+	+	+	+	18
TASKISPRINTDEGERM	+		+			+	+		+	+	+	+	+	+							+	+	+	+	+	+	+	18

**применение этого средства требует промывки поверхности дистиллированной водой



Приложение № 2 к Инструкции по эксплуатации и обслуживанию

Утилизация изделия

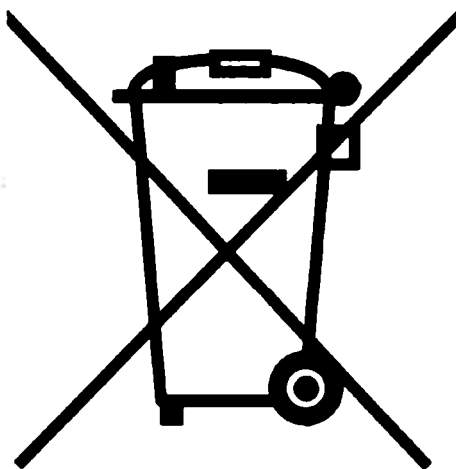
Пользователь, прекратив использование изделий медицинского назначения, обязан провести его дезинфекцию. Недезинфицированное изделие считается опасным отходом.

Утилизация электрических и электронных изделий медицинского назначения

Правила обращения с отходами электрического и электронного оборудования:

1. Внутренний рынок /РП/ - определяет Закон от 29 июля 2005 года об обращении с отходами электрического и электронного оборудования (введение рекомендаций Директив Европейского Парламента и Совета WE/96/2002 и WE/108/2003) и подзаконные акта к этому закону и акта с изменениями закона.
2. Рынки ЕС - законодательства государств ЕС, выполняющие рекомендации Директив Европейского Парламента и Совета WE/96/2002 и WE/108/2003.
3. Рынки вне ЕС - правила охраны окружающей среды, действующие в данной стране.

У электронных и электротоваров разрешенных для продажи после 13 августа 2005 маркировка - символ, указывающий обязательство раздельного сбора для переработки отходов, (в соответствии с EN 50419).



Утилизация электронного и электрооборудования немедицинского назначения

Утилизацию изделия пользователь может:

1. поручить фирме, которая занимается получением оборудования для утилизации
2. выполнить самостоятельно, если в состоянии демонтировать оборудование и провести сегрегацию материалов для их дальнейшей переработки

Правила обращения с отходами после демонтажа оборудования.

Совершая демонтаж изделия следуйте правилам по утилизации продукта, чтобы обеспечить защиту здоровья человека и окружающей среды.

**За дополнительной информацией обращайтесь к отдел продаж или в
отдел охраны окружающей среды FAMED ŻYWIEC Spółka z o.o.**



Приложение № 3 к Инструкции по эксплуатации и обслуживанию

Чистка и дезинфекция матраса

Дезинфекция матраса проводится средствами, предназначенными для дезинфекции облицовочных материалов (Приложение № 1).

MYCIE RĘCZNE

- ручная мойка с применением мягких моющих средств (например, вода с мылом) при температуре 40 °C

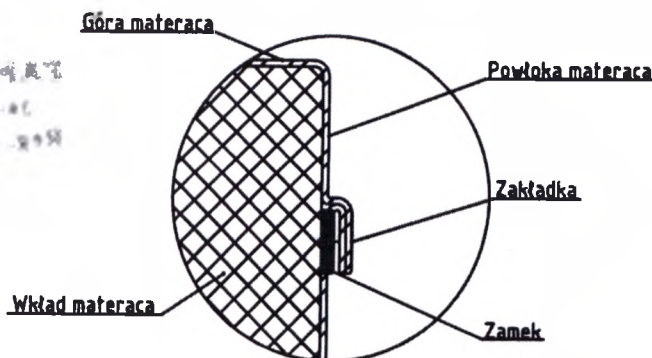
Позволяется дезинфицировать в автоклавах при температуре 105°C.

- Не используйте механическую сушку или отжим!
- Не используйте органические растворители, вещества содержащие спирт или отбеливатели (содержащие активный кислород или хлор).
- Не подвергайте воздействию прямых солнечных лучей.

Установка матраса.

Матрас должен быть установлен на кровати таким образом, чтобы жидкость, попавшая на матрас, не могла проникнуть внутрь матраса и попасть на основу (наполнитель).

На рисунке показана правильная установка матраса на ложе кровати/кресла-кровати.



Игнорирование вышеупомянутых требований относительно чистки и дезинфекции приводит к потере гарантии на изделие!



Иркутск & Гамета (об)

FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.

34-300 Żywiec, ul. Fabryczna 1

Reg. 146369568 NIP 5272645925

tel. 33 84 44 200

«Подтверждаю точность, правильность и
I hereby certify accuracy, correctness and
достоверность содержания текста перевода
reliability of this document translated
на русский язык»
into Russian

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ



Каталка для перевозки больных WP-06

“APPROVE” /«УТВЕРЖДАЮ»

Famed Zywiec Sp. z o.o., Poland

«Фамед Живец ООО», Польша

FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.

34-300 Żywiec, ul. Fabryczna 1

Reg. 146369568 NIP 5272685123

tel. 33/82 64 200

(signature/ подпись)

2014 г.

«day» month (numerals)/«день» месяц (цифрами)

Stamp/ М.П.

Издание 11.00

Дата выпуска: 02.09.2013



FAMED ŻYWIEC Spółka z o.o.

Согласно Директиве Медицинского Оборудования 93/42/ЕЕС, от 14 июня 1993 года данный продукт относится к I классу риска.

Производитель заявляет, что данный продукт соответствует основным требованиям директивы.

Проверка на соответствие была выполнена в соответствии с приложением VII директивы.



Производитель:

FAMED ŻYWIEC Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością

Fabryczna 1

34-300 Żywiec

ТЕЛЕФОННАЯ СЛУЖБА

(+48 33) 866 63 75 (круглосуточная)

АТС

(+48 33) 866 62 00

Отдел маркетинга (+48 33)

866 63 00 ...02

Отдел экспорта

(+48 33) 866 62 50 ...52

Техобслуживание (+48 33)

866 63 25

Факс

(+48 33) 475 58 90

Уполномоченный представитель:

ОБЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ «КОМПЛЕКС ЛОГИСТИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ» (ООО «КЛС»)

1414000, Московская область, г. Химки, ул. Московская, д. 14

Телефон: 8 (495) 134 2727

Уважаемые покупатели,

Поздравляем Вас с правильно сделанным выбором. Надеемся, что вы будете удовлетворены нашим оборудованием на протяжении всего периода его эксплуатации.

Внимательно прочтите данную инструкцию, так как она содержит всю необходимую информацию и замечания производителя для правильного монтажа, эксплуатации и обслуживания данного изделия.



FAMED ŻYWIEC Spółka z o.o.

Основные замечания

- Любые действия, а также обслуживание данной каталки должно производиться в соответствии с данной инструкцией. В случае нарушения требований настоящей инструкции производитель не несет никакой ответственности за любой возможный ущерб или повреждения, которые могут быть вызваны такими нарушениями.
- Если работа или параметры изделия не соответствуют описанию, данному в главе "Техническое обслуживание", то изделием нельзя пользоваться и обо всех неполадках необходимо немедленно сообщить производителю или дилеру.
- Любое техническое обслуживание должно осуществляться силами специально обученных специалистов или специализированной сервисной службы производителя и должно быть отражено в листе протокола технического обслуживания. Игнорирование данного требования означает прекращение действия гарантии.

Техника безопасности

Знак нарисованный ниже обозначает: Предупреждение – обратите особое внимание на "Руководство пользователя".



Маркировка с данным знаком размещается на всех частях и механизмах, которые могут послужить причиной травмирования, если их эксплуатация осуществляется не в соответствии с данным Руководством пользователя.

При эксплуатации изделия пользователь должен обращать особое внимание на элементы и механизмы, оснащенные данной маркировкой.

- Каталка предназначен для пациентов ростом не более 200 см

- **При перемещении каталки не используйте поперечное смещение ложа**
- **При регулировке угла наклона секций будьте предельно осторожны, во избежание травмирования пальцев или кисти руки движущимися частями каталки. Поэтому не беритесь рукой за места рамы каталки и секций, близко расположенные к движущимся элементам.**
- **Если состояние пациента может привести к его защемлению, то во время нахождения пациента в кресле-кровати без медицинского наблюдения, все секции ложа должны быть переведены в горизонтальное положение (за исключением случаев, когда состояние пациента не позволяет этого) и заблокированы от перемещения.**
- **При опускании боковых ограждений, беритесь за боковые ограждения сверху открытой ладонью, чтобы пальцы не попали между элементами ограждения. Будьте осторожны при манипуляциях с боковыми ограждениями во избежание защемления различных частей тела пациента или медперсонала, а также принадлежностей оборудования движущимися частями боковых ограждений**
- **На пути движения каталки не должно быть никаких препятствий!**
- **При перемещении каталки избегайте столкновений с другими объектами!**
- **Не перемещайте каталки по электрическим кабелям!**

Чистка и дезинфекция

- **Изделие нельзя дезинфицировать в дезинфекционных камерах!**
- **Не используйте отбеливающие (содержащие активный хлор или кислород), едкие или разъедающие вещества!**
- **Не используйте вещества, меняющие химическую или молекулярную структуру пластмассы (органические растворители)!**

Несоблюдение правил чистки и дезинфекции приводит к прекращению действия гарантии!

СОДЕРЖАНИЕ

1. НАЗНАЧЕНИЕ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ КАТАЛКИ ДЛЯ ТРАНСПОРТИРОВКИ ПАЦИЕНТОВ..	6
1.1. ПРИМЕНЕНИЕ	6
1.2. ОБЯЗАННОСТИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ	6
1.3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ.....	6
1.4. ОПИСАНИЕ И ФУНКЦИИ КАТАЛКИ ДЛЯ ТРАНСПОРТИРОВКИ ПАЦИЕНТОВ.....	7
1.5. ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ	8
1.6. БЕЗОПАСНОСТЬ	8
1.7. КРИТИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ.....	8
2. ТРАНСПОРТИРОВКА И НАСТРОЙКА КАТАЛКИ	9
2.1. ТРАНСПОРТИРОВКА	9
2.2. РАСПАКОВКА И ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	9
3. ОБСЛУЖИВАНИЕ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КАТАЛКИ	10
3.1. ИЗМЕНЕНИЕ ВЫСОТЫ ЛОЖА КАТАЛКИ	10
3.2. ИЗМЕНЕНИЕ ПРОДОЛЬНОГО УГЛА НАКЛОНА ЛОЖА	10
3.3. ИЗМЕНЕНИЕ УГЛА НАКЛОНА СПИННОЙ СЕКЦИИ.....	11
3.4. ПОПЕРЕЧНОЕ СМЕЩЕНИЕ ЛОЖА	11
3.5. УПРАВЛЕНИЕ КОЛЕСАМИ	11
4. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ	12
4.1. ПЯТОЕ КОЛЕСО.....	12
4.2. БОКОВЫЕ ОГРАЖДЕНИЯ.....	12
4.3. ТОРЦЕВЫЕ ПАНЕЛИ.....	13
4.4. ИНФУЗИОННАЯ СТОЙКА	13
4.5. МАТРАЦ.....	13
5. КРИТЕРИИ ПРОВЕРКИ РАБОТОСПОСОБНОСТИ КАТАЛКИ.....	14
6. ОБСЛУЖИВАНИЕ КАТАЛКИ.....	14
6.1. ХРАНЕНИЕ	14
6.2. ЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ	14
6.3. ПОВРЕЖДЕНИЯ И НЕПОЛАДКИ	15
6.4. УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК И ПОВРЕЖДЕНИЙ.....	15
6.5. ПРОВЕРКА И КОНТРОЛЬ ТЕХНИЧЕСКИХ ПАРАМЕТРОВ	15
6.6. НЕПОЛАДКИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ	16
6.7. УТИЛИЗАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ.....	16
7. МАРКИРОВКА КАТАЛКИ	16
7.1. МАРКИРОВКА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ	17
7.2. ОБОЗНАЧЕНИЯ.....	17
8. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА	19

1. Назначение и эксплуатация каталки для транспортировки пациентов

1.1. Применение

Каталка для транспортировки пациентов WP-06 предназначена для перевозки больных в лежачем положении между палатами и кабинетами внутри медицинских стационаров и амбулаторий.

Эксплуатация изделия

Данное изделие предназначено для использования внутри помещения. Условия эксплуатации: температурный диапазон от +10 до +35°C, допустимые колебания температуры в течение 8 часов не должны превышать 20°C; влажность воздуха от 30 до 80%, атмосферное давление 200 – 1500 гПа. Изделие должно эксплуатироваться, храниться и обслуживаться в соответствии с инструкциями, изложенными в данном руководстве пользователя.



Внимание!

Любые действия, а также обслуживание изделия должны проводиться в соответствии с данной инструкцией. В случае нарушения требований настоящей инструкции производитель не несет никакой ответственности за любой возможный ущерб или повреждения, которые могут быть вызваны данными нарушениями.

Монтаж любых принадлежностей, отличных от предлагаемых производителем, должен быть заранее оговорен с производителем и получено письменное разрешение на использование данных принадлежностей совместно с изделием

1.2. Обязанности пользователя

Пользователь – В данной инструкции под термином «Пользователь» подразумевается любое физическое лицо или организация, которое эксплуатирует данную каталку для транспортировки пациентов персонально или от имени лица, обладающего данным изделием. В некоторых случаях (при лизинге или аренде) пользователем является лицо, осуществляющее обслуживание и технический уход в соответствии с контрактным соглашением, заключенным между владельцем и пользователем.

Пользователь обязан убедиться, что данное изделие эксплуатируется, обслуживается и храниться должным образом (в соответствии с данным руководством пользователя) и в надлежащих условиях окружающей среды. Пользователь обязан оградить как пациента, так и третьих лиц от возможной угрозы здоровью или жизни. Пользователь обязан внимательно ознакомиться с данным руководством пользователя и обучить обслуживающий персонал работать с данным изделием.

1.3. Технические характеристики

- Длина ложа каталки (с бамперами)	2350 мм ± 10 мм
- Ширина секции ложа каталки (с бамперами)	830 мм ± 10 мм
- Минимальная высота ложа над полом	565 мм ± 10 мм
- Максимальная высота ложа над полом	875 мм ± 10 мм
- Продольное смещение ложа	110 ± 5 мм
- Угол наклона спинной секции	90° _ 5°
- Тренделенбург	12° ± 2°
- антиТренделенбург	12° ± 2°
- Вес каталки (без принадлежностей)	~70 кг
- Максимальная нагрузка	170 кг (пациент 135 кг + принадлеж. 35 кг)
- Максимальная нагрузка инфузионной стойки	2 кг на каждый крючок / корзинку
- Максимальная нагрузка полки под монитор	10 кг
- Максимальная нагрузка планки крепления принадлежностей	30 кг
- Период эксплуатации	10 лет

1.4. Описание и функции каталки для транспортировки пациентов

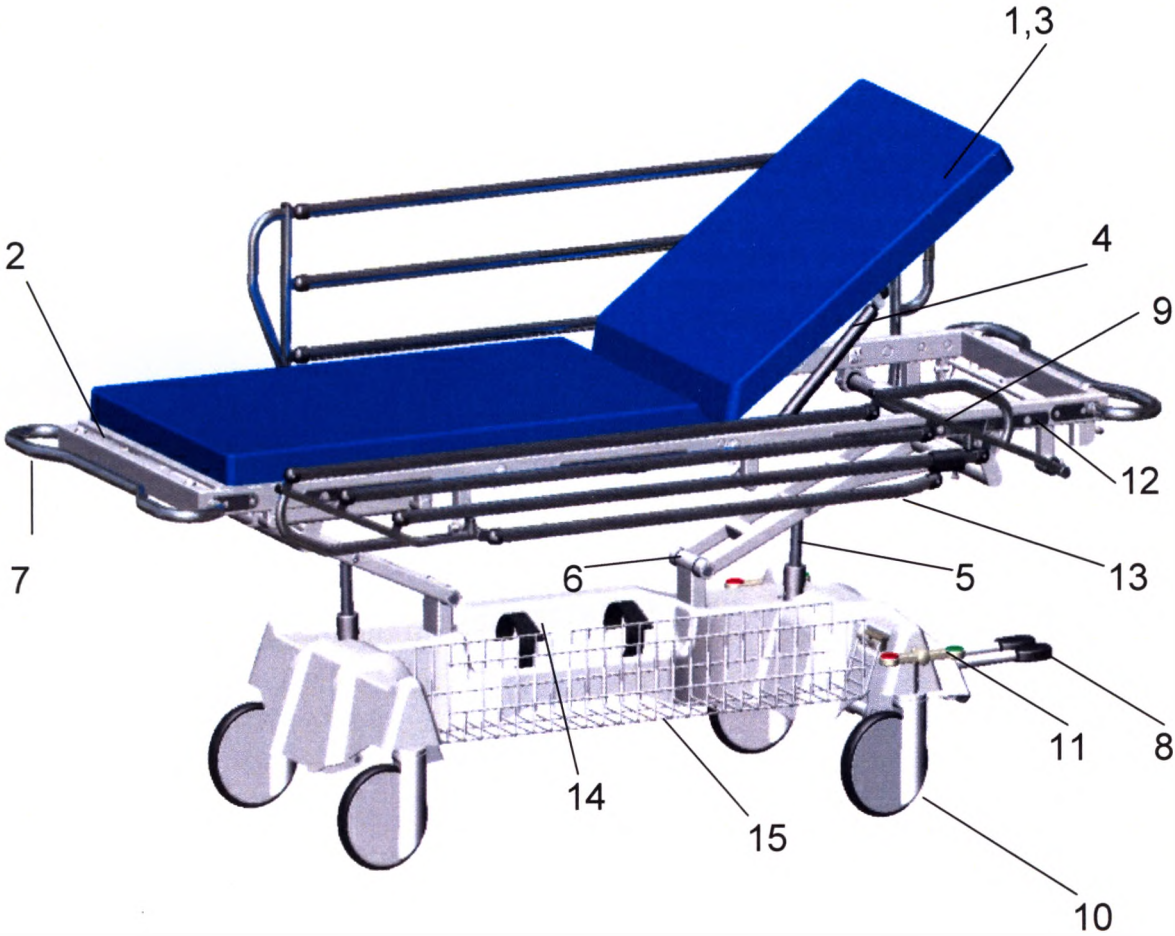


Рис. 1

№ (рис.1)	Описание
1	Спинная секция
2	Неподвижная секция
3	Матрац
4	Пневматическая пружина спинной секции
5	Привод регулировки высоты и наклонов ложа
6	Пантограф
7	Ручки-бамперы
8	Педали регулировок ложа
9	Рычаг блокировки спинной секции
10	Колесо с системой торможения (Ø200 мм)
11	Педаль центральной блокировки колес
12	Боковые планки для крепления дополнительных принадлежностей
13	Боковое ограждение
14	Место для кислородного баллона
15	Корзина для вещей пациента

1.5. Описание изделия

Рама основания и ложе каталки изготовлены из стальных труб и нержавеющей стали (SUS 304). Секции ложа выполнены из HPL-пластика (Carbotex), обивочный материал матрацев изготовлен из искусственной кожи (Betexim). Каталка может быть оснащена защитными элементами-отбойниками, используемыми во избежание повреждений во время перемещения каталки. Каталка оснащена колесами с центральной системой торможения. Для обеспечения мягкого хода она может быть снабжена пятью направляющим колесом (опция).

Регулировка высоты ложа каталки осуществляется при помощи гидроприводов. Регулировка наклона спинной секции, осуществляется благодаря пневматическим пружинам, регулирующих при помощи рычага, расположенного под спинной секцией. Благодаря функции поперечного смещения ложа, очень удобно проводить обследование пациента рентгеновским аппаратом типа C-arm. Ложе каталки изготовлено из алюминиевых и стальных профилей, рентгенопрозрачно по всей длине. Опционально каталка может быть снабжена складывающимися боковыми ограждениями.

1.6. Безопасность

Для того, что бы обеспечить безопасную работу и эксплуатацию изделия, обратите внимание на особые замечания, приведенные в данной инструкции.

Знак нарисованный ниже обозначает: **Предупреждение – обратите особое внимание на "Руководство по эксплуатации"**.



Маркировка с данным знаком размещается на всех частях и механизмах, которые могут послужить причиной травмирования, если их эксплуатация осуществляется не в соответствии с данным Руководством пользователя

При эксплуатации изделия пользователь должен обращать особое внимание на элементы и механизмы, оснащенные данной маркировкой.

- Каталка предназначена для пациентов ростом не более 200 см
- При использовании функции поперечного смещения ложа, заблокируйте колеса с помощью центральной блокировки колес. Будьте осторожны при манипуляциях с боковыми ограждениями во избежание защемления различных частей тела пациента или медперсонала, а также принадлежностей оборудования движущимися частями боковых ограждений.
- При использовании функции поперечного смещения ложа, заблокируйте колеса с помощью центральной блокировки колес.
- При транспортировке пациента, а также при выполнении функций Тренделенбург и антиТренделенбург, функция поперечного смещения ложа должна быть заблокирована, а ложе должно находиться в нормальном (задвинутом положении).

1.7. Критические параметры

Максимальная нагрузка на ложе каталки	- 170 кг
Максимальная нагрузка инфузионной стойки	- 2 кг на каждый крючок / корзинку
Максимальная нагрузка полки под монитор	- 10 кг
Максимальная нагрузка планки крепления принадлежностей	- 30 кг

2. Транспортировка и настройка каталки

2.1. Транспортировка

Каталка может транспортироваться в любом закрытом транспортном средстве. При транспортировке необходимо обеспечить защиту изделия от влажности и неожиданных перемещений.

Условия транспортировки:

- температура: -20°C до 60°C
- относительная влажность воздуха: от 20% до 80%

При транспортировке, хранении и распаковке изделия колебания температуры не должны превышать 10°C в час. Настоятельно рекомендуется распаковывать изделие только после того, как его температура будет равна температуре окружающей среды.

Ярусное хранение изделия производить строго в соответствии с упаковочной маркировкой. В случае отсутствия данной маркировки, данный вид хранения запрещен.

В случае транспортировки изделия в нестандартных климатических условиях (обычно при низких температурах) необходимо согласовать способ перевозки и упаковки с производителем для обеспечения надежной транспортировки

2.2. Распаковка и первое использование

Изделие поставляется в собранном виде в деревянном ящике размерами: L: 2500 x W:880 x H:850 мм и весом ок. 200 кг. Упаковка содержит:

- каталка,
- оборудование
- инструкция по обслуживанию

При подготовке изделия к эксплуатации необходимо:

- Удалите весь упаковочный материал,



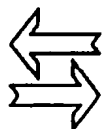
Внимание!

Утилизация упаковки должна соответствовать требованиям закона в области охраны окружающей среды в месте введения продукта в упаковку.

Отходы упаковочных материалов подлежат утилизации / переработке. Следует их сортировать и отдавать, согласно требованиям местного законодательства, в пункты раздельного сбора отходов.

Упаковку повторного использования следует вернуть поставщику медицинского оборудования

На упаковке могут стоять следующие маркировки:



- многоразовое использование



- годно для вторичной переработки



- полиэтилен высокого давления

LDPE

- Выньте и установите дополнительные принадлежности
- Проверьте работу каталки согласно разделу 3 Обслуживание и функционирование каталки, разделу 5 Критерии проверки работоспособности каталки.



Внимание!

Если работа каталки не соответствует вышеописанной (перемещения сопровождаются скрипом или рывками), **ТО ИЗДЕЛИЕМ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ НЕЛЬЗЯ**. В случае возникновения данной ситуации немедленно обратитесь к производителю или дилеру. Эксплуатация изделия, содержащего дефекты, может привести к травмированию, за которое всю вину несет пользователь, а не производитель.

3. Обслуживание и функционирование каталки

3.1. Изменение высоты ложа каталки



Внимание!

Если пациент находится без медицинского наблюдения, то ложе каталки должно находиться на минимальной высоте.

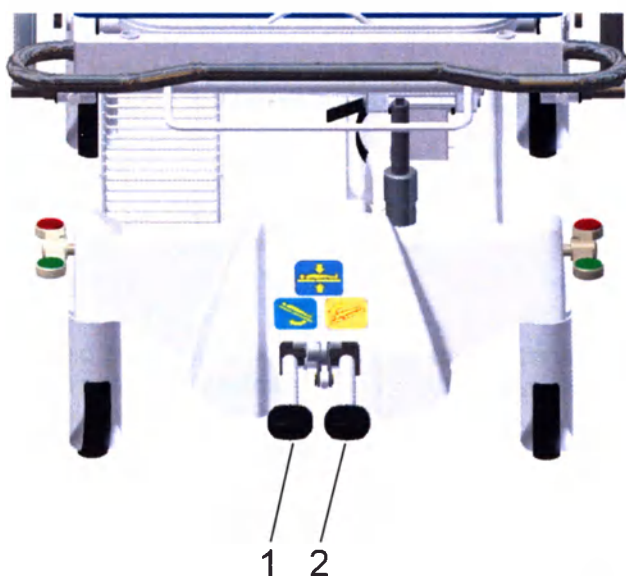


Рис. 2

Регулировка высоты ложа каталки осуществляется при помощи гидравлической системы. Подъем ложа осуществляется нажатием педалей 1 и 2 (рис.2). Подъем ложа с минимальной на максимальную высоту требует около 24 нажатий педалей. Для того чтобы опустить ложе, поднимите вверх обе педали 1 и 2 (рис.2).



Внимание!

Чтобы ложе быстрее достигло минимальной высоты сохраняя горизонтальное положение, используйте обе педали одновременно.

Последовательное поднятие педалей приведет к отклонению ложа от горизонтального положения и более медленному опусканию.

3.2. Изменение продольного угла наклона ложа

Изменение продольного угла наклона ложа (Тренделенбург и антиТренделенбург) достигается двумя способами:

1. Если ложе каталки находится между $\frac{1}{3}$ максимальной высоты и максимальной высотой (выше среднего положения), изменение угла наклона осуществляется, **поднятием** вверх педали 1 или 2 (1 для положения антиТренделенбург или 2 для положения Тренделенбург).
2. Если ложе каталки находится между минимальной и $\frac{2}{3}$ максимальной высоты (ниже среднего положения), изменение угла наклона осуществляется, **нажатием** или **подъемом** педали 1 или 2.

ПРИМЕЧАНИЕ: Маркировка на педалях (Тренделенбург /антиТренделенбург) обозначает что ложе находится выше среднего положения и выполнение функции осуществляется путем поднятия соответствующей педали вверх.

Если изменение угла продольного наклона ложа осуществляется путем нажатия на педали, то положение Тренделенбург достигается нажатием на педаль 1, а положение антиТренделенбург – на педаль 2 (иначе, чем указано в маркировке).



Если пациент находится без медицинского наблюдения, то ложе каталки должно находиться в горизонтальном положении.

Внимание!

3.3. Изменение угла наклона спинной секции

Для изменения угла наклона секции спины потяните вверх рычаг 9 (рис.1). В результате произойдет разблокирование пневматической пружины, и секцию можно будет перевести в необходимое положение. При отпускании рычага секция зафиксирована в необходимой позиции.



Внимание!

Если пациент находится без медицинского наблюдения, то ложе каталки должно находиться в горизонтальном положении.

При регулировке угла наклона секций будьте предельно осторожны, во избежание травмирования пальцев или кисти руки движущимися частями каталки. Поэтому не беритесь рукой за места рамы каталки и секций, близко расположенные к движущимся элементам.

3.4. Поперечное смещение ложа

Поперечное смещение ложа по отношению к основанию осуществляется после разблокировки фиксаторов, расположенных со стороны ног и изголовья каталки и обозначенных символом



После разблокирования функции поперечного смещения, ложе можно будет механически перевести в необходимое положение. В крайних положениях ложа фиксаторы блокируются автоматически.

ПРИМЕЧАНИЕ: Поперечное смещение ложа возможно только при заблокированных колесах, когда педаль центральной тормоза находится в положении "STOP" (см. пункт 3.5. «Управление колесами»)



3.5. Управление колесами

Перемещение каталки можно осуществлять в любом направлении. Каталка оснащена центральной системой торможения. Педаль центральной системы торможения (поз. 11, рис. 1) можно установить в три позиции (рис. 3):

- Верхнее – передвижение может осуществляться только прямо,
- Среднее (горизонтальное) – колеса разблокированы,
- Нижнее – все колеса заблокированы.

Блокировка направления движения (верхнее положение педали) предназначена для перевозок в прямом направлении на длинных дистанциях. Данная функция предотвращает нежелательные повороты каталки в другом направлении.



Рис. 3



Внимание!

Для перемещения каталки необходимы как минимум два человека

Будьте предельно осторожны во время перемещения каталки с нагрузкой (пациентом) по наклонным поверхностям и вне здания.

Перемещение каталки должно осуществляться при минимальной высоте ложа.

На пути движения каталки не должно быть никаких препятствий!

При перемещении каталки избегайте столкновений с другими объектами!

Не перемещать каталки по электрическим кабелям!

4. Принадлежности

Каталка может быть оснащена:

1. Стойка инфузионная WK-16.0 – 1 шт.
2. Ремень для фиксации пациента WW-12.0 – 1 шт.
3. Панели торцевые WW-08.0 – 1 шт.
4. Панели торцевые WW-07.0 - 1 шт.
5. Ограждения боковые PB-15.1 – 2 шт.
6. Ограждения боковые PB-15.0 – 2 шт.
7. Стойка инфузионная WK-06.0 – 1 шт.
8. Стойка инфузионная с двумя крючками WK-06.1 – 1 шт.
9. Стойка инфузионная WK-06.2 – 1 шт.
10. Стойка инфузионная WK-06.5 – 1 шт.
11. Стойка инфузионная WK-14.0 – 1 шт.
12. Пятое колесо WW-23.0 – 1 шт.

4.1. Пятое колесо

Пятое колесо WW-23.0 обеспечивает плавный ход и меньший радиус разворота каталки, что особенно актуально в ограниченном пространстве или в узких коридорах.



Внимание!

На пути движения каталки не должно быть никаких препятствий!

При перемещении каталки избегайте столкновений с другими объектами!

Не перемещайте каталку по электрическим кабелям!

4.2. Боковые ограждения

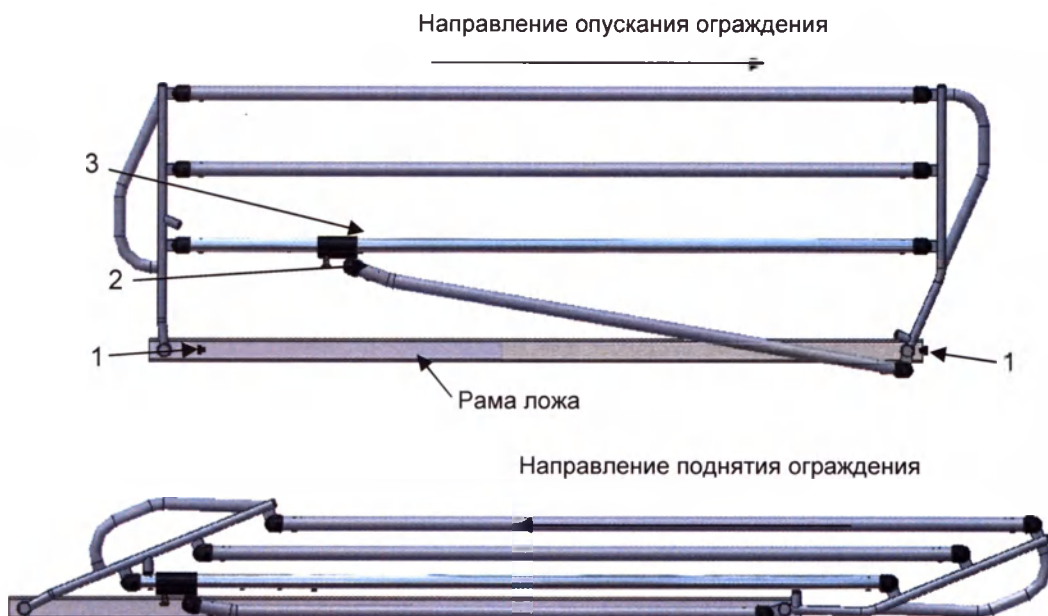


Рис. 4

Боковые ограждения PB-15.0 или PB-15.1 устанавливаются в соответствующие гнезда ложа каталки, и фиксируются с помощью защелок (поз.1, рис.4). Ограждения должны быть установлены так, чтобы механизм блокировки находился со стороны спинной секции.



После установки боковых ограждений в соответствующие гнезда ложа каталки, проверьте их фиксацию. Для этого потяните ограждение на себя. Надёжная фиксация предотвращает их вытягивание.

Внимание!

Для того чтобы опустить боковое ограждение надо оттянуть защелку (поз. 2, рис. 4) на каркасе блокировки бокового ограждения. В результате произойдет его разблокирование и сложение (в направлении ножной секции). Для того чтобы поднять боковое ограждение, возьмитесь рукой за верхнюю перекладину ограждения и поднимите его вверх (в направлении спинной секции) до щелчка – блокировка в верхнем положении произойдет автоматически. Блокировка должна обеспечить его надёжную фиксацию. Боковые ограждения не входят в стандартное оснащение и поставляются по запросу клиента.



Внимание!

При опускании боковых ограждений, беритесь за боковые ограждения сверху открытой ладонью, чтобы пальцы не попали между элементами ограждения. Будьте осторожны при манипуляциях с боковыми ограждениями во избежание защемления различных частей тела пациента или медперсонала, а также принадлежностей оборудования движущимися частями боковых ограждений.

4.3. Торцевые панели

Торцевые панели WW-07.0 или WW-08.0 (опция) устанавливаются в соответствующие гнезда ложа каталки и фиксируются с помощью резьбовых воротков.



4.4. Инфузионная стойка

Инфузионная стойка

В изголовье каталки можно установить инфузионную стойку WK-06. Она подходит также для реабилитационных кроватей производства FAMED ZYWIEC Spółka z o.o. Инфузионная стойка устанавливается в соответствующие гнезда ложа каталки. Для того чтобы отрегулировать высоту инфузионной стойки открутите вороток 2 (рис. 5), расположенный на тубусе инфузионной стойки, установите необходимую высоту и снова затяните вороток.

Инфузионная стойка складная

Каталка может быть оснащена складной инфузионной стойкой (WK-06.1, WK-06.2, WK-06.5, WK-14.0, WK-16.0), которая устанавливается в соответствующее гнездо в изголовье каталки и фиксируется с помощью резьбового воротка 5 (рис. 5). Для того, чтобы ее поставить, необходимо поднять ее в вертикальное положение. Для того, чтобы ее сложить потяните вверх втулку 3 (рис. 5), открывая шарнирное соединение 4 (рис. 5) и уложите штатив в держатель.

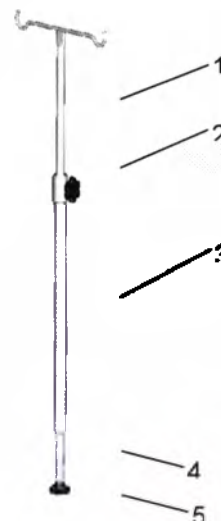


Рис.5

4.5. Матрац

Матрас фиксируется на ложе каталки с помощью ремней на липучках. Наполнитель матраса выполнен из пенополиуретана (Terogex Sanapur). Чехол матраса изготовлен из искусственной кожи (Terogex Sanapur).

Указания по чистке и дезинфекции см. в приложении 3

4.6. Ремень для фиксации пациента

Каталка оснащена ремнем из 100% х/б для фиксации пациента WW-12.0, для удобства и безопасности транспортирования больного в лежачем положении между палатами и кабинетами внутри медицинских стационаров и амбулаторий.

5. Критерии проверки работоспособности каталки



Необходимо проверить работоспособность каталки непосредственно перед первым использованием изделия.

Внимание!

Для того чтобы оценить правильность работы изделия необходимо:

1. Проверьте неподвижность каталки при заблокированных колесах. Для этого попробуйте передвинуть каталку в любом направлении. Если изделие функционирует нормально не должно возникать никакого дрожания или перемещения.
2. Проверьте работоспособность пневматических пружин и запорных механизмов (см. раздел 3 *Обслуживание и функционирование каталки*). Механизмы должны работать без рывков, после блокировки механизмов секции не должны менять свое положение (проверьте, вручную нажимая на секции или на ложе каталки).
3. Проверьте, нет ли механического шатания, вручную перемещая секции ложа
4. Проверьте работу гидравлической системы, опуская и поднимая ложе каталки
5. Проверьте работу поперечного смещения ложа. После разблокировки смещения, ложе должно свободно перемещаться в пределах, указанных в технических характеристиках. Не забудьте предварительно заблокировать центральную систему торможения.

Если изделие прошло все вышеописанные тесты, а передвижения секций и ложа не сопровождались посторонними звуками (скрежетом или скрипом), то изделие можно смело эксплуатировать.

В противном случае смотри *Главу 6.6 "Неполадки и их устранение"*.



Внимание!

В случае обнаружения поломки или дефекта изделием нельзя пользоваться и необходимо как можно скорее обратиться к производителю (или продавцу). Эксплуатация поврежденной каталки может привести к повреждению изделия или других близлежащих предметов.

В случае нарушения данных требований производитель не несет никакой ответственности за любой возможный ущерб или повреждения, которые могут быть вызваны такими нарушениями.

6. Обслуживание каталки

6.1. Хранение

Если изделие не используется в течение длинного периода времени, то оно должно храниться в следующих климатических условиях:

- температура: $25^{\circ} \pm 10^{\circ}\text{C}$,
- относительная влажность: $50\% \pm 25\%$.

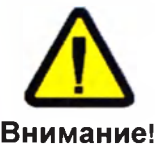
6.2. Чистка и дезинфекция

Чистка и дезинфекция изделия должна осуществляться средствами, не содержащими отбеливающих компонентов (активного кислорода или хлора). Данные моющие средства предложены производителем в Приложении 1 к этому руководству (допущены к продаже и использованию в стране, в которой они используются).

После дезинфекции вымойте изделие дистиллированной водой, для того чтобы удалить пятна.

Тщательно высушите изделие после дезинфекции.

Высушите изделие горячим воздухом (максимальная температура 60°C) или вытрите мягкой стерильной тканью.



Изделие нельзя дезинфицировать в дезинфекционных камерах!
Не используйте отбеливающие (содержащие активный хлор или кислород),
едкие или разъедающие вещества!
Не используйте вещества, меняющие химическую или молекулярную
структуру пластмассы (Carbotex), (органические растворители)!

**Игнорирование вышеупомянутых требований относительно чистки и дезинфекции
приводит к потере гарантии на изделие!**

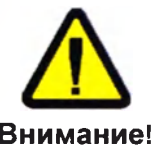
6.3. Повреждения и неполадки

В случае обнаружения поломки или дефекта изделием нельзя пользоваться и необходимо как можно скорее обратиться к производителю, а затем к продавцу или в сервисный центр. Изделие нельзя эксплуатировать до тех пор, пока все неполадки не будут устранены.

6.4. Устранение неполадок и повреждений

Устранение поломок и неполадок может производиться только в сервисе производителя или силами специально обученных специалистов сервисного центра, имеющих письменное разрешение на данную деятельность. При необходимости (по требованию) производитель (поставщик) могут снабдить перечнем запчастей, инструкциями по калибровке или другой информацией, необходимой для ремонта каталки.

Для ремонта изделия могут быть использованы только оригинальные запчасти. Утилизация изношенных частей должна соответствовать нормам по охране окружающей среды.



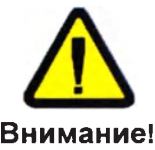
Каталка содержит следующие вещества, опасные для окружающей среды:
- масло (пневматическая пружина, гидропривод),
Порядок обращения с изношенным оборудованием, которое может представлять угрозу для окружающей среды, определяют правила для обращения с отходами.

Утилизация каталки должна осуществляться только специализированными компаниями.

Все действия, связанные с техническим обслуживанием и ремонтом изделия должны быть отражены в Протоколе технического обслуживания и снабжены гарантийными сертификатами.

6.5. Проверка и контроль технических параметров

Для того чтобы гарантировать безопасность и надлежащее техническое состояние изделия, необходимо регулярно производить профилактический осмотр оборудования силами специально обученных специалистов сервисного центра.



Все действия, связанные с техническим обслуживанием и ремонтом изделия должны быть отражены в Протоколе технического обслуживания и снабжены гарантийными сертификатами.
Основанием для дальнейшей эксплуатации продукта является только положительный результат техосмотра.
Когда истекает период использования оборудования, для дальнейшей его эксплуатации необходимо получить положительный результат техосмотра, проведенного в авторизованном сервисном центре. Разрешение предоставляется на срок 12 месяцев.

Техническая проверка	Частота
- Проверка работоспособности - Полная проверка технического состояния изделия	каждый год

Для того чтобы гарантировать безопасную и надежную работу изделия каждые 6 месяцев необходимо выполнять следующие действия:

Проверка технического состояния	
Ножки с колесами	- Проверьте винтовые соединения и крепления штифтов. - Проверьте работу центральной системы торможения и системы тяги - Проверьте работу гидравлической помпы - Проверьте работу и уплотнение гидроприводов
Ложе	- Проверьте винтовые соединения и крепления штифтов - Проверить работу и герметичность пневматических пружин - Проверить работу поперечного смещения и его блокировку

Замеченные неполадки должны быть устранены согласно главе 6.6 "Неполадки и их устранение"

6.6. Неполадки и их устранение

Повреждение	Возможная причина	Устранение неполадки
Каталка не перемещается	Колеса заблокированы	Разблокируйте колеса
Невозможно управлять каталкой при перемещении	Блокировка направления	Разблокируйте колеса с помощью центральной системы торможения
Ложе не двигается	Заблокирован механизм смещения	Отблокируйте механизм смещения
Ложе слишком медленно опускается	Неправильно отрегулирован перелив в гидроприводе.	Отрегулировать перелив в гидроприводе.
Ложе не опускается	Сбой тяг замедления колонн	Обратитесь к сервис
Ложе не поднимается	Повреждены клапаны перелива	Обратитесь к сервис.

Если поломка не может быть самостоятельно устранена, изделие нельзя эксплуатировать и необходимо немедленно обратиться в сервисный центр, FAMED ZYWIEC Spółka z o.o. или дилеру.

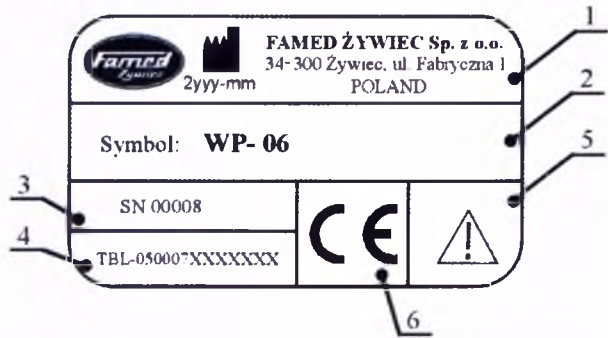
6.7. Утилизация изделия

Если изделие не подлежит дальнейшей эксплуатации, то оно должно быть утилизировано в соответствии с инструкциями, приведенными в Приложении 2.

7. Маркировка каталки

В случае возникновения каких-либо вопросов касающихся каталки или заказа запасных частей, необходимо сообщить серийный номер каталки, указанный на маркировке производителя и гарантийном сертификате.

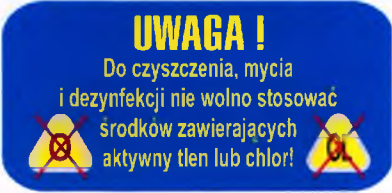
7.1. Маркировка производителя



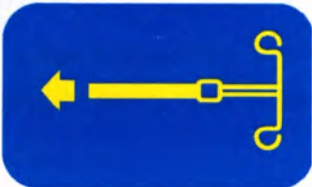
Описание компонентов маркировки производителя

- 1 – Имя производителя, торговая марка (адрес)
- 2 – Наименование продукта
- 3 – Серийный номер (страна производителя)
- 4 – Артикул продукта
- 5  Внимание! Прочтите Руководство пользователя.
- 6  CE маркировка

7.2. Обозначения

1	См. пункт 7.1	Маркировка производителя
2		Внимание! Для очистки, мойки и дезинфекции, не использовать продукты, содержащие активный кислород или хлор!
3		Максимальная нагрузка 170 кг

4		Центральная система торможения
5		Рычаг пятого колеса
6		Рычаг положения антиТренделенбург
7		Рычаг положения Тренделенбург
8		Рычаг регулировки высоты ложа

9		Кислородный баллон
10		Блокировка продольного смещения ложа
11		Рычаг регулировки спинной секции
12		Место расположения инфузионной стойки

8. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА.

Компания *Famed Zywiec Sp. z o.o.* принимает на себя гарантийное обязательство перед конечным пользователем в отношении медицинского изделия по отсутствию дефектов и соответствия заявленным производителем характеристикам в течение 12 месяцев со дня продажи, при соблюдении условий, указанных в инструкции по эксплуатации и обслуживанию.



Приложение № 1 к Инструкции по эксплуатации и обслуживанию

Список средств, рекомендованных FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o. для чистки и дезинфекции

Список является приложением к инструкции по обслуживанию оборудования производства FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o. Он включает в себя средства, рекомендованные для чистки, дезинфекции, мойки и ухода за изделием. Список является неотъемлемой частью инструкции и содержит необходимую информацию по эксплуатации продукта. Средства указанные в списке одобрены для использования на территории Республики Польша со дня издания настоящего приложения.

Согласно действующим правилам - они введены в реестр биоцидных продуктов, или у них лицензия или временное разрешение для использования на рынке, или они внесены в реестр медицинских изделий. Размещение данного средства в этом списке не освобождает пользователя от обязанности проверять допускается ли данное средство для использования на территории Республики Польша или другой территории, учитывая место его применения и определенные юридические требования.

Чистка и дезинфекция оборудования FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o., проведённая согласно информации указанной в настоящем приложении, гарантирует его долгий срок службы и эстетичный внешний вид. Несоблюдение указаний может привести к повреждению, потере свойств продукта, а также к прекращению срока действия гарантии. В случае возникновения вопросов, обращайтесь к FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.

Средства рекомендованные FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.

- Список: Средства, рекомендованные для чистки и дезинфекции поверхности изделий - классификация по различным группам материалов, входящих в состав оборудования FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.

Общие замечания по дезинфекции поверхностей :

1. Средства для чистки и дезинфекции следует применять в соответствии с информацией указанной FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.
2. После дезинфекции вымойте изделие дистиллированной водой, для того чтобы удалить пятна. После чистки тщательно высушите изделие.
3. Не используйте средства, содержащие отбеливающие агенты (активный хлор или кислород).
4. Применение дезинфицирующих средств, содержащих активный хлор в концентрации 500-1000 ppm, может вызвать постепенную потерю эстетичности продукта:
 - потеря блеска покрытий,
 - пожелтение белого покрытия, изменение оттенка цветного покрытия
 - пожелтение белой пластмассы,

- пожелтение белых обивочных материалов и изменение оттенков цветных материалов
- образование ржавчины на поверхностях, сделанных из нержавеющей стали, которые требуют периодической чистки и ухода.

Однако, это не вызывает ухудшения технических параметров и не влияет на безопасность продукта.

5. Средства для использования, содержащие активный кислород или хлор в концентрациях, рекомендованных производителем дезинфицирующего средства, не оказывают отрицательного воздействия на изделия.
6. Покрытия металлических частей не должны иметь видимых повреждений. Дезинфекция поврежденного покрытия приводит к его коррозии.
7. Для дезинфекции элементов из кожзаменителя светлого цвета /белый, кремовый, светло-серый/ не используйте дезинфицирующих средств интенсивного цвета, потому что это может привести к появлению пятен.
8. В случае применения средств с дезинфицирующим эффектом, в первую очередь, изделие следует тщательно вымыть. Если производитель дезинфицирующих средств рекомендует чистку также после дезинфекции, надо её провести. Не соблюдение рекомендаций производителя дезинфицирующего средства или не промывание изделия перед дезинфекцией может привести к изменению цвета и появлению пятен на поверхности из нержавеющей стали.
9. Для дезинфекции электронных частей системы управления таких как клавиатура, пульт ДУ, электропроводки, электроприводы, рекомендуется употребление алкогольных (спиртовых) средств. Тщательно высушите изделие после дезинфекции.
Во время чистки и ухода следует соблюдать указания производителя данного средства. Не допускается длительного контакта моющего средства с очищаемой поверхностью. Используйте только средства, разрешенные для использования в закрытом помещении, где дополнительная вентиляция не требуется.
Для сильно загрязненных поверхностей допускается промывание водой с мылом. После очистки тщательно высушите изделие. В случае дезинфекции следует применить средства с более коротким действием (до 5 минут), не требующие промывки. Тщательно высушите изделие после дезинфекции.

Тщательно высушите изделие после чистки и дезинфекции !!!

10. Недостаточная промывка изделия из нержавеющей стали перед дезинфекцией может вызвать на поверхности коричневые пятна. Для удаления этих пятен используйте чистящие средства для нержавеющей стали, которые не содержат хлоридов. После чистки следует тщательно промыть и высушить изделие, с помощью средств, указанных в этом Приложении. Неаккуратное удаление чистящего средства может привести к образованию пятен коричневого цвета, изменению цвета или коррозии.
11. Элементы, изготовленные из нержавеющей стали следует периодически обрабатывать с помощью средств для ухода за поверхностями из нержавеющей стали /Neoblank, Sekumatic IS, парафиновое масло/.

12. Пятна на изделиях из искусственной кожи удаляются водой с мылом. Не оставляйте загрязнения на искусственной коже. Дезинфекция закрепляет пятна от загрязнений, поэтому избавляться от них надо перед началом дезинфекции.
13. Несоблюдение этих требований может привести к аннулированию гарантии на оборудование.

Список: Средства, рекомендованные для чистки и дезинфекции поверхности изделий входящих в состав оборудования FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.

1. Средства, предназначены для поверхностей из нержавеющей стали

СРЕДСТВО	НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ДИСТРИБЬЮТОР
C ₂ H ₅ OH - ETANOL	+	
DESPREJ	+	1
DESAM OX	+	1
MELISEPTOL	+	2
MELSEPT SF		2
MELISEPTOL FOAM	+	2
MELISEPTOL RAPID		2
AERODESIN 2000	+	3
FUGATEN SPRAY	+	3
TRICHLOROL	+	3
DESCOSAL 1%	+	4
DESCOSAL 5%	+	4
DESCOCEPT AF	+	4
DEKONTA + TN	+	5
NEOFORM MED SPRAY	+	5
ACTICHLOR PULS	+	6
INCIDIN ACTIVE	+	6
INCIDIN FOAM	+	6
INCIDIN LIQUID SPRAY	+	6
INCIDIN PLUS**		6
INCIDIN RAPID	+	6
INCIDUR**		6
INCIDUR SPRAY	+	6
SEKUMATIC FDR		6
VIRUFEN	+	6
TRIGENE ADVANCE	+	7
MIKROZID LIQUID	+	8
ALDEWIR		9
POLSEPT PLUS	+	10
APESIN COMBI DR	+	11
ALPHA GUARD GF r.f.u.	+	12
BETA GUARD	+	12
ALPHA GUARD	+	12
SPRAY IN N	+	12
SPRAY OFF N	+	12
OXAPOL		13
ANIOS D.D.S.H.	+	14
SURFANIOS	+	14
ANIOSPRAY QUICK	+	14
WIP ANIOS	+	14
ANIOXYSpray WS	+	14
DEZOPOL VC 420	+	15
DEZOPOL MED VC410	+	15
DEZOPOL MED VC410 R	+	15
DEZOPOL MED COMPLEX VC430	+	15
EPIDEMED VC 400	+	15
AKRYLAN	+	16
BIG SPRAY	+	16
BIGUACID PLUS	+	16
BIGUACID S	+	16
DESCOGEN	+	16
DESCOCID	+	16
KOMBI SPRAY	+	16
GREEN & CLEAN	+	17
OXIVIR PLUS SPRAY	+	18
TASKI SPRINT DEGERM	+	18

** применение этого средства требует промывки поверхности дистиллированной водой

2. Средства, предназначены для дезинфекции поверхностей из пластмасс (кожухи, корпуса и т.п.)

СРЕДСТВО	АБС-пластик - БЕЛЫЙ	АБС-пластик - СВЕТЛО-СЕРЫЙ I	АБС-пластик - ТЕМНО-СИНИЙ	АБС-пластик - ЗЕЛЁНЫЙ	АБС-пластик - ВЕРЕСКОВЫЙ	АБС-пластик - БЕЖЕВЫЙ	АБС-пластик - СВЕТЛО-СЕРЫЙ II	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ДИСТРИБЬЮТОР
H ₂ O ₂	+	+	+		+	+	+	
C ₂ H ₅ OH - ETANOL					+	+		
MELISEPTOL					+			2
MELSEPT SF	+	+	+	+	+	+	+	2
MELISEPTOL FOAM	+	+	+	+	+	+	+	2
AERODESIN 2000								3
FUGATEN SPRAY								3
LYSOFORMIN SPEZIAL	+	+	+	+	+	+	+	3
LYSOFORMIN 3000	+	+	+	+	+	+	+	3
TRICHLOROL	+	+	+	+	+	+	+	3
BIGUANID FLACHE	+	+	+	+	+	+	+	4
DESCOSEPT AF		+	+	+	+	+	+	4
DESCOSAL 1%		+		+	+	+	+	4
DESCOSAL 5%		+		+	+	+	+	4
ACTICHLOR PLUS	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDUR		+	+		+	+		6
INCIDIN ACTIVE	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDIN FOAM	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDIN PLUS**		+			+	+		6
INCIDIN RAPID*	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDUR SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	6
SEKUSEPT PULVER Z AKTYWAT.	+	+	+	+	+	+	+	6
SEKUSEPT PULVER	+	+	+	+	+	+	+	6
VIRUFEN	+	+	+	+	+	+	+	6
TRIGENE ADVANCE		+						7
VIRKON	+	+	+	+	+	+	+	7
PERFORM	+	+		+	+	+	+	8
ALDEWIR	+	+	+	+	+	+	+	9
POLSEPT HOLIFA z POLSEPT AKTYWATOR	+	+	+	+	+	+	+	10
POLSEPT HOLIFA Z ULTRAAKTYWATOR	+	+	+	+	+	+	+	10
POLSEPT PLUS	+	+	+	+	+	+	+	10
APESIN COMBI DR	+	+	+	+	+	+	+	11
ALPHA GUARD GF r.f.u.		+	+	+		+		12
BETA GUARD		+						12
ALPHA GUARD		+						12
SPRAY IN N		+						12
ANIOS D.D.S.H.	+	+	+	+	+	+	+	14
SURFANIOS	+	+	+	+	+	+	+	14
ANIOSPRAY QUICK		+	+	+				14
WIP ANIOS		+	+	+				14
ANIOXYSRAY WS		+	+	+				14
EPIDEMED VC400	+	+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL		+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL MED VC 410		+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL MED VC410 R		+	+	+				15
DESCOCID	+	+	+	+	+	+	+	16
AKRYLAN	+	+	+	+	+	+	+	16
BIGUACID PLUS	+	+	+	+	+	+	+	16

СРЕДСТВО	АБС-пластик - БЕЛЫЙ	АБС-пластик - СВЕТО-СЕРЫЙ I	АБС-пластик - ТЕМНО-СИНИЙ	АБС-пластик - ЗЕЛЁНЫЙ	АБС-пластик - ВЕРЕСКОВЫЙ	АБС-пластик - БЕЖЕВЫЙ	АБС-пластик - СВЕТО-СЕРЫЙ II	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ДИСТРИБЬЮТОР
BIGUACID S	+	+	+	+	+	+	+	16
DESCOGEN	+	+	+	+	+	+	+	16
BIG SPRAY	+		+			+		16
KOMBI SPRAY	+	+						16
GREEN & CLEAN	+	+	+	+	+	+	+	17
OXIVIR PLUS SPRAY	+	+	+	+		+	+	18
TASKI SPRINT DEGERM	+	+	+	+		+	+	18

** применение этого средства требует промывки поверхности дистиллированной водой

3. Средства, предназначены для дезинфекции поверхностей облицовочных материалов и обивки.

Искусственная кожа

СРЕДСТВО	A1 -- SAN ЗЕЛЁНЫЙ	A2 -- SAN ГОЛУБОЙ	A3 -- SAN ТЕМНО-СИНИЙ	A4 -- SAN ВЕРЕСКОВЫЙ	A5 -- SAN КОРИЧНЕВЫЙ	A6 -- SAN БЕЖЕВЫЙ	A7 -- SAN СВЕТО-СЕРЫЙ	A8 -- SAN БЕЛЫЙ	A9 -- SAN ЖЁЛТЫЙ	B1 -- SAN ЗЕЛЁНЫЙ	B4 -- SAN ЧЁРНЫЙ	B6 -- SAN ВЕРЕСКОВЫЙ	B8 -- SAN СВЕТО-ГОЛУБОЙ.	B9 -- SAN БЛЕДНО-ЗЕЛЁНЫЙ	C1 -- GRI ФИАЛКОВЫЙ	C2 -- GRI АНТАЛТЫЦКИ	C3 -- GRI ОЛОВЯННЫЙ	C4 -- GRI СОЛНЕЧНЫЙ	C5 -- GRI СМОРОДИННЫЙ	C6 -- GRI МЯТНЫЙ	D1 -- GRI ORAGE	D2 -- GRI COBALT	D3 -- GRI ELEPHANT	D4 -- GRI MANDARINE	D5 -- GRI FUCHSIA	D6 -- GRI AMANDE	D7 -- GRI POLLEN	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ДИСТРИБЬЮТОР
H ₂ O ₂	+	+																										
C ₂ H ₅ OH																												
CHIROSEPTOL	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+		+	+	+				+	+	+	+	+	+	+	1
DESPREJ					+				+						+	+	+				+	+	+		+	+	+	1
DESAM OX	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	1
MELSEPT SF	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	2
MELISEPTOL RAPID															+	+	+				+	+	+	+	+	+	+	2
MELISEPTOL FOAM	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+				+	+	+	+	+	+	+	2
AERODESIN 2000	+	+	+	+		+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+			+	+	+	+	+	+	+	+	3
FUGATEN SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+		+	+				+		3
LYSOFORMIN SPEZIAL	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	3
LYSOFORMIN 3000	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	3
TRICHLOROL	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	3
BIGUANID FLACHE	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	4
DESCOSAL 1%	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	4
DESCOSAL 5%	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	4
DESCOCEPT AF	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	4
NEOFORM MED SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+							+	+						5
ACTICHLOR PLUS	+	+	+	+	+	+	+		+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	6
INCIDIN ACTIVE	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDIN FOAM	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDIN LIQUID SPRAY							+									+	+								+			6
INCIDIN PLUS**	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+		+	+			+			+	+	+	+	6
INCIDIN RAPID		+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	6
INCIDUR**	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDUR SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
SEKUSEPT PULVER Z AKTYWATOREM	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
SEKUSEPT PULVER	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	6
VIRUFEN	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+							+	+		+	+	+	+	6
VIRKON	+	+	+	+	+	+	+		+	+				+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	7
TRIGENE ADVANCE	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+							+	+	+	+	+	+	+	7
MIKROZID LIQUID	+	+	+	+	+	+	+		+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+					+	+	+	8
PERFORM	+		+	+	+	+	+		+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	8
TERRALIN PROTECT	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	8

СРЕДСТВО	A1 – SAN ЗЕЛЁНЫЙ	A2 – SAN ГОЛУБОЙ	A3 – SAN ТЕМНО-СИНИЙ	A4 – SAN ВЕРЕСКОВЫЙ	A5 – SAN КОРИЧНЕВЫЙ	A6 – SAN БЕЖЕВЫЙ	A7 – SAN СВЕТЛО-СЕРЫЙ	A8 – SAN БЕЛЫЙ	A9 – SAN ЖЁЛТЫЙ	B1 – SAN ЗЕЛЁНЫЙ	B4 – SAN ЧЁРНЫЙ	B6 – SAN ВЕРЕСКОВЫЙ	B8 – SAN СВЕТЛО-ГОЛУБОЙ.	B9 – SAN БЛЕДНО-ЗЕЛЁНЫЙ	C1 – GRI ФИАЛКОВЫЙ	C2 – GRI АНТАЛАНТЫЦКИ	C3 – GRI ОЛОВЯННЫЙ	C4 – GRI СОЛНЕЧНЫЙ	C5 – GRI СМОРОДИННЫЙ	C6 – GRI МЯТНЫЙ	D1 – GRI ORAGE	D2 – GRI COBAL T	D3 – GRI ELEPHANT	D4 – GRI MANDARINE	D5 – GRI FUCHSIA	D6 – GRI AMANDE	D7 – GRI POLLEN	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ДИСТРИБЬЮТОР
QUARTAMON MED	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	8
ALDEWIR	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	9
ALDIZOL	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	9
RAFASEPT	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	9
POLSEPT HOLIFA z POLSEPT AKTYWATOR	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	10
POLSEPT HOLIFA z ULTRA AKTYWATOR	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	10
POLSEPT PLUS	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	10
APESIN AP 300	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	11
APESIN SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	11
APESIN COMBI DR	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	11
ALPHA GUARD GF r.f.u.	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	12
BETA GUARD	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	12
ALPHA GUARD	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	12
SPRAY IN N	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	12
SPRAY OFF N	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	12
OXAPOL	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	13
ANIOS D.D.S.H	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14
SURFANIOS	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14
ANIOSPRAY QUICK	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14
WIP ANIOS	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14
ANIOXYSRAY WS	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14
DEZOPOL	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL MED VC410	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL MED VC410 R	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL MED COMPLEX	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	15
EPIDEMED VC400	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	15
DESCOCID	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16
AKRYLAN	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16
BIGUACID PLUS	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16
BIGUACID S	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16
DESCOGEN	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16
KOMBI SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16
GREEN & CLEAN	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	17
OXIVIR PLUS SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	18
TASKISPRINTDEGERM	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	18

**применение этого средства требует промывки поверхности дистиллированной водой



Приложение № 2 к Инструкции по эксплуатации и обслуживанию

Утилизация изделия

Пользователь, прекратив использование изделий медицинского назначения, обязан провести его дезинфекцию. Недезинфицированное изделие считается опасным отходом.

Утилизация электрических и электронных изделий медицинского назначения

Правила обращения с отходами электрического и электронного оборудования:

1. Внутренний рынок /РП/ - определяет Закон от 29 июля 2005 года об обращении с отходами электрического и электронного оборудования (введение рекомендаций Директив Европейского Парламента и Совета WE/96/2002 и WE/108/2003) и подзаконные акта к этому закону и акта с изменениями закона.
2. Рынки ЕС - законодательства государств ЕС, выполняющие рекомендации Директив Европейского Парламента и Совета WE/96/2002 и WE/108/2003.
3. Рынки вне ЕС - правила охраны окружающей среды, действующие в данной стране.

У электронных и электротоваров разрешенных для продажи после 13 августа 2005 маркировка - символ, указывающий обязательство отдельного сбора для переработки отходов, (в соответствии с EN 50419).



Утилизация электронного и электрооборудования немедицинского назначения

Утилизацию изделия пользователь может:

1. поручить фирме, которая занимается получением оборудования для утилизации
2. выполнить самостоятельно, если в состоянии демонтировать оборудование и провести сегрегацию материалов для их дальнейшей переработки

Правила обращения с отходами после демонтажа оборудования.

Совершая демонтаж изделия следуйте правилам по утилизации продукта, чтобы обеспечить защиту здоровья человека и окружающей среды.

**За дополнительной информацией обращайтесь к отдел продаж или в
отдел охраны окружающей среды FAMED ŻYWIEC Spółka z o.o.**



Приложение № 3 к Инструкции по эксплуатации и обслуживанию

Чистка и дезинфекция матраса

Дезинфекция матраса проводится средствами, предназначенными для дезинфекции облицовочных материалов (Приложение № 1).

MYCIE RĘCZNE

- ручная мойка с применением мягких моющих средств (например, вода с мылом) при температуре 40 °C

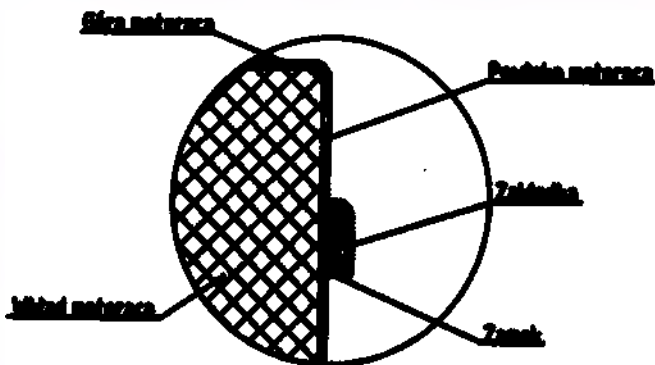
Позволяется дезинфицировать в автоклавах при температуре 105°C.

- Не используйте механическую сушку или отжим!
- Не используйте органические растворители, вещества содержащие спирт или отбеливатели (содержащие активный кислород или хлор).
- Не подвержайте воздействию прямых солнечных лучей.

Установка матраса.

Матрац должен быть установлен на кровати таким образом, чтобы жидкость, попавшая на матрац, не могла проникнуть внутрь матраца и попасть на основу (наполнитель).

На рисунке показана правильная установка матраца на ложе кровати/кресла-кровати.



Игнорирование вышеупомянутых требований относительно чистки и дезинфекции приводит к потере гарантии на изделие!

«Подтверждаю точность, правильность и
I hereby certify accuracy, correctness and
достоверность содержания текста перевода
reliability of this document translated
на русский язык»
into Russian

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ



Каталка для перевозки больных WP-09

“APPROVE” /«УТВЕРЖДАЮ»

Famed Zywiec Sp. z o.o., Poland

«Фамед Живец ООО», Польша

FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.

34-300 Zywiec, ul. Fabryczna 1

Reg. 146369568 NIP 5272685925

tel. 32 86 68 200

(signature/ подпись)

2014 г.

«day» month (numerals)/«день» месяц (цифрами)

Stamp/ М.П.

Издание 11.00

Дата выпуска: 02.09.2013



FAMED ŻYWIEC Spółka z o.o.

Согласно Директиве Медицинского Оборудования 93/42/ЕЕС, от 14 июня 1993 года данный продукт относится к I классу риска.

Производитель заявляет, что данный продукт соответствует основным требованиям директивы.

Проверка на соответствие была выполнена в соответствии с приложением VII директивы.



Производитель:

FAMED ŻYWIEC Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością

Fabryczna 1

34-300 Żywiec

ТЕЛЕФОННАЯ СЛУЖБА

АТС

Отдел маркетинга (+48 33)

Отдел экспорта

Техобслуживание (+48 33)

Факс

(+48 33) 866 63 75 (круглосуточная)

(+48 33) 866 62 00

866 63 00 ...02

(+48 33) 866 62 50 ...52

866 63 25

(+48 33) 475 58 90

Уполномоченный представитель:

ОБЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ «КОМПЛЕКС ЛОГИСТИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ» (ООО «КЛС»)

1414000, Московская область, г. Химки, ул. Московская, д. 14

Телефон: 8 (495) 134 2727

Уважаемые покупатели,

*Поздравляем Вас с правильно сделанным выбором.
Надеемся, что вы будете удовлетворены нашим оборудованием
на протяжении всего периода его эксплуатации.*

*Внимательно прочтите данную инструкцию, так как она
содержит всю необходимую информацию и замечания
производителя для правильного монтажа, эксплуатации
и обслуживания данного изделия*

FAMED ŻYWIEC Spółka z o.o.

Основные замечания

- Любые действия, а также обслуживание данной каталки должно производиться в соответствии с данной инструкцией. В случае нарушения требований настоящей инструкции производитель не несет никакой ответственности за любой возможный ущерб или повреждения, которые могут быть вызваны такими нарушениями.
- Если работа или параметры изделия не соответствуют описанию, данному в главе "Техническое обслуживание", то изделием нельзя пользоваться и обо всех неполадках необходимо немедленно сообщить производителю или дилеру.
- Любое техническое обслуживание должно осуществляться силами специально обученных специалистов или специализированной сервисной службы производителя и должно быть отражено в листе протокола технического обслуживания. Игнорирование данного требования означает прекращение действия гарантии

Техника безопасности

Знак нарисованный ниже обозначает: Предупреждение – обратите особое внимание на "Руководство пользователя".



Маркировка с данным знаком размещается на всех частях и механизмах, которые могут послужить причиной травмирования, если их эксплуатация осуществляется не в соответствии с данным Руководством пользователя.

При эксплуатации изделия пользователь должен обращать особое внимание на элементы и механизмы, оснащенные данной маркировкой.

- Каталка предназначен для пациентов ростом не более 185 см
- При регулировке угла наклона секций будьте предельно осторожны, во избежание травмирования пальцев или кисти руки движущимися частями каталки. Поэтому не беритесь рукой за места рамы каталки и секций, близко расположенные к движущимся элементам.
- Если состояние пациента может привести к его защемлению, то во время нахождения пациента на каталке без медицинского наблюдения, все секции лежа должны быть переведены в горизонтальное положение (за исключением случаев, когда состояние пациента не позволяет этого).
- При опускании боковых ограждений, беритесь за боковые ограждения сверху открытой ладонью, чтобы пальцы не попали между элементами ограждения. Будьте осторожны при манипуляциях с боковыми ограждениями во избежание защемления различных частей тела пациента или медперсонала, а также принадлежностей оборудования движущимися частями боковых ограждений.
- На пути движения каталки не должно быть никаких препятствий!
- При перемещении каталки избегайте столкновений с другими объектами!
- Не перемещайте каталки по электрическим кабелям!

Чистка и дезинфекция

- Изделие нельзя дезинфицировать в дезинфекционных камерах!
- Не используйте отбеливающие (содержащие активный хлор или кислород), едкие или разъедающие вещества!
- Не используйте вещества, меняющие химическую или молекулярную структуру пластмассы (органические растворители)!

Несоблюдение правил чистки и дезинфекции приводит к прекращению действия гарантии!

СОДЕРЖАНИЕ

1. НАЗНАЧЕНИЕ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ КАТАЛКИ ДЛЯ ТРАНСПОРТИРОВКИ ПАЦИЕНТОВ	6
1.1. ПРИМЕНЕНИЕ	6
1.2. ЭКСПЛУАТАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ	6
1.3. ОБЯЗАННОСТИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ	6
1.4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	6
1.5. ОПИСАНИЕ И ФУНКЦИИ КАТАЛКИ ДЛЯ ТРАНСПОРТИРОВКИ ПАЦИЕНТОВ	7
1.6. ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ	7
1.7. БЕЗОПАСНОСТЬ	8
1.8. КРИТИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ	8
2. ТРАНСПОРТИРОВКА И НАСТРОЙКА КАТАЛКИ	9
2.1. ТРАНСПОРТИРОВКА	9
2.2. РАСПАКОВКА И ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	9
3. ОБСЛУЖИВАНИЕ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КАТАЛКИ	10
3.1. ИЗМЕНЕНИЕ ВЫСОТЫ ЛОЖА КАТАЛКИ	10
3.2. ИЗМЕНЕНИЕ УГЛА НАКЛОНА ЛОЖА КАТАЛКИ	10
3.3. ИЗМЕНЕНИЕ УГЛА НАКЛОНА СПИННОЙ СЕКЦИИ	10
3.4. ДЕРЖАТЕЛЬ R-КАССЕТЫ	11
3.5. УПРАВЛЕНИЕ КОЛЕСАМИ	11
4. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ	12
4.1. БОКОВЫЕ ОГРАЖДЕНИЯ	12
4.2. ИНФУЗИОННАЯ СТОЙКА	13
4.3. МАТРАЦ	13
4.5. ПЯТОЕ КОЛЕСО	13
5. КРИТЕРИИ ПРОВЕРКИ РАБОТОСПОСОБНОСТИ КАТАЛКИ	13
6. ОБСЛУЖИВАНИЕ КАТАЛКИ	14
6.1. ХРАНЕНИЕ	14
6.2. ЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ	14
6.3. ПОВРЕЖДЕНИЯ И НЕПОЛАДКИ	15
6.4. УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК И ПОВРЕЖДЕНИЙ	15
6.5. ПРОВЕРКА И КОНТРОЛЬ ТЕХНИЧЕСКИХ ПАРАМЕТРОВ	15
6.6. НЕПОЛАДКИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ	16
6.7. УТИЛИЗАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ	16
7. МАРКИРОВКА КАТАЛКИ	16
7.1. ШИЛЬДИК ПРОИЗВОДИТЕЛЯ	16
7.2. ОБОЗНАЧЕНИЯ	17
8. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА	18

1. Назначение и эксплуатация каталки для транспортировки пациентов

1.1. Применение

Каталка для транспортировки пациентов WP-09 предназначена для перевозки больных в лежачем положении между палатами и кабинетами внутри медицинских стационаров и амбулаторий. Благодаря поверхности, свободной для проникновения рентгеновских лучей, каталка используется также при обследовании пациентов с помощью рентген-аппарата.

1.2. Эксплуатация изделия

Данное изделие предназначено для использования внутри помещения. Условия эксплуатации: температурный диапазон от +10 до +35°C, допустимые колебания температуры в течение 8 часов не должны превышать 20°C; влажность воздуха от 30 до 80%, атмосферное давление 200 – 1500 гПа. Изделие должно эксплуатироваться, храниться и обслуживаться в соответствии с инструкциями, изложенными в данном руководстве пользователя.



Внимание!

Любые действия, а также обслуживание изделия должны проводиться в соответствии с данной инструкцией. В случае нарушения требований настоящей инструкции производитель не несет никакой ответственности за любой возможный ущерб или повреждения, которые могут быть вызваны данными нарушениями.

Монтаж любых принадлежностей, отличных от предлагаемых производителем, должен быть заранее оговорен с производителем и получено письменное разрешение на использование данных принадлежностей совместно с изделием

1.3. Обязанности пользователя

Пользователь – В данной инструкции под термином «Пользователь» подразумевается любое физическое лицо или организация, которое эксплуатирует данную каталку для транспортировки пациентов персонально или от имени лица, обладающего данным изделием. В некоторых случаях (при лизинге или аренде) пользователем является лицо, осуществляющее обслуживание и технический уход в соответствии с контрактным соглашением, заключенным между владельцем и пользователем.

Пользователь обязан убедиться, что данное изделие эксплуатируется, обслуживается и хранится должным образом (в соответствии с данным руководством пользователя) и в надлежащих условиях окружающей среды. Пользователь обязан оградить как пациента, так и третьих лиц от возможной угрозы здоровью или жизни. Пользователь обязан внимательно ознакомиться с данным руководством пользователя и обучить обслуживающий персонал работать с данным изделием.

1.4. Технические характеристики

- Длина ложа каталки (с бамперами)	2100 мм ± 10 мм
- Ширина секции ложа каталки (с бамперами)	800 мм ± 10 мм
- Минимальная высота ложа над полом	560 мм ± 10 мм
- Максимальная высота ложа над полом	890 мм ± 10 мм
- Угол наклона спинной секции	70° ± 5°
- Тренделенбург	15° ± 2°
- антиТренделенбург	15° ± 2°
- Максимальная нагрузка	170кг (пациент 135кг + принадлежности 35кг)
- Максимальная нагрузка инфузионной стойки	2 кг на каждый крючок / корзинку
- Период эксплуатации	10 лет

1.5. Описание и функции каталки для транспортировки пациентов

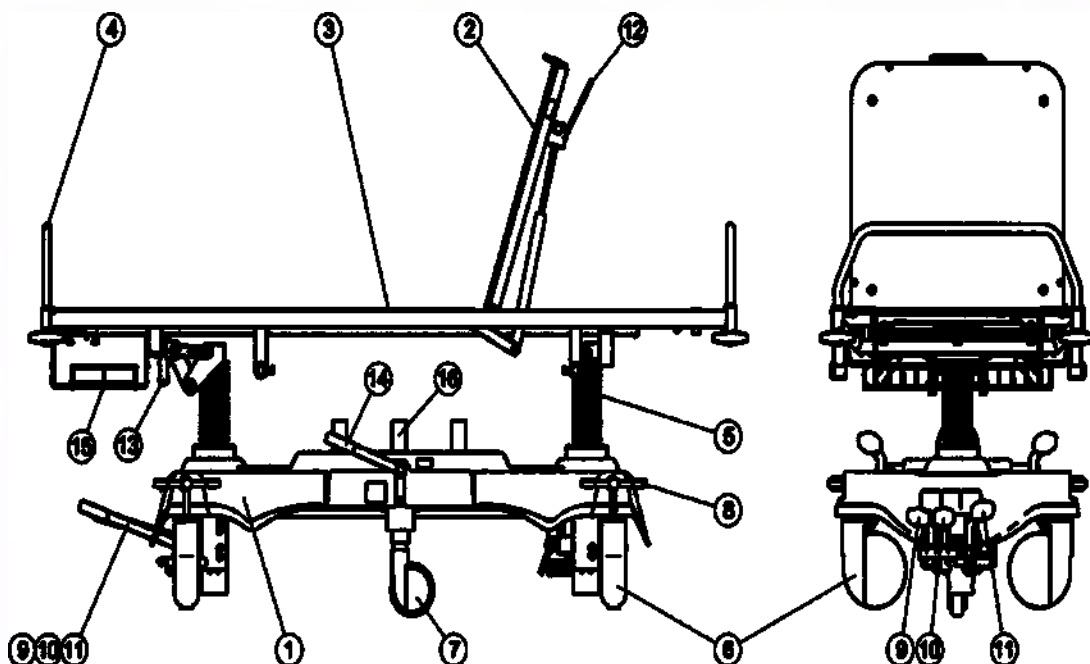


Рис.1

№ (рис.1)	Описание
1	Основание
2	Спинная секция
3	Неподвижная секция
4	Ножной торец
5	Гидравлическая колонна
6	Колесо
7	Пятое колесо
8	Педаль центральной блокировки колес
9	Педаль регулировки положения Тренделенбург
10	Педаль регулировки положения антиТренделенбург
11	Педаль подъема ложа
12	Рычаг регулировки спинной секции
13	Рычаг позиционирования держателя R-кассеты
14	Рычаг пятого колеса
15	Корзина для вещей пациента
16	Место для кислородного баллона
17	Боковые ограждения
18	Матрац
19	Инфузионная стойка

1.6. Описание изделия

Рама основания и ложа каталки изготовлена нержавеющей стали (SUS 304). Ложе выполнено из ABC-пластика (Carbotex), обивочный материал матрацев изготовлен из искусственной кожи

(Betexim). Каталка может быть оснащена защитными элементами-отбойниками, используемыми во избежание повреждений во время перемещения каталки.

Каталка оснащена колесами с центральной системой торможения. Для обеспечения мягкого хода она может быть снабжена пятым направляющим колесом (опция).

Регулировка высоты ложа и латерального наклона осуществляется при помощи гидравлических колонн. Регулировка наклона спинной секции осуществляется благодаря пневматическим пружинам, регулирующихся при помощи рычага расположенного под спинной секцией.

Ложе каталки рентгенопрозрачно по всей длине.

Опционально каталка может быть снабжена откидными боковыми ограждениями.

1.7. Безопасность

Для того, что бы обеспечить безопасную работу и эксплуатацию изделия, обратите внимание на особые замечания, приведенные в данной инструкции.

Знак нарисованный ниже обозначает: Предупреждение – обратите особое внимание на "Руководство пользователя".



Маркировка с данным знаком размещается на всех частях и механизмах, которые могут послужить причиной травмирования, если их эксплуатация осуществляется не в соответствии с данным Руководством пользователя

При эксплуатации изделия пользователь должен обращать особое внимание на элементы и механизмы, оснащенные данной маркировкой.

- Каталка предназначена для пациентов ростом не более 185 см
- При опускании боковых ограждений, беритесь за боковые ограждения сверху открытой ладонью, чтобы пальцы не попали между элементами ограждения. Будьте осторожны при манипуляциях с боковыми ограждениями во избежание защемления различных частей тела пациента или медперсонала, а также принадлежностей оборудования движущимися частями боковых ограждений.
- При использовании держателя для R-кассеты, все секции ложа должны быть переведены в горизонтальное положение.

1.8. Критические параметры

Максимальная нагрузка

- 170 кг

Максимальная нагрузка инфузионной стойки

- 2 кг на каждый крючок / корзинку

2. Транспортировка и настройка каталки

2.1. Транспортировка

Каталка может транспортироваться в любом закрытом транспортном средстве. При транспортировке необходимо обеспечить защиту изделия от влажности и неожиданных перемещений.

Условия транспортировки:

- температура: -20°C до 60°C
- относительная влажность воздуха: 20% до 80%

При транспортировке, хранении и распаковке изделия колебания температуры не должны превышать 10°C в час. Настоятельно рекомендуется распаковывать изделие только после того, как его температура будет равна температуре окружающей среды.

Ярусное хранение изделия производить строго в соответствии с упаковочной маркировкой. В случае отсутствия данной маркировки, данный вид хранения запрещен.

В случае транспортировки изделия в нестандартных климатических условиях (обычно при низких температурах) необходимо согласовать способ перевозки и упаковки с производителем для обеспечения надежной транспортировки.

2.2. Распаковка и первое использование

Изделие поставляется в собранном виде в деревянном ящике размерами: L: 2200 x W:900 x H:900 мм и весом ок. 200 кг. Упаковка содержит:

- каталка,
- оборудование
- инструкция по эксплуатации и обслуживанию

При подготовке изделия к эксплуатации необходимо:

- Удалите весь упаковочный материал,



Утилизация упаковки должна соответствовать требованиям закона в области охраны окружающей среды в месте введения продукта в упаковку.

Внимание!! Отходы упаковочных материалов подлежат утилизации / переработке. Следует их сортировать и отдавать, согласно требованиям местного законодательства, в пункты раздельного сбора отходов.

Упаковку повторного использования следует вернуть поставщику медицинского оборудования

На упаковке могут стоять следующие маркировки:



- многоразовое использование



- годно для вторичной переработки



- полиэтилен высокого давления

LDPE

- Выньте и установите дополнительные принадлежности
- Проверьте работу каталки согласно разделу 3 Обслуживание и функционирование каталки, разделу 5 Критерии проверки работоспособности каталки.



Внимание!

Если работа каталки не соответствует вышеописанной (перемещения сопровождаются скрипом или рывками), **ТО ИЗДЕЛИЕМ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ НЕЛЬЗЯ**. В случае возникновения данной ситуации немедленно обратитесь к производителю или дилеру. Эксплуатация изделия, содержащего дефекты, может привести к травмированию, за которое всю вину несет пользователь, а не производитель.

3. Обслуживание и функционирование каталки

3.1. Изменение высоты ложа каталки

Регулировка высоты ложа каталки осуществляется с помощью гидравлических колонн, регулирующей благодаря ножному рычагу 11 (рис.1). Для того чтобы поднять ложе вверх нажмите на ножной рычаг 11. Для того чтобы опустить ложе, нажмите одновременно педали 9 и 10 (рис.1). При отпускании педалей ложе зафиксировано в необходимом положении.



Внимание!

Если пациент находится без медицинского наблюдения, то ложе каталки должно находиться на минимальной высоте.

Во время одновременного опускания ложа с помощью педалей 9 и 10, колонна с большей нагрузкой быстрее достигает минимальной высоты.

3.2. Изменение угла наклона ложа каталки

Изменение угла наклона ложа (Тренделенбург и антиТренделенбург) достигается, нажатием педали 9 или 10 (рис.1). В результате, пока педаль удерживается нажатой, соответствующая колонна будет опускаться и ложе достигнет необходимого положения. Для опускания колонны со стороны изголовья (Тренделенбург) нажмите и удерживайте педаль 9 (рис.1). Для опускания колонны со стороны ног пациента (антиТренделенбург) нажмите и удерживайте педаль 10 (рис.1)



Внимание!

Если пациент находится без медицинского наблюдения, то ложе каталки должно находиться в горизонтальном положении.

3.3. Изменение угла наклона спинной секции

Для изменения угла наклона спинной секции ложа потяните вверх рычаг 12 (рис.1). В результате произойдет разблокирование пневматической пружины, и секцию можно будет перевести в необходимое положение. При отпускании рычага секция зафиксирована в необходимой позиции.



Внимание!

Если пациент находится без медицинского наблюдения, то ложе каталки должно находиться в горизонтальном положении.

При регулировке угла наклона секций будьте предельно осторожны, во избежание травмирования пальцев или кисти руки движущимися частями каталки. Поэтому не беритесь рукой за места рамы каталки и секций, близко расположенные к движущимся элементам.

3.4. Держатель R-кассеты

Каталка оснащена подвижным держателем R-кассеты WW-24.0

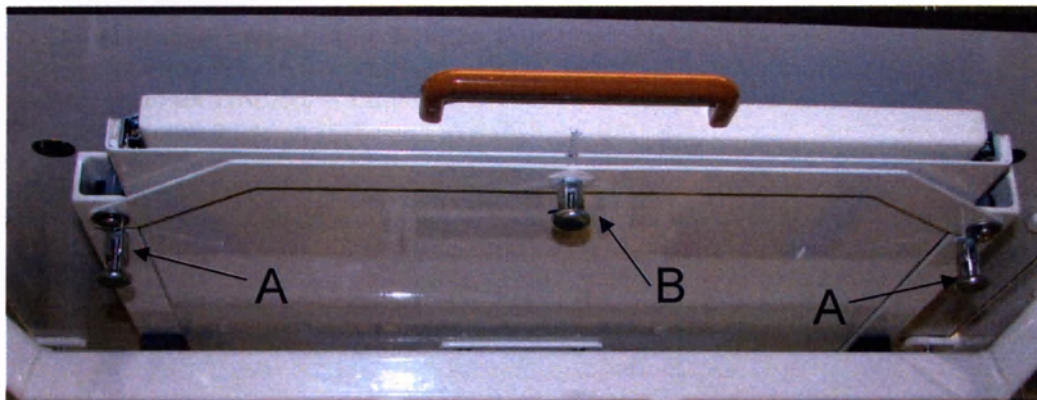


Рис. 2

Для фиксации держателя под неподвижной секцией ложа, необходимо передвинуть его максимально в направлении ножной секции, затем повернуть и заблокировать защелки А и В. Фиксация предотвращает произвольное смещение держателя при перемещении каталки.

Для того, чтобы выдвинуть держатель и поместить в нем R-кассету, следует зафиксировать держатель под неподвижной секцией ложа, затем вытащить защелку В и потянуть держатель кассеты на себя. Позиционирование кассеты выполняется с помощью направляющего устройства с воротками.

Для перемещения зафиксированного держателя в необходимом положении, следует оттянуть вниз и повернуть на 90° фиксаторы А и В. Затем с помощью рычага (рис.1, поз.13) передвиньте держатель кассеты.

3.5. Управление колесами

Перемещение каталки можно осуществлять в любом направлении. Каталка оснащена центральной системой торможения. Педаль центральной системы торможения (поз.8 рис.1) можно установить в три позиции:



- Верхнее – передвижение может осуществляться только прямо
- Среднее (горизонтальное) – колеса разблокированы
- Нижнее – все колеса заблокированы

Блокировка направления движения (верхнее положение педали) предназначена для перевозок в прямом направлении на длинных дистанциях. Данная функция предотвращает нежелательные повороты каталки в другом направлении.



Внимание!

Для перемещения каталки необходимы как минимум два человека

Будьте предельно осторожны во время перемещения каталки с нагрузкой (пациентом) по наклонным поверхностям и вне здания.

Перемещение каталки должно осуществляться при минимальной высоте ложа.

На пути движения каталки не должно быть никаких препятствий!

При перемещении каталки избегайте столкновений с другими объектами!

Не перемещать каталки по электрическим кабелям!

4. Принадлежности

Каталка может быть оснащена дополнительно:

1. Ограждения боковые РВ-15.5 – 2 шт.
2. Ограждения боковые РВ-15.6 – 2 шт.
3. Пятое колесо Ø125мм WW-25.0 – 1 шт.
4. Ремень для фиксации пациента WW-12.0 – 1 шт.
5. Стойка инфузионная WK-16.0 – 1 шт.
6. Стойка инфузионная WK-06.0 – 1 шт.
7. Стойка инфузионная с двумя крючками WK-06.1 – 1 шт.
8. Стойка инфузионная WK-06.2 – 1 шт.
9. Стойка инфузионная WK-06.5 – 1 шт.
10. Держатель R-кассеты WW-24.0 – 1 шт.

4.1. Боковые ограждения

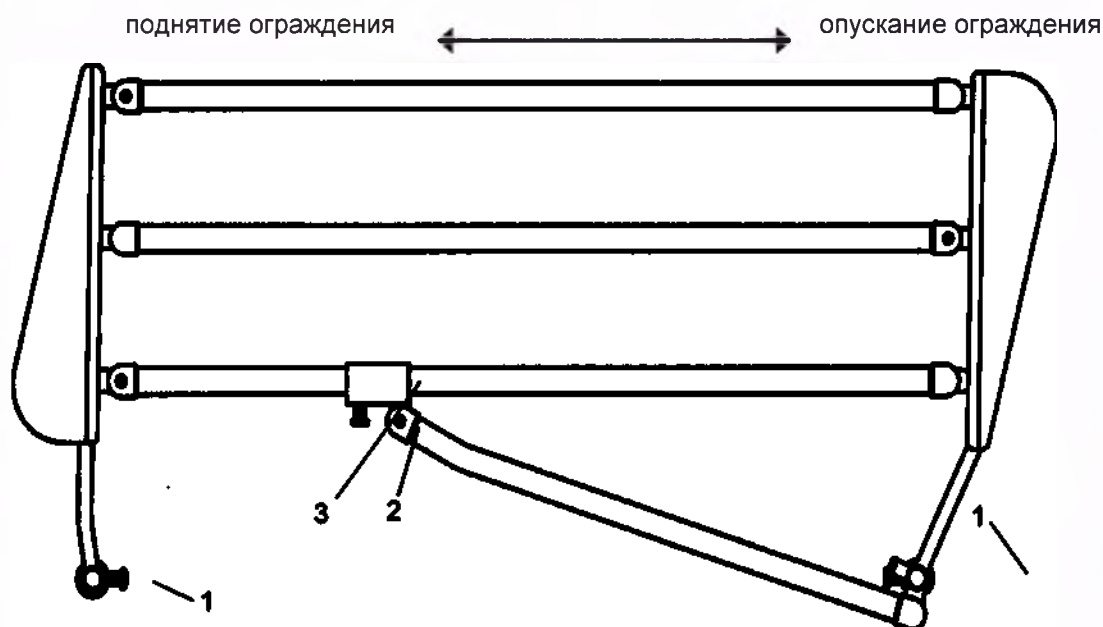


Рис. 3

Боковые ограждения РВ-15.5 или РВ-15.1 устанавливаются в соответствующие гнезда ложа каталки, и фиксируются с помощью защелок (поз.1, рис.3). Ограждения должны быть установлены так, чтобы механизм блокировки (поз.3, рис.3) находился со стороны спинной секции.



Внимание!

После установки боковых ограждений в соответствующие гнезда ложа каталки, проверьте их фиксацию. Для этого потяните ограждение на себя. Надёжная фиксация предотвращает их вытягивание.

Для того чтобы опустить боковое ограждение надо оттянуть защелку (поз. 2, рис. 3) на каркасе блокировки бокового ограждения. В результате произойдет его разблокирование и сложение (в направлении ножной секции). Для того чтобы поднять боковое ограждение, возьмитесь рукой за верхнюю перекладину ограждения и поднимите его вверх (в направлении спинной секции) до щелчка – блокировка в верхнем положении произойдёт автоматически. Блокировка должна обеспечить его надёжную фиксацию. Боковые ограждения не входят в стандартное оснащение и поставляются по запросу клиента.



Внимание!

При опускании боковых ограждений, беритесь за боковые ограждения сверху открытой ладонью, чтобы пальцы не попали между элементами ограждения. Будьте осторожны при манипуляциях с боковыми ограждениями во избежание защемления различных частей тела пациента или медперсонала, а также принадлежностей оборудования движущимися частями боковых ограждений.

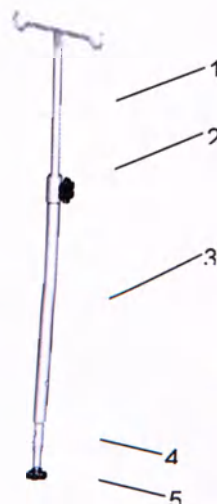
4.2. Инфузионная стойка

Инфузионная стойка

В изголовье каталки можно установить инфузионную стойку WK-06. Она подходит также для реабилитационных кроватей производства FAMED ZYWIEC Spółka z o.o. Инфузионная стойка устанавливается в соответствующие гнезда ложа каталки. Для того чтобы отрегулировать высоту инфузионной стойки открутите вороток 2 (рис. 5), расположенный на трубе инфузионной стойки, установите необходимую высоту и снова затяните вороток.

Инфузионная стойка складная

Каталка может быть оснащена складной инфузионной стойкой (WK-06.1, WK-06.2, WK-06.5, WK-14.0, WK-16.0), которая устанавливается в соответствующее гнездо в изголовье каталки и фиксируется с помощью резьбового воротка 5 (рис. 5). Для того, чтобы ее поставить, необходимо поднять ее в вертикальное положение. Для того, чтобы ее сложить потяните вверх втулку 3 (рис. 5), открывая шарнирное соединение 4 (рис. 5) и уложите штатив в держатель.



4.3. Матрац

Матрас фиксируется на ложе каталки с помощью ремней на липучках. Наполнитель матраса выполнен из пенополиуретана (Terorex Sanapur). Чехол матраса изготовлен из искусственной кожи (Betexim).

Указания по чистке и дезинфекции см. в приложении 3.

4.4. Ремень для фиксации пациента

Каталка оснащена ремнем из 100% х/б для фиксации пациента WW-12.0, для удобства и безопасности транспортирования больного в лежачем положении между палатами и кабинетами внутри медицинских стационаров и амбулаторий.

4.5. Пятое колесо

Пятое колесо Ø125мм WW-25.0 обеспечивает плавный ход и меньший радиус разворота каталки, что особенно актуально в ограниченном пространстве или в узких коридорах.



Внимание!

На пути движения каталки не должно быть никаких препятствий!
При перемещении каталки избегайте столкновений с другими объектами!
Не перемещайте каталку по электрическим кабелям!

5. Критерии проверки работоспособности каталки



Внимание!

Необходимо проверить работоспособность каталки непосредственно перед первым использованием изделия.

Для того чтобы оценить правильность работы изделия необходимо:

1. Проверьте неподвижность каталки при заблокированных колесах. Для этого попробуйте передвинуть каталку в любом направлении. Если изделие функционирует нормально не должно возникать никакого дрожания или перемещения

2. Проверьте работоспособность пневматических пружин и запорных механизмов (см. раздел 3 *Обслуживание и функционирование каталки*). Механизмы должны работать без рывков, после блокировки механизмов, секции не должны менять свое положение (проверьте, вручную нажимая на секции или на ложе каталки).
3. Проверьте, нет ли механического шатания, вручную перемещая секции ложа
4. Проверьте работу гидравлической системы, опуская и поднимая ложе каталки
5. Проверьте работу поперечного смещения ложа. После разблокировки смещения, ложе должно свободно перемещаться в пределах, указанных в технических характеристиках. Не забудьте предварительно заблокировать центральную систему торможения.

Если изделие прошло все вышеописанные тесты, а передвижения секций и ложа не сопровождались посторонними звуками (скрежетом или скрипом), то изделие можно смело эксплуатировать.

В противном случае смотри *Главу 6.6 "Неполадки и их устранение"*.



Внимание!

В случае обнаружения поломки или дефекта изделием нельзя пользоваться и необходимо как можно скорее обратиться к производителю (или продавцу). Эксплуатация поврежденной каталки может привести к повреждению изделия или других близлежащих предметов.

В случае нарушения данных требований производитель не несет никакой ответственности за любой возможный ущерб или повреждения, которые могут быть вызваны такими нарушениями.

6. Обслуживание каталки

6.1. Хранение

Если изделие не используется в течение длинного периода времени, то оно должно храниться в следующих климатических условиях:

- температура: $25^{\circ} \pm 10^{\circ}\text{C}$,
- относительная влажность: $50\% \pm 25\%$.

6.2. Чистка и дезинфекция

Чистка и дезинфекция изделия должна осуществляться средствами, не содержащими отбеливающих компонентов (активного кислорода или хлора). Данные моющие средства предложены производителем в Приложении 1 к этому руководству (допущены к продаже и использованию в стране, в которой они используются).

Чистка матрасов описана в Приложении 3.

После дезинфекции вымойте изделие дистиллированной водой, для того чтобы удалить пятна.

Тщательно высушите изделие после дезинфекции.

Высушите изделие горячим воздухом (максимальная температура 60°C) или вытрите мягкой стерильной тканью.



Внимание!

Изделие нельзя дезинфицировать в дезинфекционных камерах!

Не используйте отбеливающие (содержащие активный хлор или кислород), едкие или разъедающие вещества!

Не используйте вещества, меняющие химическую или молекулярную структуру пластмассы (органические растворители)!

Игнорирование вышеупомянутых требований относительно чистки и дезинфекции приводит к потере гарантии на изделие!

6.3. Повреждения и неполадки

В случае обнаружения поломки или дефекта изделием нельзя пользоваться и необходимо как можно скорее обратиться к производителю, а затем к продавцу или в сервисный центр. Изделие нельзя эксплуатировать до тех пор, пока все неполадки не будут устранены.

6.4. Устранение неполадок и повреждений

Устранение поломок и неполадок может производиться только в сервисе производителя или силами специально обученных специалистов сервисного центра, имеющих письменное разрешение на данную деятельность. При необходимости (по требованию) производитель (поставщик) могут снабдить перечнем запчастей, инструкциями по калибровке или другой информацией, необходимой для ремонта каталки.

Для ремонта изделия могут быть использованы только оригинальные запчасти. Утилизация изношенных частей должна соответствовать нормам по охране окружающей среды.



Внимание!

Каталка содержит следующие вещества, опасные для окружающей среды:
- масло (пневматическая пружина, гидропривод),

Порядок обращения с изношенным оборудованием, которое может представлять угрозу для окружающей среды, определяют правила для обращения с отходами.

Утилизация каталки должна осуществляться только специализированными компаниями.

Все действия, связанные с техническим обслуживанием и ремонтом изделия должны быть отражены в Протоколе технического обслуживания и снабжены гарантийными сертификатами.

6.5. Проверка и контроль технических параметров

Для того чтобы гарантировать безопасность и надлежащее техническое состояние изделия, необходимо регулярно производить профилактический осмотр оборудования силами специально обученных специалистов сервисного центра.



Внимание!

Все действия, связанные с техническим обслуживанием и ремонтом изделия должны быть отражены в Протоколе технического обслуживания и снабжены гарантийными сертификатами.

Основанием для дальнейшей эксплуатации продукта является только положительный результат техосмотра.

Когда истекает период использования оборудования, для дальнейшей его эксплуатации необходимо получить положительный результат техосмотра, проведенного в авторизованном сервисном центре. Разрешение предоставляется на срок 12 месяцев.

Техническая проверка	Частота
- Проверка работоспособности - Полная проверка технического состояния изделия	каждый год

Для того чтобы гарантировать безопасную и надежную работу изделия каждые 6 месяцев необходимо выполнять следующие действия:

Проверка технического состояния	
Ножки с колесами	- Проверьте винтовые соединения и крепления штифтов; - Проверьте работу центральной системы торможения и системы тяги; - Проверьте работу и уплотнение гидравлических коллон;
Ложe	- Проверьте винтовые соединения и крепления штифтов - Проверить работу и герметичность пневматических пружин

Замеченные неполадки должны быть устранены согласно главе 6.6 "Неполадки и их устранение"

6. Неполадки и их устранение

Повреждение	Возможная причина	Устранение неполадки
Каталка не перемещается	Колеса заблокированы	Разблокируйте колеса
Невозможно управлять каталкой при перемещении	Блокировка направления	Разблокируйте колеса с помощью центральной системы торможения
Ложе не опускается	Сбой гидравлической колонны или тяг замедления колонн	Обратитесь к сервис
Ложе не поднимается	Сбой гидравлической колонны или механизма подъема	Обратитесь к сервис.

Если поломка не может быть самостоятельно устранена, изделие нельзя эксплуатировать и необходимо немедленно обратиться в сервисный центр, FAMED ŻYWIEC Spółka z o.o. или дилеру.

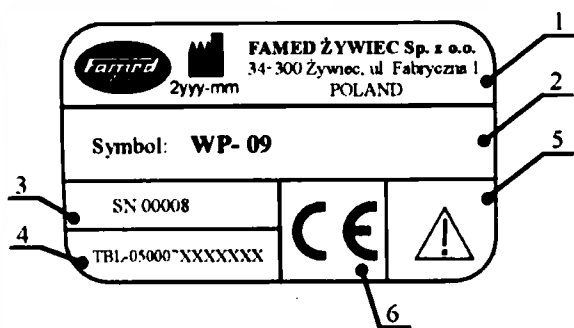
6.7. Утилизация изделия

Если изделие не подлежит дальнейшей эксплуатации, то оно должно быть утилизировано в соответствии с инструкциями, приведенными в Приложении 2.

7. Маркировка каталки

В случае возникновения каких-либо вопросов касающихся каталки или заказа запасных частей, необходимо сообщить серийный номер каталки, указанный на маркировке производителя и гарантийном сертификате.

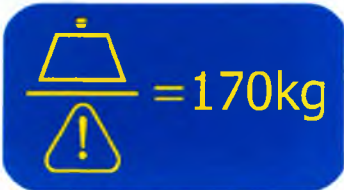
7.1. Шильдик производителя

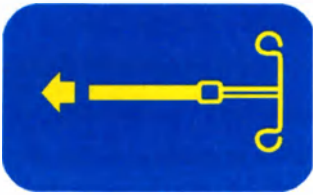


Описание компонентов маркировка производителя:

- 1 – Имя производителя, торговая марка (адрес)
- 2 – Наименование продукта
- 3 – Серийный номер (страна производителя)
- 4 – Артикул продукта
- 5 –  Внимание! Прочтите Руководство пользователя.
- 6 –  CE маркировка

7.2. Обозначения

1	См. пункт 7.1	Маркировка производителя
2		Внимание! Для очистки, мойки и дезинфекции, не использовать продукты, содержащие активный кислород или хлор!
3		Максимальная нагрузка 170 кг
4		Центральная система торможения
5		Рычаг пятого колеса (опция)
6		Рычаг положения антиТренделенбург

7		Рычаг положения Тренделенбург
8		Рычаг регулировки высоты ложа
9		Кислородный баллон
12		Место расположения инфузионной стойки
13		Рычаг регулировки спинной секции

8. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА.

Компания *Famed Zywiec Sp. z o.o.* принимает на себя гарантийное обязательство перед конечным пользователем в отношении медицинского изделия по отсутствию дефектов и соответствия заявленным производителем характеристикам в течение 12 месяцев со дня продажи, при соблюдении условий, указанных в инструкции по эксплуатации и обслуживанию.

Список средств, рекомендованных FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o. для чистки и дезинфекции

является приложением к инструкции по обслуживанию оборудования производства FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o. Он включает в себя средства, рекомендованные для чистки, дезинфекции, мойки и за изделием. Список является неотъемлемой частью инструкции и содержит необходимую информацию по эксплуатации продукта. Средства указанные в списке одобрены для использования на территории Республики Польша со дня издания настоящего приложения.

согласно действующим правилам - они введены в реестр биоцидных продуктов, или у них лицензия временное разрешение для использования на рынке, или они внесены в реестр медицинских изделий. Размещение данного средства в этом списке не освобождает пользователя от обязанности проверять допускается ли данное средство для использования на территории Республики Польша или другой территории, учитывая место его применения и определенные юридические требования.

Чистка и дезинфекция оборудования FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o., проведённая согласно информации указанной в настоящем приложении, гарантирует его долгий срок службы и эстетичный внешний вид. Несоблюдение указаний может привести к повреждению, потере свойств продукта, а также к прекращению срока действия гарантии. В случае возникновения вопросов, обращайтесь к FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.

Средства рекомендованные FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.

- Список: Средства, рекомендованные для чистки и дезинфекции поверхности изделий - классификация по различным группам материалов, входящих в состав оборудования FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.

Общие замечания по дезинфекции поверхностей :

1. Средства для чистки и дезинфекции следует применять в соответствии с информацией указанной FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.
2. После дезинфекции вымойте изделие дистиллированной водой, для того чтобы удалить пятна. После чистки тщательно высушите изделие.
3. Не используйте средства, содержащие отбеливающие агенты (активный хлор или кислород).
4. Применение дезинфицирующих средств, содержащих активный хлор в концентрации 500-1000 ppm, может вызвать постепенную потерю эстетичности продукта:
 - потеря блеска покрытий,
 - пожелтение белого покрытия , изменение оттенка цветного покрытия
 - пожелтение белой пластмассы,

- пожелтение белых обивочных материалов и изменение оттенков цветных материалов
- образование ржавчины на поверхностях, сделанных из нержавеющей стали, которые требуют периодической чистки и ухода.

Однако, это не вызывает ухудшения технических параметров и не влияет на безопасность продукта.

5. Средства для использования, содержащие активный кислород или хлор в концентрациях, рекомендованных производителем дезинфицирующего средства, не оказывают отрицательного воздействия на изделия.
6. Покрытия металлических частей не должны иметь видимых повреждений. Дезинфекция поврежденного покрытия приводит к его коррозии.
7. Для дезинфекции элементов из кожзаменителя светлого цвета /белый, кремовый, светло-серый/ не используйте дезинфицирующих средств интенсивного цвета, потому что это может привести к появлению пятен.
8. В случае применения средств с дезинфицирующим эффектом, в первую очередь, изделие следует тщательно вымыть. Если производитель дезинфицирующих средств рекомендует чистку также после дезинфекции, надо её провести. Не соблюдение рекомендаций производителя дезинфицирующего средства или не промывание изделия перед дезинфекцией может привести к изменению цвета и появлению пятен на поверхности из нержавеющей стали.
9. Для дезинфекции электронных частей системы управления таких как клавиатура, пульт ДУ, электропроводки, электроприводы, рекомендуется употребление алкогольных (спиртовых) средств. Тщательно высушите изделие после дезинфекции.

Во время чистки и ухода следует соблюдать указания производителя данного средства. Не допускается длительного контакта моющего средства с очищаемой поверхностью. Используйте только средства, разрешенные для использования в закрытом помещении, где дополнительная вентиляция не требуется.

Для сильно загрязненных поверхностей допускается промывание водой с мылом. После очистки тщательно высушите изделие. В случае дезинфекции следует применить средства с более коротким действием (до 5 минут), не требующие промывки. Тщательно высушите изделие после дезинфекции.

Тщательно высушите изделие после чистки и дезинфекции !!!

10. Недостаточная промывка изделия из нержавеющей стали перед дезинфекцией может вызвать на поверхности коричневые пятна. Для удаления этих пятен используйте чистящие средства для нержавеющей стали, которые не содержат хлоридов. После чистки следует тщательно промыть и высушить изделие, с помощью средств, указанных в этом Приложении. Неаккуратное удаление чистящего средства может привести к образованию пятен коричневого цвета, изменению цвета или коррозии.
11. Элементы, изготовленные из нержавеющей стали следует периодически обрабатывать с помощью средств для ухода за поверхностями из нержавеющей стали /Neoblank, Sekumatic IS, парафиновое масло/.

Пятна на изделиях из искусственной кожи удаляются водой с мылом. Не оставляйте загрязнения на искусственной коже. Дезинфекция закрепляет пятна от загрязнений, поэтому избавляться от них надо перед началом дезинфекции.

Несоблюдение этих требований может привести к аннулированию гарантии на оборудование.

Средства, рекомендованные для чистки и дезинфекции поверхности изделий
в состав оборудования FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.
ва, предназначены для поверхностей из нержавеющей стали

СРЕДСТВО	НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ДИСТРИБЬЮТОР
C ₂ H ₅ OH - ETANOL	+	
DESPREJ	+	1
DESAM OX	+	1
MELISEPTOL	+	2
MELSEPT SF		2
MELISEPTOL FOAM	+	2
MELISEPTOL RAPID		2
AERODESIN 2000	+	3
FUGATEN SPRAY	+	3
TRICHLOROL	+	3
DESCOSAL 1%	+	4
DESCOSAL 5%	+	4
DESCOCEPT AF	+	4
DEKONTA + TN	+	5
NEOFORM MED SPRAY	+	5
ACTICHLOR PULS	+	6
INCIDIN ACTIVE	+	6
INCIDIN FOAM	+	6
INCIDIN LIQUID SPRAY	+	6
INCIDIN PLUS**		6
INCIDIN RAPID	+	6
INCIDUR**		6
INCIDUR SPRAY	+	6
SEKUMATIC FDR		6
VIRUFEN	+	6
TRIGENE ADVANCE	+	7
MIKROZID LIQUID	+	8
ALDEWIR		9
POLSEPT PLUS	+	10
APESIN COMBI DR	+	11
ALPHA GUARD GF r.f.u.	+	12
BETA GUARD	+	12
ALPHA GUARD	+	12
SPRAY IN N	+	12
SPRAY OFF N	+	12
OXAPOL		13
ANIOS D.D.S.H.	+	14
SURFANIOS	+	14
ANIOSPRAY QUICK	+	14
WIP ANIOS	+	14
ANIOXYSPRAY WS	+	14
DEZOPOL VC 420	+	15
DEZOPOL MED VC410	+	15
DEZOPOL MED VC410 R	+	15
DEZOPOL MED COMPLEX VC430	+	15
EPIDEMED VC 400	+	15
AKRYLAN	+	16
BIG SPRAY	+	16
BIGUACID PLUS	+	16
BIGUACID S	+	16
DESCOGEN	+	16
DESCOCID	+	16
KOMBI SPRAY	+	16
GREEN & CLEAN	+	17
OXIVIR PLUS SPRAY	+	18
TASKI SPRINT DEGERM	+	18

** применение этого средства требует промывки поверхности дистиллированной водой

2. Средства, предназначены для дезинфекции поверхностей из пластмасс (кожухи, корпуса и т.п.)

СРЕДСТВО	АБС-пластик - БЕЛЫЙ	АБС-пластик - СВЕТЛО-СЕРЫЙ I	АБС-пластик - ТЕМНО-СИНИЙ	АБС-пластик - ЗЕЛЁНЫЙ	АБС-пластик - ВЕРЕСКОВЫЙ	АБС-пластик - БЕЖЕВЫЙ	АБС-пластик - СВЕТЛО-СЕРЫЙ II	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ДИСТРИБЬЮТОР
H ₂ O ₂	+	+	+		+	+	+	
C ₂ H ₅ OH - ETANOL					+	+		
MELISEPTOL					+			2
MELSEPT SF	+	+	+	+	+	+	+	2
MELISEPTOL FOAM	+	+	+	+	+	+	+	2
AERODESIN 2000								3
FUGATEN SPRAY								3
LYSOFORMIN SPEZIAL	+	+	+	+	+	+	+	3
LYSOFORMIN 3000	+	+	+	+	+	+	+	3
TRICHLOROL	+	+	+	+	+	+	+	3
BIGUANID FLACHE	+	+	+	+	+	+	+	4
DESCOCEPT AF		+	+	+	+	+	+	4
DESCOSAL 1%		+		+	+	+	+	4
DESCOSAL 5%		+		+	+	+	+	4
ACTICHLOR PLUS	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDUR		+	+		+	+		6
INCIDIN ACTIVE	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDIN FOAM	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDIN PLUS**		+			+	+		6
INCIDIN RAPID*	+	+	+	+	+	+	+	6
INCIDUR SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	6
SEKUSEPT PULVER Z AKTYWAT.	+	+	+	+	+	+	+	6
SEKUSEPT PULVER	+	+	+	+	+	+	+	6
VIRUFEN	+	+	+	+	+	+	+	6
TRIGENE ADVANCE		+						7
VIRKON	+	+	+	+	+	+	+	7
PERFORM	+	+		+	+	+	+	8
ALDEWIR	+	+	+	+	+	+	+	9
POLSEPT HOLIFA z POLSEPT AKTYWATOR	+	+	+	+	+	+	+	10
POLSEPT HOLIFA Z ULTRA AKTYWATOR	+	+	+	+	+	+	+	10
POLSEPT PLUS	+	+	+	+	+	+	+	10
APESIN COMBI DR	+	+	+	+	+	+	+	11
ALPHA GUARD GF r.f.u.		+	+	+		+		12
BETA GUARD		+						12
ALPHA GUARD		+						12
SPRAY IN N		+						12
ANIOS D.D.S.H.	+	+	+	+	+	+	+	14
SURFANIOS	+	+	+	+	+	+	+	14
ANIOSPRAY QUICK		+	+	+				14
WIP ANIOS		+	+	+				14
ANIOXYSRAY WS		+	+	+				14
EPIDEMED VC400	+	+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL		+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL MED VC 410		+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL MED VC410 R		+	+	+				15
DESCOCID	+	+	+	+	+	+	+	16
AKRYLAN	+	+	+	+	+	+	+	16
BIGUACID PLUS	+	+	+	+	+	+	+	16

СРЕДСТВО	АБС-пластик - БЕЛЫЙ	АБС-пластик - СВЕТО-СЕРЫЙ I	АБС-пластик - ТЕМНО-СИНИЙ	АБС-пластик - ЗЕЛЁНЫЙ	АБС-пластик - ВЕРЕСКОВЫЙ	АБС-пластик - БЕЖЕВЫЙ	АБС-пластик - СВЕТО-СЕРЫЙ II	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ДИСТРИБЬЮТОР
BIGUACID S	+	+	+	+	+	+	+	16
DESCOGEN	+	+	+	+	+	+	+	16
BIG SPRAY	+		+			+		16
KOMBI SPRAY	+	+						16
GREEN & CLEAN	+	+	+	+	+	+	+	17
OXIVIR PLUS SPRAY	+	+	+	+		+	+	18
TASKI SPRINT DEGERM	+	+	+	+		+	+	18

Применение этого средства требует промывки поверхности дистиллированной водой

Средства, предназначены для дезинфекции поверхностей облицовочных материалов и искусственная кожа

СРЕДСТВО	A1 -- SAN ЗЕЛЁНЫЙ	A2 -- SAN ГОЛУБОЙ	A3 -- SAN ТЕМНО-СИНИЙ	A4 -- SAN ВЕРЕСКОВЫЙ	A5 -- SAN КОРИЧНЕВЫЙ	A6 -- SAN БЕЖЕВЫЙ	A7 -- SAN СВЕТО-СЕРЫЙ	A8 -- SAN БЕЛЫЙ	A9 -- SAN ЖЁЛТЫЙ	B1 -- SAN ЗЕЛЁНЫЙ	B4 -- SAN ЧЁРНЫЙ	B6 -- SAN ВЕРЕСКОВЫЙ	B8 -- SAN СВЕТО-ГОЛУБОЙ.	B9 -- SAN БЛЕДНО-ЗЕЛЁНЫЙ	C1 -- GRI ФИАЛКОВЫЙ	C2 -- GRI АНТАЛТЫЦКИ	C3 -- GRI ОЛОВЯННЫЙ	C4 -- GRI СОЛНЕЧНЫЙ	C5 -- GRI СМОРОДИННЫЙ	C6 -- GRI МЯТНЫЙ	D1 -- GRI ORAGE	D2 -- GRI COBALT	D3 -- GRI ELEPHANT	D4 -- GRI MANDARINE	D5 -- GRI FUCHSIA	D6 -- GRI AMANDE	D7 -- GRI POLLEN	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ДИСТРИБЬЮТОР
H ₂ O ₂	+	+			+		+	+	+		+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
C ₂ H ₅ OH									+						+	+	+				+	+			+	+		
CHIROSEPTOL	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+		+	+	+				+	+	+	+	+	+	+	1
DESPREJ					+				+						+	+	+				+	+	+	+	+	+	+	1
DESAM OX	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	1
MELSEPT SF	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	2
MELISEPTOL RAPID															+	+	+				+	+	+	+	+	+	+	2
MELISEPTOL FOAM	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+							+	+	+	+	+	+	+	2
AERODESIN 2000	+	+	+	+		+	+	+	+	+		+	+		+	+	+			+								3
FUGATEN SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+		+	+				+		3
LYSOFORMIN SPEZIAL	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	3
LYSOFORMIN 3000	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	3
TRICHLOROL	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	4
BIGUANID FLACHE	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	4
DESCOSAL 1%	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	4
DESCOSAL 5%	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+	+	+	+	+	+	+	4
DESCOCEPT AF	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+	+	+	+	+	+	+	4
NEOFORM MED SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+							+	+	+	+	+	+	+	4
ACTICHLOR PLUS	+	+	+	+	+	+	+		+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	4
INCIDIN ACTIVE	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	4
INCIDIN FOAM	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	4
INCIDIN LIQUID SPRAY							+									+	+							+				4
INCIDIN PLUS**	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+	+	+	+	4
INCIDIN RAPID		+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	4
INCIDUR**	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	4
INCIDUR SPRAY	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	4
SEKUSEPT PULVER Z AKTYWATOREM	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	4
SEKUSEPT PULVER	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	4
VIRUFEN	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	4
VIRKON	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	4
TRIGENE ADVANCE	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+							+	+	+	+	+	+	+	4
MIKROZID LIQUID	+	+	+	+	+	+	+		+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+					+	+	+	4
PERFORM	+			+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	4
TERRALIN PROTECT	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	4

СРЕДСТВО	A1 -- SAN ЗЕЛЁНЫЙ	A2 -- SAN ГОЛУБОЙ	A3 -- SAN ТЕМНО-СИНИЙ	A4 -- SAN БЕРЕСКОВЫЙ	A5 -- SAN КОРИЧНЕВЫЙ	A6 -- SAN БЕЖЕВЫЙ	A7 -- SAN СВЕТЛО-СЕРЫЙ	A8 -- SAN БЕЛЫЙ	A9 -- SAN ЖЁЛТЫЙ	B1 -- SAN ЗЕЛЁНЫЙ	B4 -- SAN ЧЁРНЫЙ	B6 -- SAN БЕРЕСКОВЫЙ	B8 -- SAN СВЕТЛО-ГОЛУБОЙ.	B9 -- SAN БЛЕДНО-ЗЕЛЁНЫЙ	C1 -- GRI ФИАЛКОВЫЙ	C2 -- GRI АНТЛАНТЫЦКИ	C3 -- GRI ОЛОВЯННЫЙ	C4 -- GRI СОЛНЕЧНЫЙ	C5 -- GRI СМОРОДИННЫЙ	C6 -- GRI МЯТНЫЙ	D1 -- GRI ORAGE	D2 -- GRI COBALT	D3 -- GRI ELEPHANT	D4 -- GRI MANDARINE	D5 -- GRI FUCHSIA	D6 -- GRI AMANDE	D7 -- GRI POLLEN	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ДИСТРИБЬЮТОР
ARTAMON MED	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	8
DEWIR	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	9
DIZOL	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	9
AFASEPT	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	9
POLSEPT HOLIFA POLSEPT AKTYWATOR	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	10
POLSEPT HOLIFA ULTRA AKTYWATOR	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	10
POLSEPT PLUS	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	10
APESIN AP 300	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	11
APESIN SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	11
APESIN COMBI DR	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	11
ALPHA GUARD GF r.f.u.	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	12
BETA GUARD	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	12
ALPHA GUARD	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	12
SPRAY IN N	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	12
SPRAY OFF N	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	12
OXAPOL	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	13
ANIOS D.D.S.H	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14
SURFANIOS	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14
ANIOSPRAY QUICK	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14
WIP ANIOS	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14
ANIOXYSRAY WS	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14
DEZOPOL	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL MED VC410	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL MED VC410 R	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	15
DEZOPOL MED COMPLEX	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	15
EPIDEMED VC400	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	15
DESCOCID	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16
AKRYLAN	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16
BIGUACID PLUS	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16
BIGUACID S	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16
DESCOGEN	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16
KOMBI SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	16
GREEN & CLEAN	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	17
OXIVIR PLUS SPRAY	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	18
TASKISPRINTDEGERM	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	18

**применение этого средства требует промывки поверхности дистиллированной водой



Приложение № 2 к Инструкции по эксплуатации и обслуживанию

Утилизация изделия

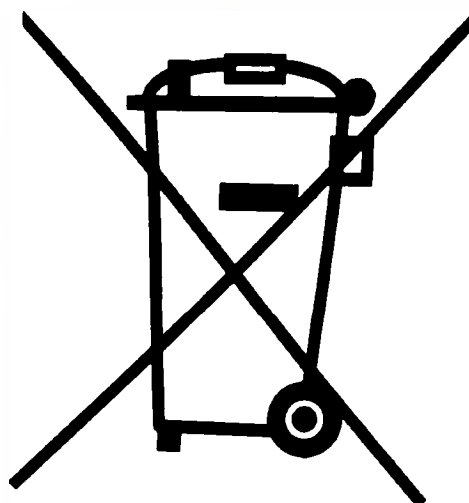
Пользователь, прекратив использование изделий медицинского назначения, обязан провести его дезинфекцию. Недезинфицированное изделие считается опасным отходом.

Утилизация электрических и электронных изделий медицинского назначения

Правила обращения с отходами электрического и электронного оборудования:

1. Внутренний рынок /РП/ - определяет Закон от 29 июля 2005 года об обращении с отходами электрического и электронного оборудования (введение рекомендаций Директив Европейского Парламента и Совета WE/96/2002 и WE/108/2003) и подзаконные акты к этому закону и акты с изменениями закона.
2. Рынки ЕС - законодательства государств ЕС, выполняющие рекомендации Директив Европейского Парламента и Совета WE/96/2002 и WE/108/2003.
3. Рынки вне ЕС - правила охраны окружающей среды, действующие в данной стране.

У электронных и электротоваров разрешенных для продажи после 13 августа 2005 маркировка - символ, указывающий обязательство отдельного сбора для переработки отходов, (в соответствии с EN 50419).



Утилизация электронного и электрооборудования немедицинского назначения

Утилизацию изделия пользователь может:

1. поручить фирме, которая занимается получением оборудования для утилизации
2. выполнить самостоятельно, если в состоянии демонтировать оборудование и провести сегрегацию материалов для их дальнейшей переработки

Правила обращения с отходами после демонтажа оборудования.

Совершая демонтаж изделия следуйте правилам по утилизации продукта, чтобы обеспечить защиту здоровья человека и окружающей среды.

**За дополнительной информацией обращайтесь к отдел продаж или в
отдел охраны окружающей среды FAMED ŻYWIEC Spółka z o.o.**



Приложение № 3 к Инструкции по эксплуатации и обслуживанию

Чистка и дезинфекция матраса

Дезинфекция матраса проводится средствами, предназначенными для дезинфекции облицовочных материалов (Приложение № 1).

MYCIE RĘCZNE

- ручная мойка с применением мягких моющих средств (например, вода с мылом) при температуре 40 °C

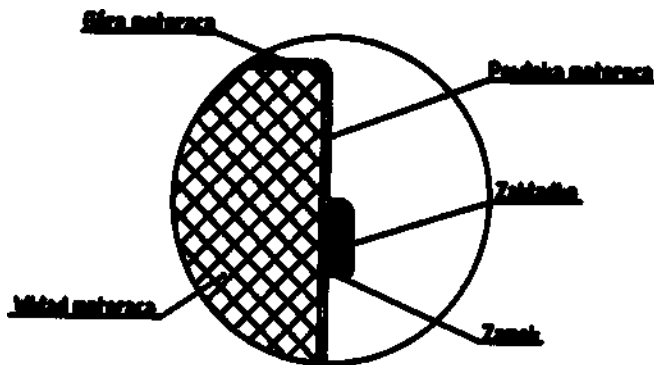
Позволяется дезинфицировать в автоклавах при температуре 105°C.

- Не используйте механическую сушку или отжим!
- Не используйте органические растворители, вещества содержащие спирт или отбеливатели (содержащие активный кислород или хлор).
- Не подвергайте воздействию прямых солнечных лучей.

Установка матраса.

Матрац должен быть установлен на кровати таким образом, чтобы жидкость, попавшая на матрац, не могла проникнуть внутрь матраца и попасть на основу (наполнитель).

На рисунке показана правильная установка матраца на ложе кровати/кресла-кроватьи.



Игнорирование вышеупомянутых требований относительно чистки и дезинфекции приводит к потере гарантии на изделие!

Длина 150 метров

FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.
34-300 Żywiec, ul. Fabryczna 1
Reg. 146369568 NIP 527268592
tel. 33 86 66 200

Длина 28 метров

FAMED ŻYWIEC Sp. z o.o.
34-300 Żywiec, ul. Fabryczna 1
Reg. 146369568 NIP 527268592
tel. 33 86 66 200

[Перевод с польского языка на русский язык]

перевод штампа на документах «Инструкция по эксплуатации и обслуживанию. Каталог для перевозки больных WP-02.0», «Инструкция по эксплуатации и обслуживанию. Каталог для перевозки больных WP-02.1», «Инструкция по эксплуатации и обслуживанию. Каталог для перевозки больных WP-03.0, WP-03.1», «Инструкция по эксплуатации и обслуживанию. Каталог для перевозки больных WP-06.0», «Инструкция по эксплуатации и обслуживанию. Каталог для перевозки больных WP-09.0», представленных на русском языке.]

[Штамп:

«Фамед Живец ООО»

34-300 Живец, ул. Фабрычна, 1

Рег. № 146369568, ИНН 5272685925

тел. 33 86 66 200]

Перевод данного текста с польского языка на русский язык сделан мной, переводчиком Волковым Кириллом Владимировичем. Требования к тексту перевода (максимальная точность, грамотное изложение) мне разъяснены.

Принимаю на себя личную ответственность за верность выполненных мною переводов.

В
Город Москва.

Двадцать седьмого ноября две тысячи четырнадцатого года.

Я, Мелешин Александр Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Волковым Кириллом Владимировичем в моем присутствии. Личность его установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 3-1-8651

Взыскано по тарифу: 100 руб.

Нотариус





Всего прошнуровано,
пронумеровано и скреплено
печатью - 140 - листов.

Нотариус _____